

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 19 aprile 2005



Aoste, le 19 avril 2005

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione

Servizio legislativo e osservatorio

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région

Service législatif et observatoire

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2005 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2005 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2042 a pag. 2047
INDICE SISTEMATICO da pag. 2047 a pag. 2054

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 2055
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 2063
Atti assessorili 2071
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 2079
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 2079
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni 2081

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 2095
Annunzi legali 2106

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2042 à la page 2047
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2047 à la page 2054

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 2055
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 2063
Actes des Assesseurs régionaux 2071
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 2079
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 2079
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations 2081

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 2095
Annonces légales 2106

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2005 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 31 marzo 2005, n. 7.

Disposizioni concernenti la programmazione e la realizzazione di opere pubbliche per il triennio 2005/2007.

pag. 2055

Regolamento regionale 31 marzo 2005, n. 2.

Modificazione al regolamento regionale 23 febbraio 1996, n. 1 (Disciplina delle autorizzazioni e della vigilanza dell'attività di consulenza per la circolazione dei mezzi di trasporto).

pag. 2058

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 29 marzo 2005, n. 166.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'espropriazione e l'asservimento dei terreni necessari ai lavori di sistemazione idraulico-forestale del torrente Bruson in Comune di VALPELLINE.

pag. 2063

Decreto 30 marzo 2005, n. 168.

Declassificazione e sdemanializzazione del tratto di strada comunale Prélé - Pied de Ville nel Comune di OYACE.

pag. 2065

Decreto 31 marzo 2005, n. 170.

Nomina del Segretario generale della Chambre, ai sensi dell'art. 10 - comma 3 - della Legge regionale 20 maggio 2002, n. 7.

pag. 2065

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2005 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 7 du 31 mars 2005,

portant dispositions en matière de programmation et de réalisation des travaux publics au titre de la période 2005/2007.

page 2055

Règlement régional n° 2 du 31 mars 2005,

modifiant le règlement régional n° 1 du 23 février 1996, portant réglementation en matière d'autorisation et de surveillance de l'activité de conseil au sujet de la circulation des moyens de transport.

page 2058

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 166 du 29 mars 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire relative à l'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique et forestier du Bruson, ainsi qu'à l'établissement d'une servitude sur lesdits biens immeubles, dans la commune de VALPELLINE.

page 2063

Arrêté n° 168 du 30 mars 2005,

portant déclassement et désaffectation du tronçon de route communale allant de Prélé à Pied-de-Ville, dans la commune d'OYACE.

page 2065

Arrêté n° 170 du 31 mars 2005,

portant nomination du secrétaire général de la Chambre, au sens du troisième alinéa de l'art. 10 de la loi régionale n° 7 du 20 mai 2002.

page 2065

Decreto 31 marzo 2005, n. 171.

Espropriazione di terreni necessari per i lavori di realizzazione di un piazzale in loc. Preil, in Comune di ROISAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria.
pag. 2066

Decreto 31 marzo 2005, n. 172.

Nomina Commissione ai sensi dell'art. 12 della Legge regionale 20 agosto 1993, n. 68, recante «Interventi regionali in materia di diritto allo studio».
pag. 2067

Decreto 1° aprile 2005, n. 173.

Composizione della commissione esaminatrice del corso specialistico per responsabile tecnico di imprese che effettuano la gestione di rifiuti.
pag. 2067

Decreto 5 aprile 2005, n. 177.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori per la costruzione nuova vasca acquedotto in località Coutaz, in Comune di NUS. Decreto di fissazione indennità provvisoria.
pag. 2068

Decreto 5 aprile 2005, n. 178.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori per la costruzione marciapiede lato sud-est Via Risorgimento – tronco per bivio Plantayes, in Comune di NUS. Decreto di fissazione indennità provvisoria.
pag. 2069

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
ISTRUZIONE E CULTURA**

Decreto 29 marzo 2005, prot. n. 13674/SS.

Modalità per l'attribuzione di 20 contributi di studio di Euro 1.032,00 cadauno – al lordo delle ritenute di legge – per corsi di perfezionamento linguistico all'estero durante l'estate 2005.
pag. 2071

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI**

Decreto 25 marzo 2005, n. 13.

Sostituzione di un componente dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Aosta – Brissogne – Charvensod – Fénis – Gressan – Jovençon – Nus – Pollein – Quart – Saint-Christophe e Saint-Marcel.
pag. 2077

Arrêté n° 171 du 31 mars 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'une place à Preil, dans la commune de ROISAN.
page 2066

Arrêté n° 172 du 31 mars 2005,

portant nomination de la commission prévue par l'art. 12 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993, concernant des mesures régionales en matière de droit aux études.
page 2067

Arrêté n° 173 du 1^{er} avril 2005,

portant composition du jury du cours de spécialisation pour responsables techniques des entreprises d'évacuation des ordures.
page 2067

Arrêté n° 177 du 5 avril 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction du nouveau réservoir de réseau d'adduction d'eau à Coutaz, dans la commune de NUS.
page 2068

Arrêté n° 178 du 5 avril 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction d'un trottoir le long du côté sud-ouest de la rue Risorgimento – tronçon vers le croisement pour Plantayes, dans la commune de NUS.
page 2069

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE**

Arrêté du 29 mars 2005, réf. n° 13674/SS,

portant approbation des modalités d'octroi de 20 allocations d'études de 1 032,00 euros chacune, y compris les retenues prévues par la loi, en vue de la participation à des cours de perfectionnement linguistique à l'étranger, pendant l'été 2005.
page 2071

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE, DES TRANSPORTS ET
DES AFFAIRES EUROPÉENNES**

Arrêté n° 13 du 25 mars 2005,

portant remplacement d'un membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Aoste – Brissogne – Charvensod – Fénis – Gressan – Jovençon – Nus – Pollein – Quart – Saint-Christophe – Saint-Marcel.
page 2077

Decreto 29 marzo 2005, n. 14.

Classificazione di azienda alberghiera per il quadriennio 2005/2009. pag. 2078

Decreto 1° aprile 2005, n. 15.

Classificazione di azienda alberghiera per il quadriennio 2005/2009. pag. 2078

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Provvedimento dirigenziale 18 marzo 2005, n. 1398.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della Società « CASTELLO SOCIETÀ COOPERATIVA EDILIZIA», con sede in VALTOURNENCHE, nel Registro regionale degli enti cooperativi. pag. 2079

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 21 marzo 2005, n. 763.

Sdemanializzazione di due reliquati stradali di proprietà regionale e approvazione della cessione a titolo gratuito al Comune di VERRÈS, ai sensi della L.R. n. 68/94, dei terreni di proprietà regionale costituenti la strada, lungo la Dora Baltea, che conduce allo stabilimento Meridian. pag. 2079

Deliberazione 21 marzo 2005, n. 798.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riorganizzazione ed ammodernamento degli impianti di risalita e piste di discesa del comprensorio sciistico di Bedemie – Gabiet nel Comune di GRESSONEY-LATRINITÉ, di cui alla deliberazione della Giunta n. 5003 in data 30 dicembre 1999.

pag. 2080

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di CHÂTILLON. Deliberazione 21 marzo 2005, n. 15.

Lavori di realizzazione allargamento di un tratto di

Arrêté n° 14 du 29 mars 2005,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2005/2009. page 2078

Arrêté n° 15 du 1^{er} avril 2005,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2005/2009. page 2078

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Acte du dirigeant n° 1398 du 18 mars 2005,

portant immatriculation de la société « CASTELLO SOCIETÀ COOPERATIVA EDILIZIA », dont le siège social est à VALTOURNENCHE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération). page 2079

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 763 du 21 mars 2005,

portant désaffectation de deux vestiges de route appartenant à la Région et approbation de la cession gratuite à la Commune de VERRÈS, au sens de la LR n° 68/1994, des terrains propriété régionale constituant l'emprise de la route qui longe la Doire Baltée et mène à l'usine Meridian. page 2079

Délibération n° 798 du 21 mars 2005,

portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif sous condition visé à la délibération du Gouvernement régional n° 5003 du 30 décembre 1999 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet de réorganisation et de modernisation des remontées mécaniques et des pistes de descente du domaine skiable de Bedemie – Gabiet, dans la commune de GRESSONEY-LATRINITÉ. page 2080

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de CHÂTILLON. Délibération n° 15 du 21 mars 2005,

portant approbation de la variante non substantielle du

strada in loc. Soleil. Approvazione della variante non sostanziale al PRG. pag. 2081

Comune di DONNAS. Determinazione del responsabile ufficio espropriazioni 22 marzo 2005, n. 2.

Acquisizione al patrimonio del Comune di DONNAS di beni immobili, ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 08.06.2001 n. 327 (ARTADA). pag. 2081

Comune di DONNAS. Determinazione del responsabile ufficio espropriazioni 22 marzo 2005, n. 3.

Acquisizione al patrimonio del Comune di DONNAS di beni immobili, ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 08.06.2001 n. 327 (TREBY). pag. 2082

Comune di DONNAS. Determinazione del responsabile ufficio espropriazioni 22 marzo 2005, n. 4.

Acquisizione al patrimonio del Comune di DONNAS di beni immobili, ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 08.06.2001 n. 327 (VALLEY GUYET). pag. 2083

Comune di GIGNOD. Deliberazione 21 marzo 2005, n. 11.

Approvazione variante non sostanziale n. 18 al PRGC adottata con deliberazione di consiglio comunale n. 28 del 08.10.2004. pag. 2084

Comune di GIGNOD. Deliberazione 21 marzo 2005, n. 12.

Approvazione variante non sostanziale n. 19 al PRGC adottata con deliberazione di consiglio comunale n. 38 del 27.10.2004. pag. 2085

Comune di LA SALLE. Deliberazione 8 marzo 2005, n. 11.

Lavori di completamento interventi di messa in sicurezza per rischi idrogeologici della frazione S. Ours di Derby. Esame osservazioni e approvazione variante n. 02/04 non sostanziale al Piano Regolatore Generale ai sensi dell'art. 16, comma 2 della L.R. n. 11/98. pag. 2085

Comune di NUS. Decreto 29 marzo 2005, n. 2.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione di parcheggio comunale in Frazione Marsan e contestuale determinazione urgente dell'indennità provvisoria di espropriazione, ai sensi dell'art. 18 della Legge regionale 2 luglio 2004, n. 11. pag. 2086

Comune di POLLEIN. Deliberazione 23 marzo 2005, n. 15.

Approvazione ai sensi del 2° comma dell'art. 31 e del 3° comma dell'art. 16 della L.R. 06.04.1998 n. 11 del progetto preliminare di rettifica della pista di accesso dalla

PRG relative aux travaux d'élargissement d'un tronçon de route à Soleil. page 2081

Commune de DONNAS. Acte du responsable du bureau des expropriations n° 2 du 22 mars 2005,

portant intégration de biens immeubles au patrimoine de la Commune de DONNAS, au sens de l'art. 43 du DPR n° 237 du 8 juin 2001 (ARTADA). page 2081

Commune de DONNAS. Acte du responsable du bureau des expropriations n° 3 du 22 mars 2005,

portant intégration de biens immeubles au patrimoine de la Commune de DONNAS, au sens de l'art. 43 du DPR n° 237 du 8 juin 2001 (TREBY). page 2082

Commune de DONNAS. Acte du responsable du bureau des expropriations n° 4 du 22 mars 2005,

portant intégration de biens immeubles au patrimoine de la Commune de DONNAS, au sens de l'art. 43 du DPR n° 237 du 8 juin 2001 (VALLEY GUYET). page 2083

Commune de GIGNOD. Délibération n° 11 du 21 mars 2005,

portant approbation de la variante non substantielle n° 18 au PRGC adoptée par délibération du conseil communal n° 28 du 8 octobre 2004. page 2084

Commune de GIGNOD. Délibération n° 12 du 21 mars 2005,

portant approbation de la variante non substantielle n° 19 au PRGC adoptée par délibération du conseil communal n° 38 du 27 octobre 2004. page 2085

Commune de LA SALLE. Délibération n° 11 du 8 mars 2005,

portant examen des observations présentées au sujet de la variante non substantielle du plan régulateur général n° 02/04, relative à l'achèvement des travaux de protection du hameau de Saint-Ours de Derby contre les risques hydrogéologiques, et approbation de ladite variante, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998. page 2085

Commune de NUS. Acte n° 2 du 29 mars 2005,

portant expropriation, en faveur de la Commune de NUS, des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de construction d'un parking communal au hameau de Marsan et fixation, avec procédure d'urgence, de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004. page 2086

Commune de POLLEIN. Délibération n° 15 du 23 mars 2005,

portant approbation de l'avant-projet des travaux de rectification du tracé de la piste reliant le hameau de Chenaux au réservoir du réseau d'adduction d'eau et

fraz. Chenaux alla vasca dell'acquedotto ed ai manufatti di regimazione idraulica.

pag. 2088

Comune di POLLEIN. Deliberazione 23 marzo 2005, n. 16.

Approvazione ai sensi del 2° comma dell'art. 31 e del 3° comma dell'art. 16 della L.R. 06.04.1998 n. 11 del progetto preliminare riguardante l'allargamento della strada denominata «Rovines-Cises».

pag. 2089

Comune di TORGNON. Deliberazione 22 marzo 2005, n. 11.

Approvazione della variante non sostanziale n. 22.

pag. 2089

Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto di esproprio 31 marzo 2005, n. 2.

Espropriazione dei beni immobili occorrenti per la realizzazione di un parcheggio in loc. Creton nel Comune di VALSAVARENCHÉ.

pag. 2090

Comune di VERRÈS. Deliberazione 22 marzo 2005, n. 16.

Modifica dello Statuto in merito alla composizione della Giunta comunale (art. 22).

pag. 2092

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria B (pos. B1) ad un posto di magazziniere (categoria B – posizione B2: operatore specializzato) da assegnare alla Segreteria generale dell'organico del Consiglio regionale.

pag. 2095

Assessorato Istruzione e Cultura.

Bando di concorso per l'attribuzione di contributi a favore di laureati iscritti a corsi post-universitari in Italia o all'estero. Anno accademico 2004/2005 ovvero anno solare 2005 (art. 11 L.R. n. 30/1989 come sostituito dall'art. 44, comma 2, della L.R. n. 25/2002).

pag. 2095

Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

Pubblicazione esito concorso pubblico per l'assunzione a tempo indeterminato, 36 ore settimanali, di n. 1 educa-

aux ouvrages de régulation hydraulique, au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 et du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.

page 2088

Commune de POLLEIN. Délibération n° 16 du 23 mars 2005,

portant approbation de l'avant-projet des travaux d'élargissement de la route dénommée « Rovines-Cises », au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 et du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.

page 2089

Commune de TORGNON. Délibération n° 11 du 22 mars 2005,

portant approbation de la variante non substantielle n° 22 du PRGC.

page 2089

Commune de VALSAVARENCHÉ. Acte n° 2 du 31 mars 2005,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking à Creton, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.

page 2090

Commune de VERRÈS. Délibération n° 16 du 22 mars 2005,

modifiant les statuts pour ce qui est de la composition de la Junte communale (art. 22).

page 2092

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste

Publication du résultat de la sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire régional appartenant à la catégorie B (position B1) à un poste de magasinier (catégorie B – position B2 : agent spécialisé), à affecter au Secrétariat général du Conseil régional.

page 2095

Assessorat de l'éducation et de la culture.

Avis de concours en vue de l'attribution d'allocations aux personnes inscrites à des cours post-universitaires en Italie ou à l'étranger, au titre de l'année académique 2004/2005 ou de l'année solaire 2005 (art. 11 de la LR n° 30/1989, tel qu'il a été remplacé par le deuxième alinéa de l'art. 44 de la LR n° 25/2002).

page 2095

Commune de PONT-SAINT-MARTIN.

Publication du résultat du concours externe en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, 36

tore asilo nido – categoria C – posizione C2.
pag. 2103

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Graduatoria del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di operatore tecnico specializzato (personale tecnico) cat. B liv. economico Super (Bs) da assegnare all'U.B. sistema informatico e telecomunicazioni settore manutenzioni reti, trasmissioni dati e fonia mobile e fissa. Approvata con deliberazione del Direttore generale 29 marzo 2005, n. 705.
pag. 2104

Università della Valle d'Aosta.

Estratto di bando di concorso pubblico, per esami, per la nomina a n. 1 posto di geometra (collaboratore – categoria C, posizione C2).
pag. 2104

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile – Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio – Direzione Foreste – Loc. Amérique 127/a – 11020 QUART – Telefono 0165/776111 – Telefax 0165/765814.

Pubblicazione esito pubblico incanto.
pag. 2106

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile – Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio – Loc. Amérique 127/a – 11020 QUART – Telefono 0165/776111 – Telefax 0165/765814.

Pubblicazione esito pubblico incanto.
pag. 2107

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Deliberazione 21 marzo 2005, n. 798.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riorganizzazione ed ammodernamento degli impianti di risalita e piste di discesa del comprensorio sciistico di Bedemie – Gabiet nel Comune di GRESSONEY-LATRINITÉ, di cui alla deliberazione della Giunta n. 5003 in data 30 dicembre 1999.
pag. 2080

heures hebdomadaires, d'un éducateur en crèche (catégorie C, position C2).
page 2103

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un opérateur technique spécialisé (personnel technique), catégorie B, niveau économique super (BS), à affecter à l'UB Système informatique et télécommunications – secteur Entretien des réseaux, transmission des données et téléphonie mobile et fixe, approuvée par la délibération du directeur général n° 705 du 29 mars 2005.
page 2104

Université de la Vallée d'Aoste.

Extrait d'avis de concours public, sur examens, pour la désignation d'un poste de géomètre (catégorie C – position C2).
page 2104

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Département des ressources naturelles, du corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours – 127/A, région Amérique – 11020 QUART – Tél. 01 65 77 61 11 – Fax 01 65 76 58 14.

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.
page 2106

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Département des ressources naturelles, du corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours – 127/A, région Amérique – 11020 QUART – Tél. 01 65 77 61 11 – Fax 01 65 76 58 14.

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.
page 2107

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Délibération n° 798 du 21 mars 2005,

portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif sous condition visé à la délibération du Gouvernement régional n° 5003 du 30 décembre 1999 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet de réorganisation et de modernisation des remontées mécaniques et des pistes de descente du domaine skiable de Bedemie – Gabiet, dans la commune de GRESSONEY-LATRINITÉ.
page 2080

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 31 marzo 2005, n. 172.

Nomina Commissione ai sensi dell'art. 12 della Legge regionale 20 agosto 1993, n. 68, recante «Interventi regionali in materia di diritto allo studio».

pag. 2067

Decreto 1° aprile 2005, n. 173.

Composizione della commissione esaminatrice del corso specialistico per responsabile tecnico di imprese che effettuano la gestione di rifiuti.

pag. 2067

Decreto 25 marzo 2005, n. 13.

Sostituzione di un componente dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Aosta – Brissogne – Charvensod – Fénis – Gressan – Jovençon – Nus – Pollein – Quart – Saint-Christophe e Saint-Marcel.

pag. 2077

COOPERAZIONE

Provvedimento dirigenziale 18 marzo 2005, n. 1398.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della Società « CASTELLO SOCIETÀ COOPERATIVA EDILIZIA», con sede in VALTOURNENCHE, nel Registro regionale degli enti cooperativi.

pag. 2079

DEMANIO E PATRIMONIO DELLA REGIONE

Deliberazione 21 marzo 2005, n. 763.

Sdemanializzazione di due reliquati stradali di proprietà regionale e approvazione della cessione a titolo gratuito al Comune di VERRÈS, ai sensi della L.R. n. 68/94, dei terreni di proprietà regionale costituenti la strada, lungo la Dora Baltea, che conduce allo stabilimento Meridian.

pag. 2079

DIRITTO ALLO STUDIO

Decreto 31 marzo 2005, n. 172.

Nomina Commissione ai sensi dell'art. 12 della Legge regionale 20 agosto 1993, n. 68, recante «Interventi regionali in materia di diritto allo studio».

pag. 2067

ENTI LOCALI

Decreto 30 marzo 2005, n. 168.

Declassificazione e sdemanializzazione del tratto di stra-

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 172 du 31 mars 2005,

portant nomination de la commission prévue par l'art. 12 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993, concernant des mesures régionales en matière de droit aux études.

page 2067

Arrêté n° 173 du 1^{er} avril 2005,

portant composition du jury du cours de spécialisation pour responsables techniques des entreprises d'évacuation des ordures.

page 2067

Arrêté n° 13 du 25 mars 2005,

portant remplacement d'un membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Aoste – Brissogne – Charvensod – Fénis – Gressan – Jovençon – Nus – Pollein – Quart – Saint-Christophe – Saint-Marcel.

page 2077

COOPÉRATION

Acte du dirigeant n° 1398 du 18 mars 2005,

portant immatriculation de la société « CASTELLO SOCIETÀ COOPERATIVA EDILIZIA », dont le siège social est à VALTOURNENCHE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).

page 2079

DOMAINE ET PATRIMOINE DE LA RÉGION

Délibération n° 763 du 21 mars 2005,

portant désaffectation de deux vestiges de route appartenant à la Région et approbation de la cession gratuite à la Commune de VERRÈS, au sens de la LR n° 68/1994, des terrains propriété régionale constituant l'emprise de la route qui longe la Doire Baltée et mène à l'usine Meridian.

page 2079

DROIT AUX ÉTUDES

Arrêté n° 172 du 31 mars 2005,

portant nomination de la commission prévue par l'art. 12 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993, concernant des mesures régionales en matière de droit aux études.

page 2067

COLLECTIVITÉS LOCALES

Arrêté n° 168 du 30 mars 2005,

portant déclassement et désaffectation du tronçon de

da comunale Prélé – Pied de Ville nel Comune di OYACE. pag. 2065

Deliberazione 21 marzo 2005, n. 763.

Sdemanializzazione di due reliquati stradali di proprietà regionale e approvazione della cessione a titolo gratuito al Comune di VERRÈS, ai sensi della L.R. n. 68/94, dei terreni di proprietà regionale costituenti la strada, lungo la Dora Baltea, che conduce allo stabilimento Meridian. pag. 2079

Comune di CHÂTILLON. Deliberazione 21 marzo 2005, n. 15.

Lavori di realizzazione allargamento di un tratto di strada in loc. Soleil. Approvazione della variante non sostanziale al PRG. pag. 2081

Comune di DONNAS. Determinazione del responsabile ufficio espropriazioni 22 marzo 2005, n. 2.

Acquisizione al patrimonio del Comune di DONNAS di beni immobili, ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 08.06.2001 n. 327 (ARTADA). pag. 2081

Comune di DONNAS. Determinazione del responsabile ufficio espropriazioni 22 marzo 2005, n. 3.

Acquisizione al patrimonio del Comune di DONNAS di beni immobili, ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 08.06.2001 n. 327 (TREBY). pag. 2082

Comune di DONNAS. Determinazione del responsabile ufficio espropriazioni 22 marzo 2005, n. 4.

Acquisizione al patrimonio del Comune di DONNAS di beni immobili, ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 08.06.2001 n. 327 (VALLEY GUYET). pag. 2083

Comune di GIGNOD. Deliberazione 21 marzo 2005, n. 11.

Approvazione variante non sostanziale n. 18 al PRGC adottata con deliberazione di consiglio comunale n. 28 del 08.10.2004. pag. 2084

Comune di GIGNOD. Deliberazione 21 marzo 2005, n. 12.

Approvazione variante non sostanziale n. 19 al PRGC adottata con deliberazione di consiglio comunale n. 38 del 27.10.2004. pag. 2085

Comune di LA SALLE. Deliberazione 8 marzo 2005, n. 11.

Lavori di completamento interventi di messa in sicurezza per rischi idrogeologici della frazione S. Ours di Derby. Esame osservazioni e approvazione variante

route communale allant de Prélé à Pied-de-Ville, dans la commune d'OYACE. page 2065

Délibération n° 763 du 21 mars 2005,

portant désaffectation de deux vestiges de route appartenant à la Région et approbation de la cession gratuite à la Commune de VERRÈS, au sens de la LR n° 68/1994, des terrains propriété régionale constituant l'emprise de la route qui longe la Doire Baltée et mène à l'usine Meridian. page 2079

Commune de CHÂTILLON. Délibération n° 15 du 21 mars 2005,

portant approbation de la variante non substantielle du PRG relative aux travaux d'élargissement d'un tronçon de route à Soleil. page 2081

Commune de DONNAS. Acte du responsable du bureau des expropriations n° 2 du 22 mars 2005,

portant intégration de biens immeubles au patrimoine de la Commune de DONNAS, au sens de l'art. 43 du DPR n° 237 du 8 juin 2001 (ARTADA). page 2081

Commune de DONNAS. Acte du responsable du bureau des expropriations n° 3 du 22 mars 2005,

portant intégration de biens immeubles au patrimoine de la Commune de DONNAS, au sens de l'art. 43 du DPR n° 237 du 8 juin 2001 (TREBY). page 2082

Commune de DONNAS. Acte du responsable du bureau des expropriations n° 4 du 22 mars 2005,

portant intégration de biens immeubles au patrimoine de la Commune de DONNAS, au sens de l'art. 43 du DPR n° 237 du 8 juin 2001 (VALLEY GUYET). page 2083

Commune de GIGNOD. Délibération n° 11 du 21 mars 2005,

portant approbation de la variante non substantielle n° 18 au PRGC adoptée par délibération du conseil communal n° 28 du 8 octobre 2004. page 2084

Commune de GIGNOD. Délibération n° 12 du 21 mars 2005,

portant approbation de la variante non substantielle n° 19 au PRGC adoptée par délibération du conseil communal n° 38 du 27 octobre 2004. page 2085

Commune de LA SALLE. Délibération n° 11 du 8 mars 2005,

portant examen des observations présentées au sujet de la variante non substantielle du plan régulateur général n° 02/04, relative à l'achèvement des travaux de protec-

n. 02/04 non sostanziale al Piano Regolatore Generale ai sensi dell'art. 16, comma 2 della L.R. n. 11/98.

pag. 2085

Comune di NUS. Decreto 29 marzo 2005, n. 2.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione di parcheggio comunale in Frazione Marsan e contestuale determinazione urgente dell'indennità provvisoria di espropriazione, ai sensi dell'art. 18 della Legge regionale 2 luglio 2004, n. 11.

pag. 2086

Comune di POLLEIN. Deliberazione 23 marzo 2005, n. 15.

Approvazione ai sensi del 2° comma dell'art. 31 e del 3° comma dell'art. 16 della L.R. 06.04.1998 n. 11 del progetto preliminare di rettifica della pista di accesso dalla fraz. Chenaux alla vasca dell'acquedotto ed ai manufatti di regimazione idraulica.

pag. 2088

Comune di POLLEIN. Deliberazione 23 marzo 2005, n. 16.

Approvazione ai sensi del 2° comma dell'art. 31 e del 3° comma dell'art. 16 della L.R. 06.04.1998 n. 11 del progetto preliminare riguardante l'allargamento della strada denominata «Rovines-Cises».

pag. 2089

Comune di TORGNON. Deliberazione 22 marzo 2005, n. 11.

Approvazione della variante non sostanziale n. 22.

pag. 2089

Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto di esproprio 31 marzo 2005, n. 2.

Espropriazione dei beni immobili occorrenti per la realizzazione di un parcheggio in loc. Creton nel Comune di VALSAVARENCHÉ.

pag. 2090

Comune di VERRÈS. Deliberazione 22 marzo 2005, n. 16.

Modifica dello Statuto in merito alla composizione della Giunta comunale (art. 22).

pag. 2092

ESPROPRIAZIONI

Decreto 29 marzo 2005, n. 166.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'espropriazione e l'asservimento dei terreni necessari ai lavori di sistemazione idraulico-forestale del torrente Bruson in Comune di VALPELLINE.

pag. 2063

tion du hameau de Saint-Ours de Derby contre les risques hydrogéologiques, et approbation de ladite variante, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

page 2085

Commune de NUS. Acte n° 2 du 29 mars 2005,

portant expropriation, en faveur de la Commune de NUS, des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de construction d'un parking communal au hameau de Marsan et fixation, avec procédure d'urgence, de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.

page 2086

Commune de POLLEIN. Délibération n° 15 du 23 mars 2005,

portant approbation de l'avant-projet des travaux de rectification du tracé de la piste reliant le hameau de Chenaux au réservoir du réseau d'adduction d'eau et aux ouvrages de régulation hydraulique, au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 et du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.

page 2088

Commune de POLLEIN. Délibération n° 16 du 23 mars 2005,

portant approbation de l'avant-projet des travaux d'élargissement de la route dénommée « Rovines-Cises », au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 et du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.

page 2088

Commune de TORGNON. Délibération n° 11 du 22 mars 2005,

portant approbation de la variante non substantielle n° 22 du PRGC.

page 2089

Commune de VALSAVARENCHÉ. Acte n° 2 du 31 mars 2005,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking à Creton, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.

page 2090

Commune de VERRÈS. Délibération n° 16 du 22 mars 2005,

modifiant les statuts pour ce qui est de la composition de la Junte communale (art. 22).

page 2092

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 166 du 29 mars 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire relative à l'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique et forestier du Bruson, ainsi qu'à l'établissement d'une servitude sur lesdits biens immeubles, dans la commune de VALPELLINE.

page 2063

Decreto 31 marzo 2005, n. 171.

Espropriazione di terreni necessari per i lavori di realizzazione di un piazzale in loc. Preil, in Comune di ROISAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria.
pag. 2066

Decreto 5 aprile 2005, n. 177.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori per la costruzione nuova vasca acquedotto in località Coutaz, in Comune di NUS. Decreto di fissazione indennità provvisoria.
pag. 2068

Decreto 5 aprile 2005, n. 178.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori per la costruzione marciapiede lato sud-est Via Risorgimento – tronco per bivio Plantayes, in Comune di NUS. Decreto di fissazione indennità provvisoria.
pag. 2069

Comune di DONNAS. Determinazione del responsabile ufficio espropriazioni 22 marzo 2005, n. 2.

Acquisizione al patrimonio del Comune di DONNAS di beni immobili, ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 08.06.2001 n. 327 (ARTADA).
pag. 2081

Comune di DONNAS. Determinazione del responsabile ufficio espropriazioni 22 marzo 2005, n. 3.

Acquisizione al patrimonio del Comune di DONNAS di beni immobili, ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 08.06.2001 n. 327 (TREBY).
pag. 2082

Comune di DONNAS. Determinazione del responsabile ufficio espropriazioni 22 marzo 2005, n. 4.

Acquisizione al patrimonio del Comune di DONNAS di beni immobili, ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 08.06.2001 n. 327 (VALLEY GUYET).
pag. 2083

Comune di NUS. Decreto 29 marzo 2005, n. 2.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione di parcheggio comunale in Frazione Marsan e contestuale determinazione urgente dell'indennità provvisoria di espropriazione, ai sensi dell'art. 18 della Legge regionale 2 luglio 2004, n. 11.
pag. 2086

Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto di esproprio 31 marzo 2005, n. 2.

Espropriazione dei beni immobili occorrenti per la realizzazione di un parcheggio in loc. Creton nel Comune di VALSAVARENCHÉ.
pag. 2090

Arrêté n° 171 du 31 mars 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'une place à Preil, dans la commune de ROISAN.
page 2066

Arrêté n° 177 du 5 avril 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction du nouveau réservoir de réseau d'adduction d'eau à Coutaz, dans la commune de NUS.
page 2068

Arrêté n° 178 du 5 avril 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction d'un trottoir le long du côté sud-ouest de la rue Risorgimento – tronçon vers le croisement pour Plantayes, dans la commune de NUS.
page 2069

Commune de DONNAS. Acte du responsable du bureau des expropriations n° 2 du 22 mars 2005,

portant intégration de biens immeubles au patrimoine de la Commune de DONNAS, au sens de l'art. 43 du DPR n° 237 du 8 juin 2001 (ARTADA).
page 2081

Commune de DONNAS. Acte du responsable du bureau des expropriations n° 3 du 22 mars 2005,

portant intégration de biens immeubles au patrimoine de la Commune de DONNAS, au sens de l'art. 43 du DPR n° 237 du 8 juin 2001 (TREBY).
page 2082

Commune de DONNAS. Acte du responsable du bureau des expropriations n° 4 du 22 mars 2005,

portant intégration de biens immeubles au patrimoine de la Commune de DONNAS, au sens de l'art. 43 du DPR n° 237 du 8 juin 2001 (VALLEY GUYET).
page 2083

Commune de NUS. Acte n° 2 du 29 mars 2005,

portant expropriation, en faveur de la Commune de NUS, des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de construction d'un parking communal au hameau de Marsan et fixation, avec procédure d'urgence, de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.
page 2086

Commune de VALSAVARENCHÉ. Acte n° 2 du 31 mars 2005,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking à Creton, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.
page 2090

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Decreto 1° aprile 2005, n. 173.

Composizione della commissione esaminatrice del corso specialistico per responsabile tecnico di imprese che effettuano la gestione di rifiuti. pag. 2067

ISTRUZIONE

Decreto 29 marzo 2005, prot. n. 13674/SS.

Modalità per l'attribuzione di 20 contributi di studio di Euro 1.032,00 cadauno – al lordo delle ritenute di legge – per corsi di perfezionamento linguistico all'estero durante l'estate 2005.

pag. 2071

OPERE PUBBLICHE

Legge regionale 31 marzo 2005, n. 7.

Disposizioni concernenti la programmazione e la realizzazione di opere pubbliche per il triennio 2005/2007.

pag. 2055

Decreto 29 marzo 2005, n. 166.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'espropriazione e l'asservimento dei terreni necessari ai lavori di sistemazione idraulico-forestale del torrente Bruson in Comune di VALPELLINE.

pag. 2063

Decreto 31 marzo 2005, n. 171.

Espropriazione di terreni necessari per i lavori di realizzazione di un piazzale in loc. Preil, in Comune di ROISAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 2066

Decreto 5 aprile 2005, n. 177.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori per la costruzione nuova vasca acquedotto in località Coutaz, in Comune di NUS. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 2068

Decreto 5 aprile 2005, n. 178.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori per la costruzione marciapiede lato sud-est Via Risorgimento – tronco per bivio Plantayes, in Comune di NUS. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 2069

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Regolamento regionale 31 marzo 2005, n. 2.

Modificazione al regolamento regionale 23 febbraio 1996, n. 1 (Disciplina delle autorizzazioni e della vigilan-

FORMATION PROFESSIONNELLE

Arrêté n° 173 du 1^{er} avril 2005,

portant composition du jury du cours de spécialisation pour responsables techniques des entreprises d'évacuation des ordures. page 2067

INSTRUCTION

Arrêté du 29 mars 2005, réf. n° 13674/SS,

portant approbation des modalités d'octroi de 20 allocations d'études de 1 032,00 euros chacune, y compris les retenues prévues par la loi, en vue de la participation à des cours de perfectionnement linguistique à l'étranger, pendant l'été 2005. page 2071

TRAVAUX PUBLICS

Loi régionale n° 7 du 31 mars 2005,

portant dispositions en matière de programmation et de réalisation des travaux publics au titre de la période 2005/2007. page 2055

Arrêté n° 166 du 29 mars 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire relative à l'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique et forestier du Bruson, ainsi qu'à l'établissement d'une servitude sur lesdits biens immeubles, dans la commune de VALPELLINE. page 2063

Arrêté n° 171 du 31 mars 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'une place à Preil, dans la commune de ROISAN.

page 2066

Arrêté n° 177 du 5 avril 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction du nouveau réservoir de réseau d'adduction d'eau à Coutaz, dans la commune de NUS. page 2068

Arrêté n° 178 du 5 avril 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction d'un trottoir le long du côté sud-ouest de la rue Risorgimento – tronçon vers le croisement pour Plantayes, dans la commune de NUS. page 2069

ORGANISATION DE LA RÉGION

Règlement régional n° 2 du 31 mars 2005,

modifiant le règlement régional n° 1 du 23 février 1996, portant réglementation en matière d'autorisation et de

za dell'attività di consulenza per la circolazione dei mezzi di trasporto). pag. 2058

PROGRAMMAZIONE

Legge regionale 31 marzo 2005, n. 7.

Disposizioni concernenti la programmazione e la realizzazione di opere pubbliche per il triennio 2005/2007. pag. 2055

SERVIZI CAMERALI

Decreto 31 marzo 2005, n. 170.

Nomina del Segretario generale della Chambre, ai sensi dell'art. 10 – comma 3 – della Legge regionale 20 maggio 2002, n. 7. pag. 2065

TRASPORTI

Regolamento regionale 31 marzo 2005, n. 2.

Modificazione al regolamento regionale 23 febbraio 1996, n. 1 (Disciplina delle autorizzazioni e della vigilanza dell'attività di consulenza per la circolazione dei mezzi di trasporto). pag. 2058

Deliberazione 21 marzo 2005, n. 798.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riorganizzazione ed ammodernamento degli impianti di risalita e piste di discesa del comprensorio sciistico di Bedemie – Gabiet nel Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, di cui alla deliberazione della Giunta n. 5003 in data 30 dicembre 1999. pag. 2080

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Decreto 25 marzo 2005, n. 13.

Sostituzione di un componente dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Aosta – Brissogne – Charvensod – Fénis – Gressan – Jovençon – Nus – Pollein – Quart – Saint-Christophe e Saint-Marcel. pag. 2077

Decreto 29 marzo 2005, n. 14.

Classificazione di azienda alberghiera per il quadriennio 2005/2009. pag. 2078

Decreto 1° aprile 2005, n. 15.

Classificazione di azienda alberghiera per il quadriennio 2005/2009. pag. 2078

surveillance de l'activité de conseil au sujet de la circulation des moyens de transport. page 2058

PLANIFICATION

Loi régionale n° 7 du 31 mars 2005,

portant dispositions en matière de programmation et de réalisation des travaux publics au titre de la période 2005/2007. page 2055

SERVICES DE CHAMBRE DE COMMERCE

Arrêté n° 170 du 31 mars 2005,

portant nomination du secrétaire général de la Chambre, au sens du troisième alinéa de l'art. 10 de la loi régionale n° 7 du 20 mai 2002. page 2065

TRANSPORTS

Règlement régional n° 2 du 31 mars 2005,

modifiant le règlement régional n° 1 du 23 février 1996, portant réglementation en matière d'autorisation et de surveillance de l'activité de conseil au sujet de la circulation des moyens de transport. page 2058

Délibération n° 798 du 21 mars 2005,

portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif sous condition visé à la délibération du Gouvernement régional n° 5003 du 30 décembre 1999 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet de réorganisation et de modernisation des remontées mécaniques et des pistes de descente du domaine skiable de Bedemie – Gabiet, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ. page 2080

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Arrêté n° 13 du 25 mars 2005,

portant remplacement d'un membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Aosta – Brissogne – Charvensod – Fénis – Gressan – Jovençon – Nus – Pollein – Quart – Saint-Christophe – Saint-Marcel. page 2077

Arrêté n° 14 du 29 mars 2005,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2005/2009. page 2078

Arrêté n° 15 du 1^{er} avril 2005,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2005/2009. page 2078

URBANISTICA

Comune di CHÂTILLON. Deliberazione 21 marzo 2005, n. 15.

Lavori di realizzazione allargamento di un tratto di strada in loc. Soleil. Approvazione della variante non sostanziale al PRG.

pag. 2081

Comune di GIGNOD. Deliberazione 21 marzo 2005, n. 11.

Approvazione variante non sostanziale n. 18 al PRGC adottata con deliberazione di consiglio comunale n. 28 del 08.10.2004.

pag. 2084

Comune di GIGNOD. Deliberazione 21 marzo 2005, n. 12.

Approvazione variante non sostanziale n. 19 al PRGC adottata con deliberazione di consiglio comunale n. 38 del 27.10.2004.

pag. 2085

Comune di LA SALLE. Deliberazione 8 marzo 2005, n. 11.

Lavori di completamento interventi di messa in sicurezza per rischi idrogeologici della frazione S. Ours di Derby. Esame osservazioni e approvazione variante n. 02/04 non sostanziale al Piano Regolatore Generale ai sensi dell'art. 16, comma 2 della L.R. n. 11/98.

pag. 2085

Comune di POLLEIN. Deliberazione 23 marzo 2005, n. 15.

Approvazione ai sensi del 2° comma dell'art. 31 e del 3° comma dell'art. 16 della L.R. 06.04.1998 n. 11 del progetto preliminare di rettifica della pista di accesso dalla fraz. Chenaux alla vasca dell'acquedotto ed ai manufatti di regimazione idraulica.

pag. 2088

Comune di POLLEIN. Deliberazione 23 marzo 2005, n. 16.

Approvazione ai sensi del 2° comma dell'art. 31 e del 3° comma dell'art. 16 della L.R. 06.04.1998 n. 11 del progetto preliminare riguardante l'allargamento della strada denominata «Rovines-Cises».

pag. 2089

Comune di TORGNON. Deliberazione 22 marzo 2005, n. 11.

Approvazione della variante non sostanziale n. 22.

pag. 2089

URBANISME

Commune de CHÂTILLON. Délibération n° 15 du 21 mars 2005,

portant approbation de la variante non substantielle du PRG relative aux travaux d'élargissement d'un tronçon de route à Soleil.

page 2081

Commune de GIGNOD. Délibération n° 11 du 21 mars 2005,

portant approbation de la variante non substantielle n° 18 au PRGC adoptée par délibération du conseil communal n° 28 du 8 octobre 2004.

page 2084

Commune de GIGNOD. Délibération n° 12 du 21 mars 2005,

portant approbation de la variante non substantielle n° 19 au PRGC adoptée par délibération du conseil communal n° 38 du 27 octobre 2004.

page 2085

Commune de LA SALLE. Délibération n° 11 du 8 mars 2005,

portant examen des observations présentées au sujet de la variante non substantielle du plan régulateur général n° 02/04, relative à l'achèvement des travaux de protection du hameau de Saint-Ours de Derby contre les risques hydrogéologiques, et approbation de ladite variante, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

page 2085

Commune de POLLEIN. Délibération n° 15 du 23 mars 2005,

portant approbation de l'avant-projet des travaux de rectification du tracé de la piste reliant le hameau de Chenaux au réservoir du réseau d'adduction d'eau et aux ouvrages de régulation hydraulique, au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 et du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.

page 2088

Commune de POLLEIN. Délibération n° 16 du 23 mars 2005,

portant approbation de l'avant-projet des travaux d'élargissement de la route dénommée « Rovines-Cises », au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 et du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.

page 2089

Commune de TORGNON. Délibération n° 11 du 22 mars 2005,

portant approbation de la variante non substantielle n° 22 du PRGC.

page 2089

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 31 marzo 2005, n. 7.

Disposizioni concernenti la programmazione e la realizzazione di opere pubbliche per il triennio 2005/2007.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(*Oggetto*)

1. La presente legge autorizza, per il triennio 2005/2007, la predisposizione di un programma regionale di previsione dei lavori pubblici, da approvare con le modalità di cui all'articolo 7 della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 (Legge regionale in materia di lavori pubblici), come sostituito dall'articolo 6 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 29, che consenta un più compiuto soddisfacimento delle esigenze prioritarie di sicurezza del territorio, di funzionalità e di efficienza delle infrastrutture e dei servizi, nel quale ricomprendere anche gli interventi finanziati dalla Regione su beni di proprietà comunale che rispondono alle medesime esigenze.

Art. 2
(*Allegati al programma regionale di previsione dei lavori pubblici*)

1. Al fine di disporre di un quadro complessivo degli interventi da avviare nel settore dei lavori pubblici rispondente alle esigenze di cui all'articolo 1, al programma regionale di previsione per il triennio 2005/2007 sono allegati i documenti di seguito indicati:
 - a) l'elenco delle opere per le quali si intendono avviare gli studi di fattibilità o la progettazione preliminare;
 - b) l'elenco delle opere, per le quali è già stata affidata la progettazione, che non possono essere ricomprese nel

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 7 du 31 mars 2005,

portant dispositions en matière de programmation et de réalisation des travaux publics au titre de la période 2005/2007.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(*Objet*)

1. La présente loi autorise la rédaction d'un plan prévisionnel régional des travaux publics au titre de la période 2005/2007, qui doit être approuvé suivant les modalités indiquées à l'art. 7 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 (Dispositions régionales en matière de travaux publics), tel qu'il a été remplacé par l'art. 6 de la loi régionale n° 29 du 9 septembre 1999. Ledit plan vise à permettre une meilleure satisfaction des exigences prioritaires en matière de sécurité sur le territoire, ainsi que de fonctionnalité et d'efficacité des infrastructures et des services. Il comprend également les actions financées par la Région, concernant les biens qui appartiennent aux Communes et répondant aux exigences susmentionnées.

Art. 2
(*Annexes du plan régional de prévision des travaux publics*)

1. Afin de disposer d'un cadre global des actions à mettre en route dans le secteur des travaux publics en vue de la réponse aux exigences visées à l'art. 1^{er} de la présente loi, le plan prévisionnel régional au titre de la période 2005/2007 est assorti des pièces indiquées ci-après :
 - a) Liste des travaux pour lesquels il est prévu de réaliser les études de faisabilité ou les avant-projets ;
 - b) Liste des travaux dont le mandat de conception a déjà été confié et qui ne peuvent être compris dans le plan

- programma sin da subito;
c) l'elenco degli interventi di interesse regionale, finanziati dalla Regione, alla cui realizzazione provvedono altri soggetti attuatori.

Art. 3
(Accensione di prestiti)

1. Per l'anno 2005, per il finanziamento delle opere e degli interventi di cui all'articolo 1, l'autorizzazione di cui all'articolo 7, comma 1, della legge regionale 9 dicembre 2004, n. 31 (Bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta per l'anno finanziario 2005 e per il triennio 2005/2007), è aumentata, per l'anno 2005, di un ammontare massimo di euro 16.120.000 (cap.11150).
2. Per gli anni 2006 e 2007, per il finanziamento delle opere e degli interventi di cui all'articolo 1, la Giunta regionale è autorizzata a contrarre uno o più prestiti, a medio o a lungo termine, per un ammontare massimo rispettivamente di euro 37.420.000 per l'anno 2006 e di euro 44.710.000 per l'anno 2007, ad un tasso non superiore al tasso IRS a dieci anni, aumentato di un punto percentuale, per un periodo di ammortamento non superiore a quindici anni.

Art. 4
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere derivante dall'applicazione dell'articolo 1 è determinato, per il triennio 2005/2007, in complessivi euro 98.250.000, di cui euro 16.120.000 per l'anno 2005, euro 37.420.000 per l'anno 2006 ed euro 44.710.000 per l'anno 2007.
2. L'onere derivante dall'applicazione dell'articolo 3 è determinato, per l'anno 2005, in euro 803.000, per l'anno 2006, in euro 3.470.000 e, a decorrere dall'anno 2007, in euro 7.561.000.
3. Il finanziamento dell'onere di cui al comma 1 è assicurato dal ricorso ai prestiti autorizzati ai sensi dall'articolo 3.
4. Il finanziamento dell'onere di cui al comma 2 è assicurato dalle risorse già iscritte nella parte spesa del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2005 e, per il triennio 2005/2007, nell'obiettivo programmatico 3.2 (Altri oneri non ripartibili), al capitolo 69300 per euro 443.300 nell'anno 2005, per euro 1.915.600 nell'anno 2006 e per euro 4.174.100 nell'anno 2007 ed al capitolo 69320 per euro 359.700 nell'anno 2005, per euro 1.554.400 nell'anno 2006 e per euro 3.386.900 nell'anno 2007.
5. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

- en cause dès le début ;
c) Liste des travaux d'intérêt régional financés par la Région, mais dont la réalisation est assurée par d'autres acteurs.

Art. 3
(Recours aux emprunts)

1. La dépense pour le financement des actions et des travaux visés à l'art. 1^{er} de la présente loi, autorisée par le 1^{er} alinéa de l'art. 7 de la loi régionale n° 31 du 9 décembre 2004 (Budget prévisionnel 2005 et budget pluriannuel 2005/2007 de la Région autonome Vallée d'Aoste), est augmentée, au titre de 2005, de 16 120 000,00 euros maximum (chap. 11150).
2. Au titre de 2006 et 2007, pour le financement des actions et des travaux visés à l'art. 1^{er} de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à souscrire à un ou plusieurs emprunts, à moyen ou à long terme, pour un montant maximum de 37 420 000,00 euros au titre de 2006 et de 44 710 000,00 euros pour 2007, à un taux ne dépassant pas le taux IRS sur dix ans, augmenté d'un point, avec une période d'amortissement non supérieure à quinze ans.

Art. 4
(Dispositions financières)

1. La dépense dérivant de l'application de l'art. 1^{er} de la présente loi est fixée, au titre de la période 2005/2007, à 98 250 000,00 euros au total, dont 16 120 000 euros pour 2005, 37 420 000,00 euros pour 2006 et 44 710 000,00 euros pour 2007.
2. La dépense dérivant de l'application de l'art. 3 de la présente loi est fixée à 803 000,00 euros pour 2005, à 3 470 000,00 euros pour 2006 et à 7 561 000,00 euros à compter de 2007.
3. Le financement de la dépense visée au premier alinéa du présent article est assuré par le recours aux emprunts autorisés aux termes de l'art. 3 de la présente loi.
4. Le financement de la dépense visée au deuxième alinéa du présent article est assuré par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget prévisionnel 2005 et, pour ce qui est de la période 2005/2007, au chapitre 69300 (443 300,00 euros pour 2005, 1 915 600,00 euros pour 2006 et 4 174 100,00 euros pour 2007), ainsi qu'au chapitre 69320 (359 700,00 euros pour 2005, 1 554 400,00 euros pour 2006 et 3 386 900,00 euros pour 2007) de l'objectif programmatico 3.2 (Frais divers ne pouvant être ventilés).
5. Aux fins de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget s'avérant nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.

Art. 5
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione Autonoma Valle Aosta.

Aosta, 31 marzo 2005.

Il Presidente
PERRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 65

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 305 del 07.02.2005);
- presentato al Consiglio regionale in data 10.02.2005;
- assegnato alla III Commissione consiliare permanente in data 16.02.2005;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 16.02.2005;
- esaminato dalla III Commissione consiliare permanente, con parere in data 04.03.2005 e relazione del Consigliere ISABELLON;
- esaminato dalla II Commissione consiliare permanente, con parere in data 08.03.2005;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 23.03.2005, con deliberazione n. 1240/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 30.03.2005.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
31 MARZO 2005, N. 7.

Nota all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ L'articolo 7 della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 come sostituito dall'articolo 6 della legge regionale 9 settembre

Art. 5
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour suivant celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 31 mars 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 65

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 305 du 07.02.2005) ;
- présenté au Conseil régional en date du 10.02.2005 ;
- soumis à la III^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 16.02.2005 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 16.02.2005 ;
- examiné par la III^{ème} Commission permanente du Conseil - avis en date du 04.03.2005 et rapport du Conseiller ISABELLON ;
- examiné par la II^{ème} Commission permanente du Conseil - avis en date du 08.03.2005 ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 23.03.2005, délibération n° 1240/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 30.03.2005.

1999, n. 29 prevede quanto segue:

«Art. 7
(Programma regionale di previsione)

1. La Giunta regionale, con riferimento alle proprie determinazioni di carattere economico-finanziario, nel rispetto delle disposizioni di cui all'art. 6, commi 3 e 4, avvalendosi della struttura centrale di coordinamento di cui all'art. 40, individua i lavori pubblici da inserire nel programma regionale di previsione dando priorità agli interventi relativi all'immediato completamento funzionale di opere realizzate dall'Amministrazione regionale, agli interventi volti alla

- conservazione e riqualificazione del patrimonio esistente e, per quel che concerne la realizzazione di nuove opere, agli interventi suscettibili di autofinanziamento.
2. Il programma regionale di previsione è proposto dalla Giunta regionale al Consiglio regionale che l'approva con propria deliberazione. Tale programma ha efficacia triennale ed è soggetto a verifica annuale.
 3. Nel dare attuazione ai lavori pubblici previsti nel programma regionale di previsione, i soggetti competenti devono considerare le priorità ivi indicate, salvi gli interventi imposti da eventi imprevedibili o calamitosi, nonché le modifiche dipendenti da nuove disposizioni di legge o di regolamento, ovvero da altri atti amministrativi adottati a livello statale o regionale.
 4. Il programma regionale di previsione si compone:
 - a) di una tabella riepilogativa degli interventi inclusi, raggruppati con riferimento all'allegato A e secondo le tipologie di interventi di manutenzione, di adeguamento strutturale, funzionale e normativo di opere esistenti, nonché di nuova realizzazione, tenuto conto delle priorità di cui al comma 1;
 - b) delle schede relative ad ogni singolo lavoro pubblico inserito, redatte sulla base di modelli predisposti dalla struttura centrale di coordinamento di cui all'art. 40 e approvati con deliberazione della Giunta regionale.
 5. Nel programma regionale di previsione sono altresì ricompresi:

- a) i lavori pubblici finanziati con capitale di rischio sottoscritto anche da soggetti privati, nonché i lavori pubblici di competenza degli enti locali che concorrono in modo rilevante al conseguimento dei bisogni individuati dagli atti programmatori di cui all'art. 6, comma 3 o che siano a completamento di lavori già iniziati dall'Amministrazione regionale;
- b) il programma relativo alla manutenzione di cui all'art. 18;
- c) l'indicazione del periodo di tempo di utilizzo dell'opera pubblica trascorso il quale l'ente destinatario finale è tenuto ad eseguire la verifica di cui all'art. 10, comma 1.».

Nota all'articolo 3:

⁽²⁾ L'articolo 7, comma 1, della legge regionale 9 dicembre 2004, n. 31 prevede quanto segue:

«1. Per il finanziamento di spese di investimento, per l'anno finanziario 2005, la Giunta regionale è autorizzata a contrarre uno o più prestiti, a medio o lungo termine, con le modalità ritenute più opportune, per un ammontare massimo di euro 165.000.000, ad un tasso non superiore al tasso IRS a quindici anni, aumentato di due punti percentuali, per un periodo di ammortamento non superiore a quindici anni (Cap. 11150).».

Regolamento regionale 31 marzo 2005, n. 2.

Modificazione al regolamento regionale 23 febbraio 1996, n. 1 (Disciplina delle autorizzazioni e della vigilanza dell'attività di consulenza per la circolazione dei mezzi di trasporto).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

il seguente regolamento:

Art. 1

(Inserimento dell'articolo 6bis)

1. Dopo l'articolo 6 del regolamento regionale 23 febbraio 1996, n. 1 (Disciplina delle autorizzazioni e della vigilanza dell'attività di consulenza per la circolazione dei mezzi di trasporto), è inserito il seguente:

«Art. 6bis

(Tessera di riconoscimento)

1. Fermo restando quanto previsto all'articolo 4, comma 1, della l. 264/1991, i soggetti di cui agli articoli 2, comma 1, della l. 264/1991 e 1, comma 4, della legge 4 gennaio 1994, n. 11 (Adeguamento della disciplina dell'attività di consulenza per la circolazione dei mezzi di trasporto e della certificazione per conto di

Règlement régional n° 2 du 31 mars 2005,

modifiant le règlement régional n° 1 du 23 février 1996, portant réglementation en matière d'autorisation et de surveillance de l'activité de conseil au sujet de la circulation des moyens de transport.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

le règlement dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Insertion de l'art. 6 bis)

1. Après l'art. 6 du règlement régional n° 1 du 23 février 1996, portant réglementation en matière d'autorisation et de surveillance de l'activité de conseil au sujet de la circulation des moyens de transport, est inséré l'article rédigé comme suit :

« Art. 6 bis

(Carte d'identification)

1. Sans préjudice des dispositions visées au premier alinéa de l'art. 4 de la l. n° 264/1991, les sujets visés au premier alinéa de l'art. 2 de ladite loi et au quatrième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 11 du 4 janvier 1994 (Modification de la réglementation de l'activité de conseil en matière de circulation des moyens de

terzi), che esercitano attività di consulenza per la circolazione dei mezzi di trasporto, possono avvalersi, per gli adempimenti puramente esecutivi anche presso uffici pubblici, di personale dipendente, dei soggetti componenti l'impresa familiare di cui all'articolo 230bis del codice civile, degli associati in partecipazione e di soggetti abilitati in virtù di apposita procura.

2. Al fine dell'immediata identificabilità dei soggetti di cui al comma 1, la struttura competente in materia di trasporti rilascia apposita tessera di riconoscimento.
3. Il rilascio della tessera di riconoscimento di cui al comma 2 è subordinato alla presentazione di apposita istanza, sottoscritta dal titolare dell'impresa individuale o dal rappresentante, in caso di società o di enti, corredata di:
 - a) dichiarazione attestante il possesso dei requisiti di cui all'articolo 3, comma 1, lettere c), d), ed e), della l. 264/1991;
 - b) documentazione attestante la posizione lavorativa;
 - c) due fotografie, di cui una legalizzata, formato tessera;
 - d) indicazione del numero di codice rilasciato dal competente ufficio periferico dei Servizi integrati infrastrutture e trasporti (SIIT) del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti.
4. La tessera di riconoscimento è altresì rilasciata, all'atto del rilascio dell'autorizzazione all'esercizio dell'attività di consulenza per la circolazione dei mezzi di trasporto, ai soggetti di cui all'articolo 3, comma 3, lettera a).
5. Nell'ipotesi in cui il soggetto munito di tessera di riconoscimento non sia più adibito, per qualsiasi ragione, allo svolgimento di adempimenti esecutivi, il titolare dell'impresa individuale o il rappresentante, in caso di società o di enti, deve restituire la tessera alla struttura competente in materia di trasporti. È, altresì, tenuto alla restituzione delle tessere di riconoscimento delle quali abbia ottenuto il rilascio il titolare dell'impresa individuale o il rappresentante, in caso di società o di enti, che abbia ottenuto una nuova autorizzazione, in sostituzione di quella precedentemente rilasciata.»

Art. 2
(Disposizioni transitorie)

1. Nel caso di autorizzazioni all'esercizio dell'attività di consulenza per la circolazione dei mezzi di trasporto già rilasciate alla data di entrata in vigore del presente regolamento, le tessere di riconoscimento sono rilasciate ai soggetti di cui all'articolo 3, comma 3, lettera a), del regolam. reg. 1/1996 previa presentazione, alla struttura

transports et d'établissement de certificats pour le compte d'autrui) qui exercent l'activité de conseil en matière de circulation des moyens de transports peuvent faire appel, pour les démarches à accomplir éventuellement dans les bureaux publics, à des personnels salariés, à des membres de l'entreprise familiale au sens de l'art. 230 bis du code civil, à leurs associés et aux sujets habilités à cet effet en vertu d'une procuration spéciale.

2. La structure compétente en matière de transports délivre aux sujets visés au premier alinéa du présent article une carte servant à leur identification immédiate.
3. La délivrance de la carte d'identification visée au deuxième alinéa du présent article est subordonnée à la présentation d'une demande ad hoc revêtue de la signature du titulaire, en cas d'entreprise individuelle, ou du représentant légal, en cas de société ou d'établissement, et comportant les éléments suivants :
 - a) Déclaration attestant que les conditions visées aux lettres c), d) et e) du premier alinéa de l'art. 3 de la l. n° 264/1991 sont réunies ;
 - b) Documentation attestant les fonctions exercées ;
 - c) Deux photographies d'identité, dont une authentifiée ;
 - d) Indication du numéro de code délivré par le bureau périphérique des services intégrés des infrastructures et des transports (SIIT) du Ministère des infrastructures et des transports territorialement compétent.
4. La carte d'identification est par ailleurs remise aux sujets visés à la lettre a) du troisième alinéa de l'art. 3 du présent règlement lors de la délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de conseil en matière de circulation des moyens de transport.
5. Si la personne munie de la carte d'identification n'est plus chargée de l'accomplissement de démarches pour quelque raison que ce soit, le titulaire, en cas d'entreprise individuelle, ou le représentant légal, en cas de société ou d'établissement, doit rendre ladite carte à la structure compétente en matière de transports. Tout titulaire d'entreprise individuelle ou représentant légal d'une société ou d'un établissement qui obtiendrait une nouvelle autorisation en remplacement de la précédente se doit de rendre les cartes d'identification afférentes à cette dernière. ».

Art. 2
(Disposition transitoire)

1. En cas d'autorisation à exercer l'activité de conseil en matière de circulation des moyens de transport déjà délivrée à la date d'entrée en vigueur du présent règlement, les cartes d'identification sont remises aux sujets visés à la lettre a) du troisième alinéa de l'art. 3 du règlement régional n° 1/1996, sur présentation à la structure com-

competente in materia di trasporti, di apposita istanza, sottoscritta dal richiedente e corredata della documentazione di cui all'articolo 6bis, comma 3, lettere a), c) e d), del regolam. reg. 1/1996, come inserito dall'articolo 1.

Il presente regolamento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare come regolamento della Regione Autonoma Valle Aosta.

Aosta, 31 marzo 2005.

Il Presidente
PERRIN

LAVORI PREPARATORI

Proposta di regolamento n. 3

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 237 del 28.01.2005);
- presentata al Consiglio regionale in data 01.02.2005;
- assegnata alle Commissioni consiliari permanenti II e IV in data 08.02.2005;
- esaminata dalla II Commissione consiliare permanente, con parere in data 08.03.2005 e relazione del Consigliere PRADUROUX;
- esaminata dalla IV Commissione consiliare permanente, con parere in data 08.03.2005 e relazione del Consigliere PRADUROUX;
- approvata dal Consiglio regionale nella seduta del 24.03.2005, con deliberazione n. 1241/XII;
- trasmessa al Presidente della Regione in data 30.03.2005.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE AL REGOLAMENTO REGIONALE
31 MARZO 2005, N. 2.

Nota all'articolo 2:

⁽¹⁾ L'articolo 3, comma 3, del regolamento regionale 23 febbraio 1996, n. 1 prevede quanto segue:

«3. La domanda deve essere corredata della seguente documentazione:

pétente en matière de transports d'une demande ad hoc dûment signée et assortie de la documentation visée aux lettres a), c) et d) du troisième alinéa de l'art. 6 bis dudit règlement, tel qu'il a été inséré par l'art. 1^{er} du présent règlement.

Le présent règlement est publié au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de le faire observer comme règlement de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 31 mars 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Proposition de règlement n° 3

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 237 du 28.01.2005) ;
- présentée au Conseil régional en date du 01.02.2005 ;
- soumise aux Commissions permanentes du Conseil II^{ème} et IV^{ème} en date du 08.02.2005 ;
- examinée par la II^{ème} Commission permanente du Conseil - avis en date du 08.03.2005 et rapport du Conseiller PRADUROUX ;
- examinée par la IV^{ème} Commission permanente du Conseil - avis en date du 08.03.2005 et rapport du Conseiller PRADUROUX ;
- approuvée par le Conseil régional lors de la séance du 24.03.2005, délibération n° 1241/XII ;
- transmise au Président de la Région en date du 30.03.2005.

a) *dichiarazione sostitutiva di certificazione nella quale l'interessato (tutti i soci, in caso di società di persone; il titolare, in caso di ditta individuale; i soci accomandatari, in caso di società in accomandita semplice o accomandita per azioni; gli amministratori, per ogni altro tipo di società) attesta di essere in possesso dei seguenti requisiti:*

1) *essere cittadino italiano o cittadino di uno degli Stati membri dell'Unione europea residente in Italia;*

2) *avere raggiunto la maggiore età;*

b) *dichiarazione temporaneamente sostitutiva di certificazione nella quale l'interessato attesta:*

1) *di non avere riportato condanne per delitti contro la pubblica amministrazione, contro l'amministrazione della giustizia, contro la fede pubblica, con-*

- tro l'economia pubblica, l'industria e il commercio, ovvero per i delitti di cui agli art. 575, 624, 628, 629, 630, 640, 646, 648 e 648 bis del codice penale, per il delitto di emissione di assegno senza provvista di cui all'art. 2 della legge 15 dicembre 1990, n. 386 (Nuova disciplina sanzionatoria degli assegni bancari), o per qualsiasi altro delitto non colposo per il quale la legge prevede la pena della reclusione non inferiore nel minimo a due anni e, nel massimo, a cinque anni, salvo che non sia intervenuta sentenza definitiva di riabilitazione;
- 2) di non essere stato sottoposto a misure amministrative di sicurezza personali o a misure di prevenzione;
 - 3) di non essere stato interdetto o inabilitato o dichiarato fallito e di non avere in corso alcun procedimento per dichiarazione di fallimento;
- c) attestato di idoneità professionale;
d) copia dell'atto costitutivo della società;
- e) elenco del personale esecutivo;
f) duplice copia dell'elenco delle tariffe applicate;
g) copia autenticata del contratto di locazione registrato o del titolo comprovante la disponibilità dei locali;
h) pianta quotata dei locali in scala minima 1/100, con indicazione della destinazione dei singoli vani e corredata dai relativi conteggi della superficie netta totale di ciascun vano;
i) certificato dell'autorità sanitaria locale attestante che i locali sono rispondenti alle disposizioni vigenti in materia igienico-sanitaria;
l) dichiarazione sostitutiva di atto notorio ai sensi dell'art. 4 della L. 15/1968, o relazione a firma del tecnico abilitato, attestante gli estremi della licenza o concessione edilizia e che i locali non sono stati oggetto di ulteriori modifiche;
m) attestazione comprovante il possesso della capacità finanziaria.».
-
-

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 29 marzo 2005, n. 166.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'espropriazione e l'asservimento dei terreni necessari ai lavori di sistemazione idraulico-forestale del torrente Bruson in Comune di VALPELLINE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di VALPELLINE ricompresi nella Zona E (agricola) del P.R.G.C., necessari per i lavori di sistemazione idraulico-forestale del torrente Bruson, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

COMUNE CENSUARIO DI VALPELLINE

- 1) CHEILLON Erik
nato ad AOSTA il 21.02.1976
residente a VALPELLINE fraz. Chosod, 6
C.F.: CHLRKE76B21A326K – nudo proprietario per 1/1
CHEILLON Maturino
nato a VALPELLINE il 05.07.1933
residente a VALPELLINE fraz. Chosod, 6
C.F.: CHLMRN33L05L643J – usufruttuario per 1/1
Foglio 11 – n. 524 (ex 1/b) – mq 538 – bosco alto – zona Em
Foglio 11 – n. 525 (ex 1/c) – mq 14 – bosco alto – zona Em
Foglio 11 – n. 526 (ex 1/d) – mq 13 – bosco alto – zona Em
Indennità: euro 144,06
Contributo regionale int.: euro 1.358,02
Foglio 11 – n. 523 – mq 93 – bosco alto
Indennità di asservimento: euro 7,90
- 2) BREDY Clelia
nata ad AOSTA il 17.05.1953
residente a GRESSAN fraz. Remaz, 4
C.F.: BRDCLL53E57A326I – proprietaria per 1/1
Foglio 11 – n. 528 (ex 3/b) – mq 112 – bosco ceduo

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 166 du 29 mars 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire relative à l'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique et forestier du Bruson, ainsi qu'à l'établissement d'une servitude sur lesdits biens immeubles, dans la commune de VALPELLINE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de VALPELLINE, compris dans la zone E agricole du PRGC et nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique et forestier du Bruson, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée – sont fixées comme suit :

COMMUNE DE VALPELLINE

- Indennità: euro 19,07
Contributo regionale int.: euro 278,69
Foglio 11 – n. 527 – mq 65 – bosco ceduo
Indennità di asservimento: euro 3,69
- 3) JORDANEY Pia
nata a VALPELLINE il 31.03.1938
C.F.: JRDPIA38C71L643N
PETITJACQUES Almiro
nato a VALPELLINE il 17.02.1936
C.F.: PTTLMR36B17L643U – coniugi in regime di com. leg. dei beni prop. per 1/2
residenti a VALPELLINE fraz. Chosod, 3
JORDANEY Pia
nata a VALPELLINE il 31/03/1938
C.F.: JRDPIA38C71L643N – prop. per 1/2
Foglio 11 – n. 530 (ex 4/b) – mq 411 – prato
Foglio 11 – n. 531 (ex 4/c) – mq 84 – prato
Foglio 11 – n. 533 (ex 24/b) – mq 416 – prato
Foglio 11 – n. 534 (ex 24/c) – mq 46 – prato
Indennità: euro 569,22
Contributo regionale int.: euro 4519,59
Foglio 11 – n. 529 – mq 186 – prato
Foglio 11 – n. 532 – mq 228 – prato
Indennità di asservimento: euro 82,08

- 4) **TORMENA Maria Rosanna**
nata ad AOSTA il 22.11.1940
residente a VALPELLINE fraz. Lavod, 10
C.F.:
proprietaria per 1/1
Foglio 4 – n. 192 (ex 98/b) – mq 659 – bosco ceduo
Foglio 4 – n. 193 (ex 98/c) – mq 13 – bosco ceduo
Indennità: euro 114,42
Contributo regionale int.: euro 1.672,12
Foglio 4 – n. 98 – mq 197 – bosco ceduo
Foglio 4 – n. 193 – mq 13 – bosco ceduo
Indennità di asservimento: euro 11,92
- 5) **PETITJACQUES Almiro**
nato a VALPELLINE il 17.02.1936
residente a VALPELLINE fraz. Chosod, 3
C.F.: PTTLMR36B17L643U – proprietario per 1/1
Foglio 4 – n. 194 (ex 100/b) – mq 4 – bosco ceduo
Indennità: euro 0,68
Contributo regionale int.: euro 9,95
Foglio 4 – n. 100 – mq 38 bosco ceduo
Indennità di asservimento: euro 2,16
- 6) **CHENAL Elisa**
nata a VALPELLINE il 14.02.1921
residente a VALPELLINE fraz. Semon, 1/b/c
C.F.: CHNLSE21B54L643M – prop per 8/18
FAVRE Ambrogio
nato ad AOSTA il 12.04.1949
residente ad AOSTA via Saint-Martin-de-Corléans, 50
C.F.: FVRMRG49D12A326T – prop per 5/18
FAVRE Donata
nata ad AOSTA il 23.07.1959
residente a POLLEIN loc. Chenières, 46
C.F.: FVRDNT59L63A326R – prop per 5/18
Foglio 4 – n. 195 (ex 185/b) – mq 79 – bosco ceduo
Indennità: euro 13,45
Contributo regionale int.: euro 196,57
Foglio 4 – n. 185 – mq 125 – bosco ceduo
Indennità di asservimento: euro 7,09
- 7) **GAY Giuseppe Francesco**
nato a VALPELLINE il 03.05.1928
residente a VALPELLINE fraz. Capoluogo, 52
C.F.: GYAGPP28E03L643A – prop. per 1/1
Foglio 12 – n. 433 (ex 10/b) – mq 96 – prato irriguo
Foglio 12 – n. 434 (ex 10/c) – mq 75 – prato irriguo
- 8) **CHEILLON Esterino**
nato a VALPELLINE il 27.10.1945
residente a VALPELLINE fraz. Semon, 12
C.F.: CHLSRN45R27L643D – prop. per 1/1
Foglio 12 – n. 435 (ex 11/b) – mq 141 – prato irriguo
Indennità: euro 108,37
Contributo regionale int.: euro 966,65
- 9) **GANDELLI Roberto**
nato ad AOSTA il 10.11.1969
residente a VALPELLINE fraz. Chosod, 9
C.F.: GNDRRT69S10A326L – prop per 1/1
Foglio 12 – n. 436 (ex 312/b) – mq 9 – prato irriguo
Indennità: euro 6,92
Contributo regionale int.: euro 61,70
- 10) **BRUNAT Vittorina**
nata a VALPELLINE il 30.10.1914
C.F.: BRNVTR14R70L643Q – usufr. parz.
FERINA Carlo
nato ad AOSTA il 19.08.1916
residente a
C.F.: FRNCRL16M19A326L – prop per 1/3
PETITJACQUES Almiro
nato a VALPELLINE il 17.02.1936
residente a VALPELLINE fraz. Chosod, 3
C.F.: PTTLMR36B17L643U – prop. per 1/3
PETITJACQUES Vito
nato a VALPELLINE il 30.03.1938
residente a QUART c/o Parrocchia
C.F.: PTTVTI38C30L63K – prop. per 1/3
Foglio 3 – n. 532 (ex 529/b) – mq 46 – bosco ceduo
Foglio 3 – n. 533 (ex 529/c) – mq 5 – bosco ceduo
Indennità: euro 8,68
Contributo regionale int.: euro 126,90
- 11) **CORONEL Ermelina**
nata a VALPELLINE il 21.12.1947
residente a VALPELLINE fraz. Ansermin, 1/b
C.F.: CRNRLN47T61L643T – prop per 1/1
Foglio 3 – n. 535 (ex 339/b) – mq 27 – bosco ceduo
Foglio 3 – n. 536 (ex 339/c) – mq 21 – bosco ceduo
Indennità: euro 8,17
Contributo regionale int.: euro 119,44

2) ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di VALPELLINE ricompresi nella Zona A17 del P.R.G.C., necessari per i lavori di sistemazione idraulico-forestale del torrente Bruson, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

- 12) **Comune di VALPELLINE**
C.F.: 80004730075 – proprietario per 1/1
Foglio 11 – n. 536 (ex 519/b) – mq 3 – zona A17
Foglio 11 – n. 520 – mq 15 – zona A17
Indennità: euro 62,10

2) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de VALPELLINE, compris dans la zone A17 du PRGC et nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique et forestier du Bruson, l'indemnité provisoire – déterminée au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 – est fixée comme suit :

- 13) **ROSSET Enrico**
nato ad AOSTA il 30.08.1966
residente a VALPELLINE fraz. Lavod, 1
C.F.: RSSNRC66M30A326Y – prop per 1/1
Foglio 11 – n. 538 (ex 57/b) – mq 110 – zona A17
Indennità: euro 632,50

3) In caso di accettazione dell'indennità o di cessione volontaria dei terreni interessati le indennità provvisorie saranno assoggettate alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

4) il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale Legali della Regione e l'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi civici dell'Amministrazione regionale nelle forme degli atti processuali e civili.

Aosta, 29 marzo 2005.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 30 marzo 2005, n. 168.

Declassificazione e sdemanializzazione del tratto di strada comunale Prélé – Pied de Ville nel Comune di OYACE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. la declassificazione e sdemanializzazione del tratto di strada comunale Prélé – Pied de Ville distinto a catasto terreni del comune di OYACE, al foglio n. 8, come meglio evidenziato nell'allegata planimetria;

2. che l'Amministrazione comunale di OYACE dovrà provvedere alle incombenze di competenza derivanti dal presente decreto.

Aosta, 21 marzo 2005.

Il Presidente
PERRIN

Allegata planimetria omissis.

Decreto 31 marzo 2005, n. 170.

Nomina del Segretario generale della Chambre, ai sensi dell'art. 10 – comma 3 – della Legge regionale 20 maggio 2002, n. 7.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) di nominare quale Segretario generale della Chambre,

3) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des biens immeubles en question, les indemnités provisoires font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région ; le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale notifie aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires déterminées par le présent arrêté, dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile.

Fait à Aoste, le 29 mars 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 168 du 30 mars 2005,

portant déclassement et désaffectation du tronçon de route communale allant de Prélé à Pied-de-Ville, dans la commune d'OYACE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le tronçon de la route communale allant de Prélé à Pied-de-Ville, dans la commune d'OYACE, inscrit au cadastre des terrains de ladite commune à la feuille n° 8 et figurant au plan de masse annexé au présent arrêté, est déclassé et désaffecté ;

2) L'Administration communale d'OYACE est tenue de remplir les obligations de son ressort découlant du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 30 mars 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Les annexes ne sont pas publiées.

Arrêté n° 170 du 31 mars 2005,

portant nomination du secrétaire général de la Chambre, au sens du troisième alinéa de l'art. 10 de la loi régionale n° 7 du 20 mai 2002.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) M. Pier Giorgio BONDAZ, né à AOSTE le 14 mars

per il periodo iniziale 1° aprile 2005 – 31 gennaio 2006, il Dott. Pier Giorgio BONDAZ, nato ad AOSTA il 14 marzo 1945 e residente in AOSTA in Via Boson, n. 5;

2) di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 31 marzo 2005.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 31 marzo 2005, n. 171.

Espropriazione di terreni necessari per i lavori di realizzazione di un piazzale in loc. Preil, in Comune di ROISAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di ROISAN ricompresi in zona «E agricola» del P.R.G.C., necessari per i lavori di realizzazione del piazzale comunale in Frazione Preil, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1. QUAGLINO Gabriella
n. TORINO il 04.01.1948
c.f. QGLGRL48A44L219G
Fig. 12 – map. 70/b di mq. 70 – Pc – zona «E»
Indennità: 3,63
Contributo regionale integrativo: 155,16
2. ISABEL Maria
n. AOSTA il 27.01.1946
c.f. SBLMRA46A67 A326W
Fig. 12 – map. 9/b di mq. 164 – S – zona «E»
Fig. 12 – map. 10/b di mq. 38 – Pri – zona «E»
Indennità: 200,60
Contributo regionale integrativo: 1.339,51
3. MARQUIS Irma
n. ROISAN il 25.02.1947
c.f. MRQRMI47B65H497F
Fig. 12 – map. 307/b di mq. 51 – Pri – zona «E»

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

C) Sono demandati all'ente espropriante gli adempi-

1945 et résidant à AOSTE, 5, rue Boson, est nommé secrétaire général de la Chambre pour la période allant du 1^{er} avril 2005 au 31 janvier 2006 ;

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 31 mars 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 171 du 31 mars 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'une place à Preil, dans la commune de ROISAN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de ROISAN, compris dans la zone E agricole du PRGC et nécessaires aux travaux de réalisation d'une place au hameau de Preil, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire sont fixées comme suit, au sens respectivement de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974, modifiée :

- Fig. 12 – map. 308/b di mq. 151 – Pri – zona «E»
Fig. 12 – map. 309/b di mq. 155 – Pri – zona «E»
Indennità: 768,68
Contributo regionale integrativo: 1.953,20
4. BOVET Eugenia
n. ROISAN il 17.12.1905
c.f. BVTGNE05T57H497F
Fig. 12 – map. 41/b di mq. 58 – Pri – zona «E»
Indennità: 124,88
Contributo regionale integrativo: 317,33
5. ROSSET Miriam
n. AOSTA il 12.01.1954
c.f. RSSMRM54A52A326S
Fig. 12 – map. 42/b di mq. 26 – Pri – zona «E»
Indennità: 55,98
Contributo regionale integrativo: 142,25

B) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) L'expropriant est chargé de remplir les obligations

menti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

D) Il sindaco del Comune di ROISAN è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare dell'indennità provvisorie determinate con il presente decreto, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 31 marzo 2005.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 31 marzo 2005, n. 172.

Nomina Commissione ai sensi dell'art. 12 della Legge regionale 20 agosto 1993, n. 68, recante «Interventi regionali in materia di diritto allo studio».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

La Commissione, prevista dall'art. 12, punto 4, della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68, ed incaricata di esaminare le richieste di contributi straordinari destinati a studenti in situazioni di bisogno emergente a seguito di particolari circostanze, è composta come segue:

- Sig.ra Luisa MARCHETTI, Direttore delle Politiche Educative dell'Assessorato Istruzione e Cultura, con funzioni di Presidente;
- Sig.ra Zilena BÉTRAL, Impiegata presso la suddetta Direzione, con funzioni di Segretario;
- Sigg.re Annamaria CERISE e Aurelia GLAVINAZ, funzionari dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali.

La Direzione delle Politiche Educative è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 31 marzo 2005.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 1° aprile 2005, n. 173.

Composizione della commissione esaminatrice del corso specialistico per responsabile tecnico di imprese che effettuano la gestione di rifiuti.

prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

D) Le syndic de la Commune de ROISAN est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 31 mars 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 172 du 31 mars 2005,

portant nomination de la commission prévue par l'art. 12 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993, concernant des mesures régionales en matière de droit aux études.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La commission chargée d'examiner les demandes d'octroi des subventions extraordinaires en faveur d'étudiants se trouvant dans une situation de difficulté du fait de circonstances particulières, prévue par le point 4) de l'art. 12 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993, est composée comme suit :

- Mme Luisa MARCHETTI, directeur des politiques de l'éducation de l'Assessorat de l'éducation et de la culture, président ;
- Mme Zilena BÉTRAL, fonctionnaire de la Direction des politiques de l'éducation, secrétaire ;
- Mmes Annamaria CERISE et Aurelia GLAVINAZ, fonctionnaires de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

La Direction des politiques de l'éducation est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 31 mars 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 173 du 1^{er} avril 2005,

portant composition du jury du cours de spécialisation pour responsables techniques des entreprises d'évacuation des ordures.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

La Commissione che dovrà esaminare gli allievi che hanno frequentato il corso specialistico (modulo F: Bonifica siti contenenti amianto) il giorno venerdì 8 aprile 2005, dalle ore 9.00, presso le aule di Progetto Formazione s.c.r.l. situate in AOSTA – Via Paravera n. 3 – composta come segue:

Presidente:

Catia PIEROTTI dipendente dell'Amministrazione regionale;

Segretario:

Silvia GAIONI dipendente dell'Amministrazione regionale;

Componenti titolari:

Daniela LALE DEMOZ rappresentante della Sovrintendenza agli studi per la Valle d'Aosta;

Gerardo TABORD rappresentante della Direzione regionale del lavoro;

Sara CHIAVAZZA rappresentante delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori dipendenti;

Alessandro PASQUALOTTO rappresentante delle Organizzazioni dei datori di lavoro;

Alessandro CARENA insegnante del corso;

Componenti supplenti:

Franco MOINS rappresentante della Direzione regionale del lavoro.

La Direzione assistenza imprese, ricerca, qualità e formazione professionale dell'Assessorato attività produttive e politiche del lavoro è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 1° aprile 2005.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 5 aprile 2005, n. 177.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori per la costruzione nuova vasca acquedotto in località Coutaz, in

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner le vendredi 8 avril 2005, à partir de 9 h – dans les salles de cours de «Progetto Formazione scr1», à AOSTE, 3, rue Paravère – les élèves du cours de spécialisation (module F : désamiantage de sites) visé à l'intitulé est composé comme suit :

Président :

Catia PIEROTTI fonctionnaire de l'Administration régionale ;

Secrétaire :

Silvia GAIONI fonctionnaire de l'Administration régionale ;

Membres titulaires :

Daniela LALE-DÉMOZ représentante de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Gerardo TABORD représentant de la Direction régionale de l'emploi ;

Sara CHIAVAZZA représentante des organisations syndicales des travailleurs ;

Alessandro PASQUALOTTO représentant des organisations patronales ;

Alessandro CARENA enseignant du cours ;

Membre suppléant :

Franco MOINS représentant de la Direction régionale de l'emploi ;

La Direction de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 1^{er} avril 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 177 du 5 avril 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construc-

Comune di NUS. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di NUS e ricompresi nella zona «EV Aree a vigneto» del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione nuova vasca acquedotto in Località Coutaz, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- NOZ Giuseppe Marcello
n. NUS il 27.03.1926
c.f. NZOGPP26C27F987K
Fig. 44 – map. 725 (ex 359/b) di m² 66 – V – zona «E»

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

D) Il Sindaco del Comune di NUS è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alla ditta esproprianda dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 5 aprile 2005.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 5 aprile 2005, n. 178.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori per la costruzione marciapiede lato sud-est Via Risorgimento – tronco per bivio Plantayes, in Comune di NUS. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di NUS e ricompresi nella zona «Ea – zone agricole di rilevante interesse paesaggistico» del P.R.G.C., neces-

tion du nouveau réservoir de réseau d'adduction d'eau à Coutaz, dans la commune de NUS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de NUS, compris dans la zone EV (Vignobles) du PRGC et nécessaires aux travaux de construction d'un nouveau réservoir du réseau d'adduction d'eau à Coutaz, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire sont fixées comme suit, au sens respectivement de la loi n° 865 du 22 octobre 1971, modifiée et complétée, et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974, modifiée :

- Fig. 44 – map. 727 (ex 522/b) di m² 273 – V – zona «E»
Indennità: 1.160,14
Contributo regionale integrativo: 2.069,94

B) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

D) Le syndic de la Commune de NUS est chargé, aux termes de la loi, de notifier au propriétaire concerné le montant de l'indemnité provisoire fixée par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 5 avril 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 178 du 5 avril 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction d'un trottoir le long du côté sud-ouest de la rue Risorgimento – tronçon vers le croisement pour Plantayes, dans la commune de NUS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de NUS, compris dans les zones Ea (zones agricoles revêtant un grand intérêt du point de vue

sari per i lavori di costruzione marciapiede lato sud-est Via Risorgimento – tronco per bivio Plantayes, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1. CONCHATRE Iolanda Maria
n. ALLEIN il 25.07.1940, (quota 1/2)
c.f. CNC LDM 40L65 A205
LETEY Ilva Alfonsina
n. ALLEIN il 02.05.1922, (quota 1/2)
c.f. LTY LLF 22E42 A205G
Fig. 47 – map. 530 8ex 119/b) di mq. 36 – Pri – zona «Ea»
Indennità: 77,51
Contributo regionale integrativo: 196,96
2. NICOLETTA Michel Louis Roger
n. AIX-LES-BAINS il 30.06.1942 (quota 1/3)
c.f. NCL MHL42H30 Z110V
ROGY Nicoletta Geneviève Jeanine
n. METS il 24.06.1947 (quota 1/3)
NICOLETTA STEFFENS Andrée
n. METS il 21.04.1947 (quota 1/2)
NICOLETTA STEFFENS Andrée
n. METS il 21.04.1947 (usufrutto 1/6)
NICOLETTA Olivier
n. METS il 03.08.1973 (quota 1/8)
NICOLETTA Julien
n. METS il 11.01.1979 (quota 1/8)
Fig. 47 – map. 527 (ex 129/b) di mq. 42 – Pri – zona «Ea»
Fig. 47 – map. 528 (ex 120/b) di mq. 201 – Pri – zona «Ea»
Indennità: 523,22
Contributo regionale integrativo: 1.329,49

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

D) Il Sindaco del Comune di NUS è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alla ditta esproprianda dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 5 aprile 2005.

Il Presidente
PERRIN

paysager) du PRGC et nécessaires aux travaux de construction d'un trottoir le long du côté sud-ouest de la rue Risorgimento – tronçon vers le croisement pour Plantayes, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire sont fixées comme suit, au sens respectivement de la loi n° 865 du 22 octobre 1971, modifiée et complétée, et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974, modifiée :

3. NICOLETTA Michel Louis Roger
n. AIX-LES-BAINS il 30.06.1942 (quota 2/27)
c.f. NCL MHL42H30 Z110V
ROGY Nicoletta Geneviève Jeanine
n. METS il 24.06.1947 (quota 2/27)
NICOLETTA STEFFENS Andrée
n. METS il 21.04.1947 (quota 1/54)
NICOLETTA STEFFENS Andrée
n. METS il 21.04.1947 (usufrutto 3/4)
NICOLETTA Olivier
n. METS il 03.08.1973 (quota 1/36)
NICOLETTA Julien
n. METS il 11.01.1979 (quota 1/36)
LETEY Pantaleone
n. ALLEIN il 13.12.1925 (quota 2/3)
c.f. LTY PTL 25T13A205H
CERISE Maria Grazia
n. FÉNIS il 28.07.1950 (quota 1/9)
c.f. CRS MRG 50L68 D537A
Fig. 47 – map. 526 (ex 336/b) di mq. 78 – Pri – zona «Ea»
Indennità: 167,95
Contributo regionale integrativo: 426,75
4. PELLISSIER Alessandrina
n. AOSTA il 19.10.1948
c.f. PLLLSN48R59A326Z
Fig. 47 – map. 525 (ex 130/b) di mq. 85 – Pri – zona «Ea»
Indennità: 183,02
Contributo regionale integrativo: 465,05

B) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

D) Le syndic de la Commune de NUS est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 5 avril 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

Decreto 29 marzo 2005, prot. n. 13674/SS.

Modalità per l'attribuzione di 20 contributi di studio di Euro 1.032,00 cadauno – al lordo delle ritenute di legge – per corsi di perfezionamento linguistico all'estero durante l'estate 2005.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'ISTRUZIONE E CULTURA

Omissis

decreta

È indetto un concorso per l'attribuzione di 20 contributi di studio di Euro 1.032,00 cadauno – al lordo delle ritenute di legge – per corsi di perfezionamento linguistico all'estero durante l'estate 2005, previsti dall'art. 8 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68.

Art. 1
Contributi di studio per l'estate 2005

Sono istituiti 20 contributi di studio di Euro 1.032,00 cadauno – al lordo delle ritenute di legge – a favore di studenti universitari e di studenti delle scuole secondarie, per la frequenza di corsi di perfezionamento linguistico all'estero, durante l'estate 2005.

I contributi di cui trattasi saranno così ripartiti:

- a) n. 5 a favore di studenti frequentanti la 3^a media;
- b) n. 10 a favore di studenti frequentanti scuole secondarie di 2° grado;
- c) n. 5 a favore di studenti universitari.

La ripartizione di cui sopra non è tassativa ed è suscettibile di modificazioni in relazione alle domande pervenute, fermo restando il limite massimo di 20.

La durata minima dei corsi non potrà essere inferiore a dieci giorni effettivi di corso.

N.B.: Gli interessati dovranno prendere accordi *direttamente* con gli Istituti presso i quali intendono seguire i corsi di cui trattasi.

Art. 2
Requisiti di ammissione

Possano partecipare gli studenti che:

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

Arrêté du 29 mars 2005, réf. n° 13674/SS,

portant approbation des modalités d'octroi de 20 allocations d'études de 1 032,00 euros chacune, y compris les retenues prévues par la loi, en vue de la participation à des cours de perfectionnement linguistique à l'étranger, pendant l'été 2005.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'ÉDUCATION ET À LA CULTURE

Omissis

arrête

Un concours est ouvert en vue de l'attribution de 20 allocations d'études de 1 032,00 euros chacune, y compris les retenues prévues par la loi, en vue de la participation à des cours de perfectionnement linguistique à l'étranger, pendant l'été 2005, au sens de l'art. 8 de la LR n° 68 du 20 août 1993.

Art. 1^{er}
Allocations d'études au titre de l'été 2005

Sont instituées 20 allocations d'études de 1 032,00 euros chacune, y compris les retenues prévues par la loi, destinées à des étudiants et à des élèves des écoles secondaires, en vue de leur participation, pendant l'été 2005, à des cours de perfectionnement linguistique à l'étranger.

Lesdites allocations sont réparties comme suit :

- a) 5 en faveur des élèves des classes de III^e des écoles secondaires du premier degré ;
- b) 10 en faveur des élèves des écoles secondaires du deuxième degré ;
- c) 5 en faveur des étudiants.

La répartition ci-dessus n'est pas obligatoire et peut être modifiée en fonction des demandes déposées, sans préjudice du plafond de 20 allocations.

La durée des cours en question ne saurait être inférieure à dix jours effectifs.

N.B. Les intéressés sont tenus de prendre les accords nécessaires *directement* avec les établissements où ils entendent suivre les cours.

Art. 2
Conditions requises

Peut participer au concours en question tout étudiant ou élève qui répond aux conditions suivantes :

- 1) siano residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
- 2) appartengano ad un nucleo familiare, come risulta dallo stato di famiglia anagrafico alla data di presentazione della domanda, il cui reddito complessivo per l'anno 2003, desunto dalle dichiarazioni dei redditi e rettificato secondo quanto previsto dal successivo articolo 3, non superi 28.000,00 Euro.
- 3) a) per gli studenti di cui all'art. 1, lett. c, siano iscritti ad un regolare corso di laurea, con precedenza agli studenti iscritti a «Lingue e letterature straniere» (esclusione dei ripetenti, dei fuori corso intermedio e finale, per i corsi che seguono il vecchio ordinamento; esclusione di coloro iscritti oltre la durata legale prevista dai rispettivi ordinamenti didattici, per i corsi che seguono il nuovo ordinamento);
b) per gli studenti di cui all'art. 1, lett. b, frequentino scuole secondarie di 2° grado (esclusi gli studenti delle ultime classi) della Regione o scuole secondarie di 2° grado (statali, pareggiate o legalmente riconosciute) di tipo od indirizzo non esistente in Valle d'Aosta;
c) per gli studenti di cui all'art. 1, lett. a, frequentino la terza media;
- 4) non abbiano già beneficiato in passato, nello stesso corso di studi, di analoghi contributi.

Art. 3

Determinazione del reddito, del patrimonio e delle quote esenti

Per la determinazione della situazione economica dello studente, si prendono in considerazione il reddito lordo percepito nell'anno 2003 ed il patrimonio in possesso al momento della presentazione della domanda.

A – Determinazione del reddito

I redditi sono desunti dalle relative dichiarazioni.

- N.B.: 1) qualora alla formazione del reddito, di cui al punto 2 dell'art. 2, concorrano redditi di lavoro dipendente o da pensione, questi sono calcolati nella misura del 60% del relativo reddito imponibile;
- 2) qualora alla formazione del reddito complessivo concorrano perdite derivanti dall'esercizio di attività di lavoro autonomo, di impresa o di partecipazione, tali perdite non saranno prese in considerazione ed il reddito complessivo sarà pari per-

- 1) Être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de sa demande.
- 2) Appartenir à un foyer – tel qu'il résulte de sa fiche d'état civil à la date de dépôt de la demande – dont le revenu global 2003, attesté par la déclaration y afférente et rectifié au sens de l'art. 3 du présent arrêté, ne dépasse pas 28 000,00 euros.
- 3) a) (Pour les étudiants visés à la lettre c de l'art. 1^{er} du présent arrêté) Être régulièrement inscrit à des cours universitaires. La priorité est donnée aux étudiants du cours « Langues et littératures étrangères ». Les étudiants qui redoublent leur année ou qui se trouvent hors cours au titre d'une année intermédiaire ou de la dernière année, dans le cadre de l'ancienne organisation, sont exclus ; il en va de même pour les étudiants qui, dans le cadre de la nouvelle organisation, sont inscrits à une année allant au-delà de la durée légale prévue par leurs cours ;
b) (Pour les élèves visés à la lettre b de l'art. 1^{er} du présent arrêté) Suivre les cours d'une école secondaire du deuxième degré de la Région ou d'une école secondaire du deuxième degré de l'État, agréée par l'État ou légalement reconnue n'existant pas en Vallée d'Aoste, les élèves de dernière année étant exclus ;
c) (Pour les élèves visés à la lettre a de l'art. 1^{er} du présent arrêté) Être en III^e année d'une école secondaire du deuxième degré ;
- 4) Ne pas avoir bénéficié d'autres allocations analogues dans le cadre du même cours d'études.

Art. 3

Détermination du revenu, du patrimoine et des déductions

Les conditions économiques de l'élève/étudiant sont appréciées compte tenu du revenu 2003 et du patrimoine dont le foyer dispose au moment de la présentation de la demande.

A – Calcul du revenu

Sont pris en compte les revenus tels qu'ils figurent aux déclarations y afférentes.

- NB : 1) Au cas où le revenu visé au point 2 de l'art. 2 ci-dessus comprendrait des revenus issus d'une activité professionnelle salariée ou d'une pension de retraite, ces derniers ne sont pris en compte qu'à concurrence de 60 p. 100 du montant imposable y afférent ;
- 2) Les pertes dues à l'exercice d'une activité indépendante ou d'entreprise ou bien à des participations ne sont pas prises en compte ; le revenu global découle donc de la somme de tous les

tanto alla sommatoria di tutti gli altri redditi dichiarati.

Specificazioni:

- a) qualora i genitori dello studente non abbiano presentato per l'anno 2003 la dichiarazione dei redditi, o se dalla dichiarazione presentata non risultino tutti i redditi da loro percepiti nell'anno 2003, essi dovranno allegare una dichiarazione, sottoscritta sotto la propria responsabilità, dalla quale risulti l'intero reddito goduto nel suddetto anno, escluse le pensioni di guerra e le rendite I.N.A.I.L. per l'invalidità civile;
- b) qualora un genitore o entrambi i genitori dello studente siano deceduti successivamente alla data di presentazione della dichiarazione dei redditi 2003, la dichiarazione del genitore/i deceduto/i non sarà presa in considerazione;
- c) qualora lo studente sia figlio di separati o divorziati, per cui esista atto di separazione o divorzio, dovranno essere presentati i redditi relativi al nucleo familiare di appartenenza dello studente, inclusi gli eventuali assegni di mantenimento o di alimenti, con aggiornamento ISTAT versati dal coniuge separato/divorziato e risultante dall'atto di separazione o di divorzio; tali assegni saranno equiparati al reddito di lavoro dipendente. Nel caso di inesistenza del suddetto atto sarà considerata la somma dei redditi e dei patrimoni dei nuclei familiari di entrambi i genitori, anche nel caso in cui abbiano stati di famiglia e residenze separati;
- d) qualora lo studente non risulti convivente con la famiglia di origine, ma convivente con altri parenti, si farà riferimento alla condizione della famiglia di origine, fatti salvi i casi particolari che dovranno essere debitamente motivati con istanze da produrre a parte;
- e) lo studente maggiorenne che costituisce nucleo familiare a sé stante, di cui sia unico componente, è considerato indipendente solo nel caso in cui svolga, da almeno un anno, un'attività lavorativa in modo stabile e continuativo che gli consenta di ottenere un reddito minimo complessivo lordo di 8.779,00 Euro su base annua, documentabili, esclusi gli eventuali trasferimenti dalla famiglia di origine e dei redditi derivanti da impresa familiare o società. Nel caso in cui il reddito sia inferiore a 8.779,00 Euro si farà riferimento alla condizione della famiglia di origine. L'eventuale reddito dello studente verrà preso in considerazione solo per la parte eccedente 2.840,00 Euro;
- f) qualora i fratelli e/o sorelle dello studente abbiano percepito redditi nell'anno 2003 questi non saranno presi in considerazione;
- g) gli eventuali redditi dello studente convivente con la famiglia di origine verranno presi in considerazione solo per la parte eccedente 2.840,00 Euro.

autres revenus déclarés ;

Précisions :

- a) Si les parents de l'élève n'ont pas déposé de déclaration de revenus au titre de 2003 ou si la déclaration qu'ils ont présentée n'indique pas tous les revenus relatifs à ladite année, ils sont tenus de joindre à la demande une déclaration sur l'honneur attestant le total des revenus de 2003, déduction faite des pensions de guerre et des rentes INAIL pour invalidité civile ;
- b) En cas de décès de l'un des parents, ou des deux, après la date de présentation de la déclaration des revenus 2003, les revenus déclarés par le/les parent(s) décédé(s) ne sont pas pris en compte ;
- c) Au cas où les parents de l'élève/étudiant seraient séparés ou divorcés et qu'il existerait un acte attestant la séparation ou le divorce, c'est le revenu du foyer auquel appartient l'élève/l'étudiant qui est pris en considération, compte tenu des pensions alimentaires visées à l'acte de séparation ou de divorce et versées par le conjoint séparé ou divorcé ne vivant pas sous le même toit, actualisés selon l'indice ISTAT ; lesdites pensions alimentaires sont assimilées au revenu du travail salarié. En l'absence dudit acte, il est tenu compte de la somme des revenus et des patrimoines de tous les sujets appartenant aux foyers des deux parents, même si ces derniers ont une fiche familiale d'état civil et une résidence distinctes ;
- d) Lorsque l'élève ne vit pas avec sa famille d'origine mais avec d'autres parents, il est fait référence à sa famille d'origine, sauf cas particuliers devant être motivés par une demande ad hoc ;
- e) L'élève majeur est considéré comme indépendant uniquement s'il a formé un foyer à part dont il est le seul membre et s'il exerce de manière stable et sans solution de continuité, depuis un an au moins, une activité professionnelle lui permettant de disposer d'un revenu annuel brut documentable de 8 779,00 euros minimum, exception faite des sommes qu'il reçoit de sa famille d'origine et des revenus découlant d'une exploitation familiale ou d'une société. Si le revenu dont il dispose est inférieur à 8 779,00 euros, c'est celui de sa famille d'origine qui est pris en compte. Les éventuels revenus de l'élève/étudiant sont pris en compte uniquement pour la partie qui dépasse 2 840,00 euros ;
- f) Les éventuels revenus 2003 des frères et sœurs de l'élève/étudiant ne sont pas pris en compte ;
- g) Les éventuels revenus de l'élève/étudiant qui vit avec sa famille d'origine sont pris en compte uniquement pour la partie qui dépasse 2 840,00 euros.

B – Valutazione del patrimonio

I redditi di cui al precedente punto A sono aumentati a seconda del tipo di patrimonio posseduto. Per ogni punto di valutazione del patrimonio i redditi vengono aumentati di 390,00 Euro.

Il patrimonio in uso gratuito viene calcolato come di proprietà.

Se un'azienda è gestita in forma di società di persone, viene valutata soltanto quella parte dell'intero patrimonio sociale che corrisponde alla quota di partecipazione alla società da parte della persona interessata.

B.1 Azienda agricola

- terreni coltivati

da 0 a 5 ha = 0 p.	da 25,01 a 30 ha = 10 p.
da 5,01 a 10 ha = 1 p.	da 30,01 a 35 ha = 14 p.
da 10,01 a 15 ha = 2 p.	da 35,01 a 40 ha = 18 p.
da 15,01 a 20 ha = 4 p.	da 40,01 a 45 ha = 22 p.
da 20,01 a 25 ha = 8 p.	da 45,01 a 50 ha = 26 p.
	oltre 50 ha = 50 p.

(i punti vengono dimezzati per le aziende agricole situate oltre i 1300 metri di altitudine – i punti vengono altresì dimezzati se le aziende agricole sono gestite in affitto)

- unità di bestiame bovino adulto (oltre i due anni)

da 0 a 20 unità = 0 p.
da 21 unità = 1,5 per ogni unità

B.2 Industria alberghiera

- ristorante e/o bar

proprietà = 30 p.
affitto = 15 p.

- aziende di agriturismo

proprietà = 16 p.
affitto = 8 p.

- rifugi e/o campeggi

proprietà = 12 p.
affitto = 6 p.

- aziende alberghiere (i punti vengono dimezzati per le aziende gestite in affitto)

4 stelle

da 0 a 10 letti = 25 p.
da 11 a 20 letti = 35 p.
da 21 a 30 letti = 45 p.
più di 30 letti = 50 p.

B – Évaluation du patrimoine

Les revenus visés au point A sont augmentés en fonction du type de patrimoine du foyer. Le revenu concerné est augmenté de 390,00 euros pour chaque point attribué au patrimoine.

Le patrimoine en usage gratuit est considéré comme appartenant au foyer.

Lorsqu'une entreprise est gérée sous forme de société de personnes, seule la partie du patrimoine social qui correspond à la part de la personne concernée est prise en compte.

B.1 Exploitations agricoles

- terrains cultivés

de 0 à 5 ha = 0 point	de 25,01 à 30 ha = 10 points
de 5,01 à 10 ha = 1 point	de 30,01 à 35 ha = 14 points
de 10,01 à 15 ha = 2 points	de 35,01 à 40 ha = 18 points
de 15,01 à 20 ha = 4 points	de 40,01 à 45 ha = 22 points
de 20,01 à 25 ha = 8 points	de 45,01 à 50 ha = 26 points
	plus de 50 ha = 50 points

(Les points susdits sont réduits de moitié en cas d'exploitations agricoles situées à une altitude de plus de 1300 m ou prises à bail)

- unités de gros bétail (plus de 2 ans)

de 0 à 20 têtes = 0 point
plus de 20 têtes = 1,5 point par tête

B.2 Hôtellerie

- Restaurant et/ou bar

Propriété = 30 points
Bail = 15 points

- Exploitation agrotouristique

Propriété = 16 points
Bail = 8 points

- Refuge et/ou camping

Propriété = 12 points
Bail = 6 points

- Établissement hôtelier (Les points ci-dessous sont réduits de moitié en cas d'exploitation prise à bail)

4 étoiles

de 0 à 10 lits = 25 points
de 11 à 20 lits = 35 points
de 21 à 30 lits = 45 points
plus de 30 lits = 50 points

3 stelle

da 0 a 10 letti = 20 p.
da 11 a 20 letti = 30 p.
da 21 a 40 letti = 40 p.
più di 40 letti = 50 p.

2 stelle

da 0 a 20 letti = 16 p.
da 21 a 40 letti = 25 p.
da 41 a 50 letti = 35 p.
più di 50 letti = 50 p.

1 stella

da 0 a 3 letti = 5 p.
da 4 a 6 letti = 10 p.
da 7 a 10 letti = 16 p.
da 11 a 20 letti = 25 p.
da 21 a 50 letti = 35 p.
più di 50 letti = 50 p.

B.3 Commercianti – artigiani – industrie – liberi professionisti – rappresentanti di commercio – agenti – ecc.

Per queste categorie viene presa in considerazione, per la valutazione del patrimonio, la superficie utilizzata per lo svolgimento dell'attività, escluse le aree scoperte. Per i locali goduti in affitto il punteggio relativo viene dimezzato.

- commercianti – artigiani – industrie – ecc.

Fino a 25 mq = 6 p.	da 101 a 200 mq = 14 p.
da 26 a 50 mq = 8 p.	da 201 a 500 mq = 18 p.
da 51 a 100 mq = 11 p.	oltre 500 mq = 50 p.

- rappresentanti di commercio – agenti – ecc.

fino a 25 mq = 8 p.	da 101 a 200 mq = 22 p.
da 26 a 50 mq = 12 p.	da 201 a 500 mq = 28 p.
da 51 a 100 mq = 17 p.	oltre 500 mq = 50 p.

- liberi professionisti

fino a 25 mq = 16 p.	da 101 a 200 mq = 44 p.
da 26 a 50 mq = 24 p.	da 201 a 500 mq = 56 p.
da 51 a 100 mq = 34 p.	oltre 500 mq = 100 p.

C – Quote esenti

Dal reddito lordo calcolato ai sensi dei precedenti punti A e B, viene detratto l'importo di 1.680,00 Euro per ogni persona a carico del capofamiglia; sono considerate persone a carico: i minorenni, il coniuge e i componenti il nucleo familiare, esclusi i fratelli e le sorelle dello studente oltre il 26° anno di età non produttori di reddito, che non abbiano conseguito, nell'anno 2003, un reddito superiore a 2.840,00 Euro.

3 étoiles

de 0 à 10 lits = 20 points
de 11 à 20 lits = 30 points
de 21 à 40 lits = 40 points
plus de 40 lits = 50 points

2 étoiles

de 0 à 20 lits = 16 points
de 21 à 40 lits = 25 points
de 41 à 50 lits = 35 points
plus de 50 lits = 50 points

1 étoile

de 0 à 3 lits = 5 points
de 4 à 6 lits = 10 points
de 7 à 10 lits = 16 points
de 11 à 20 lits = 25 points
de 21 à 50 lits = 35 points
plus de 50 lits = 50 points

B.3 Personnes exerçant une activité commerciale, artisanale ou industrielle, ou un travail indépendant – Représentants et agents de commerce, etc.

Aux fins de l'évaluation du patrimoine, il est tenu compte de la surface utile exploitée, exception faite des aires découvertes. Les points sont réduits de moitié en cas de location.

- Personnes exerçant une activité commerciale, artisanale ou industrielle

jusqu'à 25 m ² = 6 points	de 101 à 200 m ² = 14 points
de 26 à 50 m ² = 8 points	de 201 à 500 m ² = 18 points
de 51 à 100 m ² = 11 points	plus de 500 m ² = 50 points

- Représentants et agents de commerce, etc.

jusqu'à 25 m ² = 8 points	de 101 à 200 m ² = 22 points
de 26 à 50 m ² = 12 points	de 201 à 500 m ² = 28 points
de 51 à 100 m ² = 17 points	plus de 500 m ² = 50 points

- Personnes exerçant un travail indépendant

jusqu'à 25 m ² = 16 points	de 101 à 200 m ² = 44 points
de 26 à 50 m ² = 24 points	de 201 à 500 m ² = 56 points
de 51 à 100 m ² = 34 points	plus de 500 m ² = 100 points

C – Déductions

La somme de 1 680,00 euros est déduite du revenu brut du foyer calculé au sens des points A et B du présent arrêté pour chaque personne à charge du chef de famille ; sont considérées comme personnes à charge les mineurs, ainsi que le conjoint et les autres membres du foyer dont les revenus 2003 ne dépassent pas 2 840,00 euros, exception faite des frères et sœurs de l'élève/étudiant âgés de plus de 26 ans et sans revenu.

Art. 4
Presentazione delle domande

Il legale rappresentante dello studente, o lo studente stesso se maggiorenne, deve presentare la domanda di partecipazione al concorso redatta su apposito modulo all'Assessorato Istruzione e Cultura – Corso Saint-Martin-de-Corléans, 250 – AOSTA entro le ore 12,00 del giorno 13 maggio 2005 se recapitata a mano, pena l'esclusione.

La domanda può essere inoltrata anche a mezzo posta per raccomandata; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma del richiedente deve essere apposta in presenza del dipendente addetto; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento di identità, in corso di validità, del sottoscrittore.

L'istanza deve essere corredata della fotocopia della dichiarazione dei redditi relativa all'anno 2003, completa di tutti i quadri, dei componenti il nucleo familiare produttori di reddito.

La documentazione di cui sopra può essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione, ai sensi delle disposizioni vigenti.

Art. 5
Formazione della graduatoria

Gli uffici competenti, dopo aver accertato nei confronti di ciascun richiedente l'esistenza delle condizioni di ammissibilità, procederanno alla formazione di distinte graduatorie per ogni ordine di scuola, formate secondo il reddito, dal più basso al più elevato.

Qualora, per mancanza di richieste e/o requisiti, si modifichi la ripartizione di cui all'articolo 1, l'assegnazione dei contributi avverrà sulla base di un'unica graduatoria per tutti gli ordini di scuola, formata secondo il reddito, dal più basso al più elevato.

Le suddette graduatorie saranno approvate con provvedimento dirigenziale.

Art. 6
Liquidazione dei contributi

I contributi di studio saranno liquidati con provvedimento dirigenziale al termine dei corsi, su presentazione, entro il 30 settembre 2005, di un certificato di frequenza e di una relazione, redatta in italiano o in francese, sull'attività svolta.

N.B.: Il certificato di frequenza deve indicare le date di effettuazione del corso ed attestare la durata effettiva del corso stesso.

Qualora dall'attestato risulti che lo studente beneficiario

Art. 4
Dépôt des demandes

Aux fins de la participation au concours en cause, les représentants légaux des élèves/étudiants – ou ces derniers, s'ils sont majeurs – doivent déposer une demande, rédigée sur le formulaire prévu à cet effet, à l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans, AOSTE – au plus tard le 13 mai 2005, 12 h, sous peine d'exclusion.

La demande peut être également envoyée par lettre recommandée ; en l'occurrence, le respect du délai de présentation est attesté par le cachet apposé par le bureau postal expéditeur, indépendamment de l'heure de départ.

La signature du demandeur doit être apposée en présence du fonctionnaire compétent ; dans le cas contraire, le signataire doit joindre à sa demande la photocopie d'une pièce d'identité valable.

La demande doit être assortie de la photocopie de la déclaration des revenus 2003 – avec tous ses tableaux – des membres du foyer disposant d'un revenu.

La pièce susmentionnée peut être remplacée par une déclaration tenant lieu de certificat, au sens des dispositions en vigueur.

Art. 5
Liste d'aptitude

Après avoir vérifié si les demandeurs répondent aux conditions requises, les bureaux compétents dressent une liste d'aptitude pour chaque ordre d'école, par ordre croissant de revenu.

Au cas où la répartition visée à l'art. 1^{er} ci-dessus ne pourrait être respectée à défaut de demandes ou des conditions requises, les allocations sont attribuées sur la base d'une liste d'aptitude unique pour tous les ordres d'écoles, dressée par ordre croissant de revenu.

Lesdites listes d'aptitude sont approuvées par un acte du dirigeant compétent.

Art. 6
Liquidation des allocations

Les allocations en cause sont liquidées par un acte du dirigeant compétent à la fin des cours, sur présentation, au plus tard le 30 septembre 2005, d'un certificat de participation et d'un rapport, rédigé en italien ou en français, sur l'activité exercée.

N.B. Le certificat de participation doit indiquer les dates du cours et attester la durée effective de celui-ci.

S'il appert dudit certificat que l'élève/étudiant bénéfici-

del contributo sia stato inserito in istituzioni che non hanno previsto corsi di lingua, non si procederà alla liquidazione del beneficio di cui trattasi.

Il contributo non sarà inoltre liquidato qualora dall'attestato risulti che il corso abbia avuto una durata effettiva inferiore a dieci giorni.

Art. 7
Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle disposizioni vigenti, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere al fine di fruire dei contributi di studio decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere e sono puniti ai sensi delle leggi vigenti in materia.

Aosta, 29 marzo 2005.

L'Assessore
CHARLES

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI**

Decreto 25 marzo 2005, n. 13.

Sostituzione di un componente dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Aosta – Brissogne – Charvensod – Fénis – Gressan – Jovençon – Nus – Pollein – Quart – Saint-Christophe e Saint-Marcel.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

Omissis

decreta

il sig. Alessandro PELANDA è nominato componente dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Aosta – Brissogne – Charvensod – Fénis – Gressan – Jovençon – Nus – Pollein – Quart – Saint-Christophe – Saint-Marcel, quale esperto in materia di turismo, per il mandato in corso, in sostituzione del sig. Enzo BLESSENT, dimissionario.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato turismo, sport, commercio, tra-

ciare de l'allocation a suivi un cours dans un établissement qui n'a prévu aucun cours de langues, l'allocation en cause n'est pas liquidée.

Il en va de même s'il appert dudit certificat que le cours a eu une durée effective de moins de dix jours.

Art. 7
Contrôles et sanctions

L'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations susdites.

Les demandeurs qui auraient fait des déclarations mensongères afin de pouvoir bénéficier des allocations en cause déchoient du droit aux aides éventuellement obtenues en vertu desdites déclarations et sont punis aux termes des lois en vigueur en la matière.

Fait à Aoste, le 29 mars 2005.

L'assesseur,
Teresa CHARLES

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE, DES TRANSPORTS ET
DES AFFAIRES EUROPÉENNES**

Arrêté n° 13 du 25 mars 2005,

portant remplacement d'un membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Aoste – Brissogne – Charvensod – Fénis – Gressan – Jovençon – Nus – Pollein – Quart – Saint-Christophe – Saint-Marcel.

L'ASSEESSEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

M. Alessandro PELANDA est nommé membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Aoste – Brissogne – Charvensod – Fénis – Gressan – Jovençon – Nus – Pollein – Quart – Saint-Christophe – Saint-Marcel, pour le mandat en cours, en qualité de spécialiste en matière de tourisme et en remplacement de M. Ezio BLESSENT, démissionnaire.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat du tourisme, des

sporti e affari europei è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 25 marzo 2005.

L'Assessore
CAVERI

Decreto 29 marzo 2005, n. 14.

Classificazione di azienda alberghiera per il quadriennio 2005/2009.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

Omissis

decreta

L'azienda alberghiera denominata «Rue Barmasc» di AYAS è classificata residenza turistico-alberghiera a 2 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 29 marzo 2005.

L'Assessore
CAVERI

Decreto 1° aprile 2005, n. 15.

Classificazione di azienda alberghiera per il quadriennio 2005/2009.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

Omissis

decreta

L'azienda alberghiera denominata «Al Piolet» di VALTOURNENCHE è classificata albergo a 3 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 1° aprile 2005.

L'Assessore
CAVERI

sports, du commerce, des transports et des affaires européennes est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 25 mars 2005.

L'assesseur,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 14 du 29 mars 2005,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2005/2009.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Rue Barmasc » d'AYAS est classé résidence touristique et hôtelière 2 étoiles.

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 29 mars 2005.

L'assesseur,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 15 du 1^{er} avril 2005,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2005/2009.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Al Piolet » de VALTOURNENCHE est classé hôtel 2 étoiles.

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 1^{er} avril 2005.

L'assesseur,
Luciano CAVERI

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Provvedimento dirigenziale 18 marzo 2005, n. 1398.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della Società « CASTELLO SOCIETÀ COOPERATIVA EDILIZIA », con sede in VALTOURNENCHE, nel Registro regionale degli enti cooperativi.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società Cooperativa «CASTELLO SOCIETÀ COOPERATIVA EDILIZIA», con sede in VALTOURNENCHE – Frazione Breuil Cervinia Strada Interna Privata n. 6, al n. 547 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione quarta (cooperazione edilizia), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero delle Attività Produttive.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 21 marzo 2005, n. 763.

Sdemanializzazione di due reliquati stradali di proprietà regionale e approvazione della cessione a titolo gratuito al Comune di VERRÈS, ai sensi della L.R. n. 68/94, dei terreni di proprietà regionale costituenti la strada, lungo la Dora Baltea, che conduce allo stabilimento Meridian.

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Acte du dirigeant n° 1398 du 18 mars 2005,

portant immatriculation de la société « CASTELLO SOCIETÀ COOPERATIVA EDILIZIA », dont le siège social est à VALTOURNENCHE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes du 5^e alinéa de l'art. 5 de la LR n° 27/1998, la société « CASTELLO SOCIETÀ COOPERATIVA EDILIZIA », dont le siège social est à VALTOURNENCHE – hameau de Breuil-Cervinia – 6, Route interne privée, est immatriculée au n° 547 du Registre régional des entreprises coopératives – quatrième section (Coopératives immobilières) – à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère des activités productrices.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 763 du 21 mars 2005,

portant désaffectation de deux vestiges de route appartenant à la Région et approbation de la cession gratuite à la Commune de VERRÈS, au sens de la LR n° 68/1994, des terrains propriété régionale constituant l'emprise de la route qui longe la Doire Baltée et mène à l'usine Meridian.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di dichiarare inservibili ai fini pubblici i reliquati stradali, distinti al N.C.T. del Comune di VERRÈS al F. 6 nn. 1241 e 1244, di sdemanializzarli e di trasferirli al patrimonio disponibile della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

2) di dare atto che la presente deliberazione sarà pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che sarà trasmessa all'Ispettorato Generale per la Circolazione e la Sicurezza Stradale;

3) di trasferire a titolo gratuito al Comune di VERRÈS i terreni contrassegnati al N.C.T. al F. 6 nn. 1124-1225-1229-1231-823-1232-1233-1234-1235-1236-1237-1238-1239-1240-1241-1244 con l'obbligo di mantenere la loro attuale destinazione a strada;

4) di stabilire che il trasferimento è subordinato all'accettazione da parte del Comune di tutti i vincoli e le condizioni contenuti negli artt. 3 e 5 della L.R. 68/94, oltre che degli oneri relativi alla gestione della strada;

5) di stabilire che il vincolo di destinazione, della durata di venticinque anni, a «strada pubblica» sia trascritto ai sensi dell'art. 2643 e seguenti del codice civile presso gli uffici competenti;

6) di prendere atto che le spese di stipulazione, registrazione, trascrizione ed ogni altra inerente all'atto di trasferimento sono integralmente a carico del Comune di VERRÈS;

7) di dare atto che è in facoltà del Presidente della Regione o, eventualmente, in caso di delega, dell'Assessore regionale che interverrà alla stipulazione dell'atto di cui trattasi, autorizzare l'inserzione nello stesso delle precisazioni, rettifiche ed aggiunte che il notaio riterrà necessarie per il perfezionamento del rogito.

Deliberazione 21 marzo 2005, n. 798.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riorganizzazione ed ammodernamento degli impianti di risalita e piste di discesa del comprensorio sciistico di Bedemie – Gabiet nel Comune di GRESSONEY-LATRINITÉ, di cui alla deliberazione della Giunta n. 5003 in data 30 dicembre 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les vestiges de route inscrits au NCT de la Commune de VERRÈS, à la feuille n° 6, parcelles n° 1241 et n° 1244, sont déclarés inutilisables aux fins publiques, désaffectés et transférés au patrimoine disponible de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

2) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis à l'Inspection générale de la circulation et de la sécurité routière ;

3) Les terrains inscrits au NCT, à la feuille n° 6, parcelles n°s 1124, 1225, 1229, 1231, 823, 1232, 1233, 1234, 1235, 1236, 1237, 1238, 1239, 1240, 1241 et 1244, sont cédés à la Commune de VERRÈS à titre gratuit, sous réserve du maintien de leur destination actuelle (route) ;

4) La cession des terrains en cause est subordonnée à l'acceptation de la part de la Commune de toutes les conditions prévues par les art. 3 et 5 de la LR n° 68/1994, ainsi que de la prise en charge par celle-ci des frais de gestion de la route ;

5) La destination obligatoire (route publique) pendant 25 ans doit être transcrite auprès des bureaux compétents, aux termes des art. 2643 et suivants du code civil ;

6) Toute dépense afférente à la rédaction, à l'enregistrement et à la transcription de l'acte de cession faisant suite à la présente délibération, ainsi que toute autre dépense complémentaire, sont à la charge de la Commune de VERRÈS ;

7) Le président de la Région ou l'assesseur régional éventuellement délégué à la signature de l'acte susdit a la faculté d'autoriser l'insertion dans ledit acte de toutes les précisions, rectifications et adjonctions que le notaire estimerait nécessaires à la formation définitive de ce dernier.

Délibération n° 798 du 21 mars 2005,

portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif sous condition visé à la délibération du Gouvernement régional n° 5003 du 30 décembre 1999 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet de réorganisation et de modernisation des remontées mécaniques et des pistes de descente du domaine skiable de Bedemie – Gabiet, dans la commune de GRESSONEY-LATRINITÉ.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della validità della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riorganizzazione ed ammodernamento degli impianti di risalita e piste di discesa del comprensorio sciistico di Bedemie – Gabiet nel Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, di cui alla deliberazione della Giunta n. 5003 in data 30 dicembre 1999, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata, per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di CHÂTILLON. Deliberazione 21 marzo 2005, n. 15.

Lavori di realizzazione allargamento di un tratto di strada in loc. Soleil. Approvazione della variante non sostanziale al PRG.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) Di approvare ai sensi degli articoli 16 e 31 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 la variante non sostanziale al PRG inerente i lavori di realizzazione allargamento di un tratto di strada in loc. Soleil come risulta dagli elaborati tecnici approvati con deliberazione del Consiglio comunale n. 75 del 30 dicembre 2004.

2) Di disporre per tutti gli adempimenti di cui all'art. 16, comma 3 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.

Comune di DONNAS. Determinazione del responsabile ufficio espropriazioni 22 marzo 2005, n. 2.

Acquisizione al patrimonio del Comune di DONNAS di beni immobili, ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 08.06.2001 n. 327 (ARTADA).

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'effectivité de l'avis positif sous condition visé à la délibération du Gouvernement régional n° 5003 du 30 décembre 1999 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet de réorganisation et de modernisation des remontées mécaniques et des pistes de descente du domaine skiable de Bedemie – Gabiet, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, est prorogée suivant les modalités indiquées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'avis positif en question est prorogée pour cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de CHÂTILLON. Délibération n° 15 du 21 mars 2005,

portant approbation de la variante non substantielle du PRG relative aux travaux d'élargissement d'un tronçon de route à Soleil.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Aux termes des art. 16 et 31 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle du PRG relative aux travaux d'élargissement d'un tronçon de route à Soleil est approuvée, telle qu'elle figure sur les documents techniques approuvés par la délibération du Conseil communal n° 75 du 30 décembre 2004 ;

2) Il y a lieu de pourvoir à l'accomplissement de toutes les obligations visées au troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

Commune de DONNAS. Acte du responsable du bureau des expropriations n° 2 du 22 mars 2005,

portant intégration de biens immeubles au patrimoine de la Commune de DONNAS, au sens de l'art. 43 du DPR n° 237 du 8 juin 2001 (ARTADA).

IL DIRIGENTE

Omissis

determina

Di acquisire, ai sensi e per gli effetti dell'art. 43 del D.P.R. 08.06.2001 n. 327, al patrimonio indisponibile del Comune di DONNAS i beni immobili di seguito descritti:

Catasto Terreni – Foglio 8 mappale n. 681 – mq. 60 , di proprietà dei signori:

DALLE Eufrosina Pierina
nata a DONNAS il 10.07.1920
 propr. per 1/3 (DLLFSN20L50D338V)

DALLE Renato
nato a DONNAS il 17.08.1916

Di non provvedere alla determinazione del risarcimento del danno, in quanto ai proprietari sono state liquidate le somme determinate con il provvedimento del Consiglio Comunale n. 984/1989;

Di notificare il presente atto a tutti i proprietari nelle forme degli atti processuali civili, dando atto che da accertamenti effettuati i signori DALLE Eufrosina e DALLE Renato risultano deceduti e pertanto la notifica si effettuerà sia con affissione all'albo pretorio che con lettera raccomandata con ricevuta di ritorno presso l'abitazione;

Di registrare, senza indugio, il presente atto presso la competente Agenzia delle Entrate, di trascriverlo presso la competente Conservatoria dei Registri Immobiliari e di volturarlo presso il competente Ufficio Tecnico Erariale per la voltura catastale;

Di trasmettere il presente atto all'Ufficio Regionale di cui all'art. 14 comma 1 del D.P.R. 08.06.2001 n. 327 e successive modifiche ed integrazioni.

Il Dirigente

Comune di DONNAS. Determinazione del responsabile ufficio espropriazioni 22 marzo 2005, n. 3.

Acquisizione al patrimonio del Comune di DONNAS di beni immobili, ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 08.06.2001 n. 327 (TREBY).

IL DIRIGENTE

Omissis

determina

Di acquisire, ai sensi e per gli effetti dell'art. 43 del D.P.R. 08.06.2001 n. 327, al patrimonio indisponibile del Comune di DONNAS i beni immobili di seguito descritti:

LE DIRIGEANT

Omissis

décide

Les biens immeubles indiqués ci-après, sont intégrés au patrimoine indisponible de la Commune de DONNAS, au sens de l'art. 43 du DPR n° 237 du 8 juin 2001 :

Cadastre des terrains – feuille n° 8, parcelle n° 681 – 60 m², appartenant à :

propriétaire per 1/3 (DLLRNT61M17D338W)

DALLE Valentino
nato a DONNAS il 10.07.1920
propriétaire per 1/3 (DLLVNT20L10D338V)

Le montant du dédommagement n'est pas établi par le présent acte car les propriétaires ont déjà touché les sommes fixées par la délibération du Conseil communal n° 984/1989 ;

Le présent acte est notifié aux propriétaires dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile. Ayant été constaté que Mme Eufrosina DALLE et M. Renato DALLE sont décédés, il sera procédé à la notification y afférente tant par voie de publication au tableau d'affichage de la Commune que par lettre recommandée avec accusé de réception envoyée à leur domicile ;

Le présent acte est transmis sans délai à la Recette des impôts en vue de son enregistrement, au Service de la publicité foncière compétent en vue de sa transcription et au bureau technique du Trésor public en vue de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété ;

Le présent acte est transmis au bureau régional visé au premier alinéa de l'art. 14 du DPR n° 327 du 8 juin 2001 modifié et complété.

Le dirigeant,

Commune de DONNAS. Acte du responsable du bureau des expropriations n° 3 du 22 mars 2005,

portant intégration de biens immeubles au patrimoine de la Commune de DONNAS, au sens de l'art. 43 du DPR n° 237 du 8 juin 2001 (TREBY).

LE DIRIGEANT

Omissis

décide

Les biens immeubles indiqués ci-après, sont intégrés au patrimoine indisponible de la Commune de DONNAS, au sens de l'art. 43 du DPR n° 237 du 8 juin 2001 :

TIPO IMMOBILE/ TYPE D'IMMEUBLE	FOGLIO/ FEUILLE	MAPPALE/ PARCELLE	MQ DA ACQUISIRE/ M² À INTÉGRER	PROPRIETÀ/ PROPRIÉTAIRES
N.C.U.	14	778	36	JUGLAIR Maddalena (1/3) Nata in Francia il 30.05.1920 JGLMDL20E70Z110G NICCO Lilia (1/3) Nata a DONNAS il 20.01.1945 NCCLI45A60D338A NICCO Rolando (1/3) Nato ad AOSTA il 19.08.1957 NCCRND57M19A326V
N.C.U.	14	780	25	DALLE Ernesto (1000/1000) Nato a DONNAS il 17.12.1942 DLLRST42T17D338P

Di non provvedere alla determinazione del risarcimento del danno, in quanto ai proprietari sono state liquidate le somme determinate con il provvedimento del Consiglio Comunale n. 984/1989 (mandati di pagamento n. 69 e 70 del 18.02.1988);

Di notificare il presente atto a tutti i proprietari nelle forme degli atti processuali civili, dando atto che per le persone che risultano decedute la notifica si effettuerà sia con affissione all'albo pretorio che con lettera raccomandata con ricevuta di ritorno presso l'abitazione;

Di registrare, senza indugio, il presente atto presso la competente Agenzia delle Entrate, di trascriverlo presso la competente Conservatoria dei Registri Immobiliari e di volturarlo presso il competente Ufficio Tecnico Erariale per la voltura catastale;

Di trasmettere il presente atto all'Ufficio Regionale di cui all'art. 14 comma 1 del D.P.R. 08.06.2001 n. 327 e successive modifiche ed integrazioni.

Il Dirigente

Comune di DONNAS. Determinazione del responsabile ufficio espropriazioni 22 marzo 2005, n. 4.

Acquisizione al patrimonio del Comune di DONNAS di beni immobili, ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 08.06.2001 n. 327 (VALLEY GUYET).

IL DIRIGENTE

Omissis

determina

Di acquisire, ai sensi e per gli effetti dell'art. 43 del D.P.R. 08.06.2001 n. 327, al patrimonio indisponibile del Comune di DONNAS i beni immobili di seguito descritti:

Le montant du dédommagement n'est pas établi par le présent acte car les propriétaires ont déjà touché les sommes fixées par la délibération du Conseil communal n° 984/1989 (mandats de paiement n° 69 et n° 70 du 18 février 1988) ;

Le présent acte est notifié aux propriétaires dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile. Pour ce qui est des personnes dont le décès a été constaté, il sera procédé à la notification y afférente tant par voie de publication au tableau d'affichage de la Commune que par lettre recommandée avec accusé de réception envoyée à leur domicile ;

Le présent acte est transmis sans délai à la Recette des impôts en vue de son enregistrement, au Service de la publicité foncière compétent en vue de sa transcription et au bureau technique du Trésor public en vue de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété ;

Le présent acte est transmis au bureau régional visé au premier alinéa de l'art. 14 du DPR n° 327 du 8 juin 2001 modifié et complété.

Le dirigeant,

Commune de DONNAS. Acte du responsable du bureau des expropriations n° 4 du 22 mars 2005,

portant intégration de biens immeubles au patrimoine de la Commune de DONNAS, au sens de l'art. 43 du DPR n° 237 du 8 juin 2001 (VALLEY GUYET).

LE DIRIGEANT

Omissis

décide

Les biens immeubles indiqués ci-après, sont intégrés au patrimoine indisponible de la Commune de DONNAS, au sens de l'art. 43 du DPR n° 237 du 8 juin 2001 :

Catasto Terreni – Foglio 4 mappale n. 248 – Mq. 237 ,
di proprietà dei signori:

- NICCO Lea
nata in Francia il 27.04.1933
proprietaria per 1/2 (NCCLEA33D67Z110K)

Di non provvedere alla determinazione del risarcimento del danno, in quanto ai proprietari sono state liquidate le somme determinate con il provvedimento del Consiglio Comunale n. 578/1988,

Di notificare il presente atto a tutti i proprietari nelle forme degli atti processuali civili, dando atto che per le persone che risultano decedute la notifica si effettuerà sia con affissione all'albo pretorio che con lettera raccomandata con ricevuta di ritorno presso l'abitazione;

Di registrare, senza indugio, il presente atto presso la competente Agenzia delle Entrate, di trascriverlo presso la competente Conservatoria dei Registri Immobiliari e di volturarlo presso il competente Ufficio Tecnico Erariale per la voltura catastale;

Di trasmettere il presente atto all'Ufficio Regionale di cui all'art. 14 comma 1 del D.P.R. 08.06.2001 n. 327 e successive modifiche ed integrazioni.

Il Dirigente

Comune di GIGNOD. Deliberazione 21 marzo 2005, n. 11.

Approvazione variante non sostanziale n. 18 al PRGC adottata con deliberazione di consiglio comunale n. 28 del 08.10.2004.

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 16 della legge regionale 11/1998, la variante non sostanziale n. 18 al vigente PRGC adottata con deliberazione di Consiglio Comunale n. 28 del 08.10.2004;

2. di dare atto che la variante è coerente con le scelte del PTP;

3. di dare atto che la suddetta variante avrà efficacia con la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione;

Cadastre des terrains – feuille n° 4, parcelle n° 248 –
237 m², appartenant à :

- NICCO Silvia Maddalena
nata a DONNAS il 24.10.1919
propr. per 1/2 (NCCSLV19R64D338E)

Le montant du dédommagement n'est pas établi par le présent acte car les propriétaires ont déjà touché les sommes fixées par la délibération du Conseil communal n° 578/1988 ;

Le présent acte est notifié aux propriétaires dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile. Pour ce qui est des personnes dont le décès a été constaté, il sera procédé à la notification y afférente tant par voie de publication au tableau d'affichage de la Commune que par lettre recommandée avec accusé de réception envoyée à leur domicile ;

Le présent acte est transmis sans délai à la Recette des impôts en vue de son enregistrement, au Service de la publicité foncière compétent en vue de sa transcription et au bureau technique du Trésor public en vue de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété ;

Le présent acte est transmis au bureau régional visé au premier alinéa de l'art. 14 du DPR n° 327 du 8 juin 2001 modifié et complété.

Le dirigeant,

Commune de GIGNOD. Délibération n° 11 du 21 mars 2005,

portant approbation de la variante non substantielle n° 18 au PRGC adoptée par délibération du conseil communal n° 28 du 8 octobre 2004.

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 , la variante non substantielle n° 18 du PRGC adoptée par délibération du Conseil Communal n° 28 du 8 octobre 2004;

2. La variante n'est pas en contraste avec le PTP;

3. La variante non substantielle du PRGC en cause déploie ses effets à compter de la date de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région;

4. di dare atto che il responsabile per l'esecuzione del presente provvedimento è il Segretario Comunale;

Il Presidente
BREDY

Il Segretario Comunale
VICQUERY

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di GIGNOD. Deliberazione 21 marzo 2005, n. 12.

Approvazione variante non sostanziale n. 19 al PRGC adottata con deliberazione di consiglio comunale n. 38 del 27.10.2004.

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 16 della legge regionale 11/1998, la variante non sostanziale n. 19 al vigente PRGC adottata con deliberazione di Consiglio Comunale n. 38 del 27.10.2004;

2. di dare atto che la variante è coerente con le scelte del PTP;

3. di dare atto che la suddetta variante avrà efficacia con la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione;

4. di dare atto che il responsabile per l'esecuzione del presente provvedimento è il Segretario Comunale;

Il Presidente
BREDY

Il Segretario Comunale
VICQUERY

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di LA SALLE. Deliberazione 8 marzo 2005, n. 11.

Lavori di completamento interventi di messa in sicurezza per rischi idrogeologici della frazione S. Ours di Derby. Esame osservazioni e approvazione variante n. 02/04 non sostanziale al Piano Regolatore Generale ai sensi dell'art. 16, comma 2 della L.R. n. 11/98.

4. Le responsable de la présente délibération est le Secrétaire communal;

Le président,
Claudio BREDY

Le secrétaire Communal
Sergio VICQUERY

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Commune de GIGNOD. Délibération n° 12 du 21 mars 2005,

portant approbation de la variante non substantielle n° 19 au PRGC adoptée par délibération du conseil communal n° 38 du 27 octobre 2004.

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle n° 19 du PRGC adoptée par délibération du Conseil Communal n° 38 du 27 octobre 2004;

2. La variante n'est pas en contraste avec le PTP;

3. La variante non substantielle du PRGC en cause déploie ses effets à compter de la date de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région;

4. Le responsable de la présente délibération est le Secrétaire communal;

Le président,
Claudio BREDY

Le secrétaire Communal
Sergio VICQUERY

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Commune de LA SALLE. Délibération n° 11 du 8 mars 2005,

portant examen des observations présentées au sujet de la variante non substantielle du plan régulateur général n° 02/04, relative à l'achèvement des travaux de protection du hameau de Saint-Ours de Derby contre les risques hydrogéologiques, et approbation de ladite variante, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di prendere atto delle osservazioni dell'Assessorato, del Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Direzione urbanistica, sottolineate con nota prot. n. 1234/UR del 20.01.2005, rammentando che il Comune di LA SALLE è provvisto di un strumento attuativo, in cui nell'art. 18 delle Norme Tecniche di Attuazione approvate con delibera della Giunta Regionale n. 6124 del 12.11.1982 e successive modificazioni è ammessa la realizzazione di parcheggi o nuove piazze;

2. Di accogliere l'osservazione proposta dalla Sig.ra CURTAZ Olga e di disporre che in sede di progettazione definitiva sia previsto un accesso carrabile sulla fascia di terreno occupata del mapp. 611. Fg. 53 per la realizzazione della strada;

3. Di respingere le osservazioni proposte dalla Sig.ra DURAND Anastasia, in quanto le opere relative alla costruzione della strada come si evince dagli elaborati progettuali non contrastano con lo stato dei Luoghi del fabbricato sito sul mapp. 555 Fg. 53;

4. Di approvare la variante n. 02/04 noti sostanziale al Piano Regolatore generale Comunale di LA SALLE ai sensi dell'art. 31, comma 2, della Legge regionale 06.04.1998, n. 11, per i lavori di «completamento interventi di messa in sicurezza per rischi idrogeologici della frazione S. Ours di Derby», per la reiterazione dei vincoli di P.R.G.C. e per modifica strada e spostamento che parcheggio, come da progetto redatto dall'ing. FIOU Marco iscritto all'ordine degli ingegneri della Regione Autonoma Valle d'Aosta al n. 372;

5. Di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa alla struttura competente in materia urbanistica;

6. Di trasmettere copia della presente ai Responsabili dei servizi interessati per quanto di loro competenza;

Comune di NUS. Decreto 29 marzo 2005, n. 2.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione di parcheggio comunale in Frazione Marsan e contestuale determinazione urgente dell'indennità provvisoria di espropriazione, ai sensi dell'art. 18 della Legge regionale 2 luglio 2004, n. 11.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

decreta

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Il est répliqué comme suit aux observations formulées par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics dans sa lettre du 20 janvier 2005, réf. n° 1234/UR : la Commune de LA SALLE est dotée d'un document d'application qui, au sens de l'art. 18 des Normes techniques d'application approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 6124 du 12 novembre 1982 modifiée, autorise la réalisation de parkings ou de nouvelles places ;

2. L'observation formulée par Mme Olga CURTAZ est accueillie et lors de l'établissement du projet définitif un accès carrossable doit être prévu sur la partie de la parcelle n° 611 de la feuille n° 53 occupée par la réalisation de la route ;

3. Les observations formulées par Mme Anastasia DURAND sont rejetées car les ouvrages relatifs à la construction de la route ne sont pas en contraste avec l'état des lieux de l'immeuble situé sur la parcelle n° 555 de la feuille n° 53, ainsi qu'il appert des documents du projet ;

4. La variante non substantielle n° 02/04 du plan régulateur général communal de LA SALLE, relative à l'achèvement des travaux de protection du hameau de Saint-Ours de Derby contre les risques hydrogéologiques, à la réitération des obligations visées au PRGC, à la modification d'une route et au déplacement d'un parking, est approuvée, conformément au projet rédigé par l'ingénieur Marco FIOU, immatriculé à l'Ordre des ingénieurs de la Région autonome Vallée d'Aoste sous le n° 372, au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

5. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise à la structure compétente en matière d'urbanisme ;

6. La présente délibération est transmise en copie aux responsables des services concernés aux fins de l'accomplissement des obligations qui leur incombent.

Commune de NUS. Acte n° 2 du 29 mars 2005,

portant expropriation, en faveur de la Commune de NUS, des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de construction d'un parking communal au hameau de Marsan et fixation, avec procédure d'urgence, de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

décide

A) è pronunciata a favore del Comune di NUS l'espropriazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione di parcheggio comunale in Frazione Marsan, di proprietà delle Ditte sotto indicate;

B) è determinata l'indennità provvisoria d'esproprio, nella misura di seguito indicata, ai sensi dell'art. 37 del D.P.R. 08.06.2001, n. 327, per i terreni inseriti nella Zona A17 del P.R.G.C., ed ai sensi dell'art. 40 del D.P.R. 08.06.2001, n. 327, per i terreni inseriti nella Zona E del P.R.G.C., da corrispondere alle ditte sotto riportate:

COMUNE CENSUARIO DI NUS

1. CAMPIER Venanzio Emanuele
nato a NUS in data 10.01.1949 – (quota 1/2)
C.F. CMPVNZ49A10F987C
VIAL Esterina
nata a NUS in data 03.12.1953 – (quota 1/2)
C.F. VLISRN53T43F987P
Foglio 33 mappale 204 - PRI - Zona A17 - Superficie occupata mq 368,00
Indennità 4.416,86
2. VITTAZ Gianpiero
nato ad AOSTA in data 10.01.1956 – (quota 1/1)
C.F. VTT GPR 56A10 A326L
Foglio 42 mappale 1056 (ex 581/b) - PRI - Zona E - Superficie occupata mq 6,00

C) In caso di accettazione o di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità provvisorie saranno assoggettate alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

D) Ai sensi dell'art. 37, comma 9, del D.P.R. 327/2001, qualora l'area, ubicata nelle Zone A, B, C e D del P.R.G.C., sia utilizzata a scopi agricoli, spetta al proprietario coltivatore diretto anche un'indennità pari al valore agricolo medio corrispondente al tipo di coltura effettivamente praticato.

E) Per i terreni inseriti nelle zone A, B, C e D del P.R.G.C. l'Ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta, a titolo di imposta nella misura del 20%, ai sensi dell'art. 35, comma 2, del D.P.R. 327/2001;

F) Verrà successivamente erogato, ai sensi dell'art. 1 della Legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, un contributo regionale per i terreni ubicati nelle aree non edificabili e cioè nelle Zone agricole E;

G) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale Legale della Regione e l'ammontare delle indennità provvisorie verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura dell'Ufficio di Polizia Municipale del Comune di NUS nelle forme degli atti processuali civili;

H) Il presente decreto deve essere registrato presso l'Agenzia delle Entrate, trascritto e volturato presso l'Agenzia del Territorio di AOSTA nei termini di urgenza a

A) Les terrains nécessaires à la réalisation des travaux de construction d'un parking communal au hameau de Marsan et figurant sur la liste ci-après, en regard de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de NUS ;

B) Les montants de l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires indiqués ci-après sont fixés comme suit, au sens de l'art. 37 du DPR n° 327 du 8 juin 2001 pour les terrains compris dans la zone A17 du PRGC et au sens de l'art. 40 dudit DPR pour les terrains compris dans la zone E du PRGC :

COMMUNE DE NUS

- Indennità 12,92
3. BERRIAT Marinella
nata ad AOSTA in data 26.03.1969 – (quota 1/1)
C.F. BRRMNL69C66A326M
Foglio 42 mappale 1058 (ex 582/b) - Prato arbor. Irr. - Zona E - Superficie occupata mq 60,00
Indennità 115,46
 4. CHAMOIS Ida Maria
nata a NUS in data 20.05.1939 – (quota 1/1)
C.F. CHMDMR39E60F987V
Foglio 42 mappale 1060 (ex 584/b) - Prato arbor. Irr. - Zona E - Superficie occupata mq 1,00
Indennità 1,92

C) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités provisoires d'expropriation font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Aux termes du neuvième alinéa de l'art. 37 du DPR n° 327/2001, si les terrains objet de l'expropriation – situés dans les zones A, B, C et D du PRGC – sont utilisés à des fins agricoles par leurs propriétaires, ceux-ci ont droit à une indemnité supplémentaire correspondant à la valeur agricole moyenne du type de culture effectivement pratiqué ;

E) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'expropriant doit procéder à une retenue d'impôt de 20 p. 100, au sens du deuxième alinéa de l'art. 35 du DPR n° 327/2001 ;

F) Une subvention régionale doit être par la suite versée pour les terrains situés dans les aires inconstructibles, soit dans les zones agricoles E, au sens de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 ;

G) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et le montant des indemnités provisoires en cause est notifié aux propriétaires expropriés par le bureau de la police municipale de NUS, dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile ;

H) Le présent acte est transmis à la Recette des impôts, en vue de son enregistrement, et à l'Agence du territoire d'AOSTE, en vue de sa transcription et de l'inscription au

cura e spese dell'Ente espropriante;

Nus, 29 marzo 2005.

Il Segretario comunale
PONSETTI

Comune di POLLEIN. Deliberazione 23 marzo 2005, n. 15.

Approvazione ai sensi del 2° comma dell'art. 31 e del 3° comma dell'art. 16 della L.R. 06.04.1998 n. 11 del progetto preliminare di rettifica della pista di accesso dalla fraz. Chenaux alla vasca dell'acquedotto ed ai manufatti di regimazione idraulica.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare il progetto preliminare di rettifica, debitamente aggiornato in merito alle spese tecniche, della pista di accesso dalla Fraz.Chenaux alla vasca dell'acquedotto ed ai manufatti di regimazione idraulica redatto dal Dott.Ing. Stefano PALLANZA dello studio PROJETS srl con sede in SAINT-VINCENT, Via Marconi, n. 25, ammontante a 265.470,20, così suddiviso:

A. Importo lavori	162.000,00
B. IVA su A	32.400,00
C. Spese tecniche (IVA e contributo 2% inclusi)	43.920,20
D. Somme a disposizione (5%-acquisizione immobili)	24.720,00
E. Fondo Ufficio Tecnico (1,50% x 87.287,20)	2.430,00
	<hr/>
	265.470,20

A. Montant des travaux	162 000,00
B. IVA sur A	32 400,00
C. Frais techniques (y compris l'IVA et la subvention au 2 %)	43 920,20
D. Ressources disponibles (5 % - acquisition immeubles)	24 720,00
E. Fonds bureau technique (1,50 % x 87 287,20)	2 430,00
	<hr/>
	265 470,20

Di stabilire che, ai sensi del comma 2, dell'art. 31 della L.R. 11/98 l'approvazione del progetto preliminare costituisce variante non sostanziale al P.R.G.C., con le procedure di cui all'art.16 della L.R. suddetta, dando atto che la suddetta variante assumerà efficacia con la pubblicazione nel BUR e dovrà essere trasmessa nei successivi 30 gg. alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

Di trasmettere copia della presente all'Ufficio Tecnico Comunale per gli adempimenti del caso.

cadastre du transfert du droit de propriété, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant.

Fait à Nus, le 29 mars 2005.

Le secrétaire communal,
Elio PONSETTI

Commune de POLLEIN. Délibération n° 15 du 23 mars 2005,

portant approbation de l'avant-projet des travaux de rectification du tracé de la piste reliant le hameau de Chenaux au réservoir du réseau d'adduction d'eau et aux ouvrages de régulation hydraulique, au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 et du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

L'avant-projet des travaux de rectification du tracé de la piste reliant le hameau de Chenaux au réservoir du réseau d'adduction d'eau et aux ouvrages de régulation hydraulique, rédigé par l'ingénieur Stefano PALLANZA du cabinet PROJETS srl, dont le siège est à SAINT-VINCENT (25, rue Marconi), est approuvé, tel qu'il a été actualisé pour ce qui est des frais techniques. La dépense y afférente s'élève à 265 470,20 ainsi répartis :

A. Importo lavori	162.000,00
B. IVA su A	32.400,00
C. Spese tecniche (IVA e contributo 2% inclusi)	43.920,20
D. Somme a disposizione (5%-acquisizione immobili)	24.720,00
E. Fondo Ufficio Tecnico (1,50% x 87.287,20)	2.430,00
	<hr/>
	265.470,20

A. Montant des travaux	162 000,00
B. IVA sur A	32 400,00
C. Frais techniques (y compris l'IVA et la subvention au 2 %)	43 920,20
D. Ressources disponibles (5 % - acquisition immeubles)	24 720,00
E. Fonds bureau technique (1,50 % x 87 287,20)	2 430,00
	<hr/>
	265 470,20

L'approbation de l'avant-projet en cause vaut adoption d'une variante non substantielle du PRGC, au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11/1998 et selon les procédures visées à l'art. 16 de ladite loi. Ladite variante prend effet à compter de la date de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région et est transmise, sous trente jours, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

Une copie de la présente délibération est transmise au Bureau technique communal aux fins de l'accomplissement des obligations qui lui incombent.

Comune di POLLEIN. Deliberazione 23 marzo 2005, n. 16.

Approvazione ai sensi del 2° comma dell'art. 31 e del 3° comma dell'art. 16 della L.R. 06.04.1998 n. 11 del progetto preliminare riguardante l'allargamento della strada denominata «Rovines-Cises».

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis
delibera

Di approvare, ai sensi del 2° comma dell'art. 31 della Legge regionale 06.04.1998, n. 11 il progetto preliminare dei lavori di allargamento strada comunale denominata Rovines-Cises (da distributore a ex-latteria Chenière) redatto dal DONZEL Nadir con studio in GRESSAN, loc. Taxel, n. 18 – Cod. Fisc. DNZ NRV 65S28 A326G – P.I. 01064040072 ammontante a complessivi 314.093,00, così suddiviso:

A. Importo lavori	167.000,00
B. IVA su A	33.400,00
C. Spese tecniche (IVA e contributo 2% inclusi)	43.211,00
D. Somme a disposizione (interferenze-acquisizione immobili)	67.977,00
E. Fondo Ufficio Tecnico	2.505,00

314.093,00

A. Montant des travaux	167 000,00
B. IVA sur A	33 400,00
C. Frais techniques (y compris l'IVA et la subvention au 2 %)	43 211,00
D. Ressources disponibles (interférences – acquisition immeubles)	67 977,00
E. Fonds bureau technique	2 505,00

314 093,00

Di stabilire che contestualmente all'avvio della pubblicazione nell'Albo comunale copia della variante adottata dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica al fine della eventuale formulazione di proprie osservazioni; dell'avvenuta adozione è data tempestiva informazione ai cittadini tramite comunicato inviato agli organi di informazione a carattere locale e regionale; chiunque ha facoltà di produrre osservazioni nel pubblico interesse fino allo scadere del termine predetto.

Di trasmettere copia della presente all'Ufficio Tecnico Comunale per gli adempimenti del caso.

Comune di TORGNON. Deliberazione 22 marzo 2005, n. 11.

Approvazione della variante non sostanziale n. 22.

Commune de POLLEIN. Délibération n° 16 du 23 mars 2005,

portant approbation de l'avant-projet des travaux d'élargissement de la route dénommée « Rovines-Cises », au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 et du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis
délibère

L'avant-projet des travaux d'élargissement de la route communale dénommée « Rovines-Cises » (tronçon allant de la station de service à l'ancienne laiterie Chenière), rédigé par M. Nadir DONZEL dont le cabinet est situé à GRESSAN (18, hameau de Taxel) – code fiscal DNZ NRV 65S28 A326G et numéro d'immatriculation IVA 01064040072 – est approuvé. La dépense y afférente s'élève à 314 093,00 ainsi répartis :

Parallèlement à la publication de la présente délibération au tableau d'affichage de la Commune, une copie de la variante adoptée est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme aux fins de la formulation de toute éventuelle observation ; les citoyens sont informés sans délai de l'adoption de ladite variante, par voie de communiqué de presse envoyé aux organes d'information locaux et régionaux ; dans le délai fixé, quiconque peut formuler des observations dans l'intérêt public.

Une copie de la présente délibération est transmise au Bureau technique communal aux fins de l'accomplissement des obligations qui lui incombent.

Commune de TORGNON. Délibération n° 11 du 22 mars 2005,

portant approbation de la variante non substantielle n° 22 du PRGC.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare la variante non sostanziale n. 22 del P.R.G.C. e di invitare il Sindaco a voler disporre la pubblicazione sul BUR e trasmettere copie della stessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica ai sensi dell'art. 16 comma 3 della L.R. 11/98;

2. Di dare atto che la variante non sostanziale n. 22 al P.R.G.C. adottata in data 30.08.2004 con deliberazione del Consiglio Comunale n. 27 è coerente con le norme del P.T.P.

**Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto di esproprio
31 marzo 2005, n. 2.**

Espropriazione dei beni immobili occorrenti per la realizzazione di un parcheggio in loc. Creton nel Comune di VALSAVARENCHÉ.

IL DIRIGENTE
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1
(Esproprio)

In favore del Comune di VALSAVARENCHÉ è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate ed interessate dall'esproprio, per l'esecuzione dei lavori di costruzione Parcheggio in loc. Creton e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

– Espropriazione di aree edificabili

1. BRANCHE Maria Giusta (Propr. 1/1)
nata a VILLENEUVE il 06.03.1945
C.F.: BRNMGS45C46L981E
da espropriare:
F. 25 mapp. 63 (ex 22/b) di mq. 177 – P.R.I. - Zona PRGC «C5»
Indennità accettata: 3.541,37 (a dedurre ritenuta d'acconto 20% pari ad 708,27 per un importo netto di 2.833,10);

Art. 2
(Indennità aree non edificabili)

Nel caso di aree non edificabili da espropriare coltivate dal proprietario diretto coltivatore, nell'ipotesi di cessione volontaria, il prezzo di cessione è determinato in misura tripla rispetto all'indennità provvisoria determinata ai sensi del comma 1 del presente provvedimento.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. La variante non substantielle n° 22 du PRGC est approuvée ; le syndic est chargé de faire publier la présente délibération au Bulletin officiel de la Région et d'en transmettre une copie à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

2. La variante non substantielle n° 22 du PRGC, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 27 du 30 août 2004, n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP.

**Commune de VALSAVARENCHÉ. Acte n° 2 du 31
mars 2005,**

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking à Creton, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.

LE DIRIGEANT
DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1^{er}
(Expropriation)

Le transfert du droit de propriété des terrains à exproprier indiqués ci-dessous et nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking à Creton, est établi en faveur de la Commune de VALSAVARENCHÉ et l'indemnité provisoire d'expropriation figure en regard desdits terrains :

– Expropriation des terrains constructibles

2. DUPONT Anna Rina (Propr. 1/1)
nata in Svizzera il 12.02.1922
C.F.: DPNNRN22B52Z133Y
da espropriare:
F. 25 mapp. 165 (ex 138/b) di mq. 188 – P.R.I. - Zona PRGC «C5»
Indennità accettata: 3.761,45 (a dedurre ritenuta d'acconto 20% pari ad 752,29 per un importo netto di 3.009,16);

Art. 2
(Indemnité relative aux terrains inconstructibles)

Si le terrain inconstructible à exproprier est cultivé par un propriétaire cultivateur qui le cède volontairement, l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente est triplée par rapport à l'indemnité fixée au sens du premier article du présent acte.

Spetta, ai sensi della vigente L.R. 11/2004, un'indennità aggiuntiva a favore dei fittavoli, dei mezzadri, dei coloni o compartecipanti costretti ad abbandonare i terreni da espropriare che coltivino il terreno espropriando da almeno un anno prima data in cui è stata dichiarata la pubblica utilità.

Art. 3
(Pagamento dell'indennità)

Il Dirigente con determinazione del Segretario comunale n. 64/2005 del 10.03.2005, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, ha autorizzato il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine di 15 giorni successivi, senza applicare la riduzione del 40% di cui all'articolo 37, comma 1 del D.P.R. 327/2001 e s.m.i.

Art. 4
(Rifiuto dell'indennità)

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Art. 5
(Esecuzione del decreto)

L'esecuzione del decreto di esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo stato di consistenza e del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati.

Art. 6
(Registrazione, trascrizione e volturazione)

Il decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di VALSAVARENCHÉ, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 7
(Effetti dell'espropriazione per terzi)

Dopo la trascrizione del decreto di esproprio, tutti i diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 8
(Notifiche)

Il presente decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 9
(Pubblicazioni)

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale

Aux termes de la LR n° 11/2004, une indemnité supplémentaire est versée aux fermiers, métayers, colons ou participants qui doivent abandonner un terrain qu'ils cultivent depuis au moins un an à la date de la déclaration d'utilité publique y afférente.

Art. 3
(Paiement de l'indemnité)

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le secrétaire communal, en sa qualité de dirigeant, a autorisé, par sa décision n° 64/2005 du 10 mars 2005, le paiement de l'indemnité d'expropriation sous 15 jours, sans la réduction de 40 % prévue par le premier alinéa de l'art. 37 du DPR n° 327/2001 modifié et complété.

Art. 4
(Refus de l'indemnité)

À défaut de réponse dans les trente jours qui suivent la notification de l'acte fixant l'indemnité provisoire, visé à l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est considéré comme non accepté.

Art. 5
(Exécution de l'acte d'expropriation)

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de la prise de possession desdits biens.

Art. 6
(Enregistrement, transcription et transfert du droit de propriété)

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de VALSAVARENCHÉ.

Art. 7
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs au bien exproprié sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 8
(Notifications)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié au propriétaire du bien exproprié dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 9
(Publications)

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de

della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio regionale per le espropriazioni.

Art. 10
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale amministrativo regionale entro i termini di legge.

Valsavarenche, 31 marzo 2005.

Il Dirigente
dell'Ufficio Espropriazioni
Segretario comunale
TANGO

Comune di VERRÈS. Deliberazione 22 marzo 2005, n. 16.

Modifica dello Statuto in merito alla composizione della Giunta comunale (art. 22).

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

Con votazione palese avente il seguente risultato:

- presenti: 14
- voti favorevoli: 10
- voti contrari: 1 (DELL'UOMO D'ARME)
- astenuti: 3 (CASADEI Iolanda, MOUSSANET Paola e RIGOTTI Giovanni)

delibera

Omissis

di approvare, quindi, il seguente nuovo testo dell'art. 22 dello Statuto:

Art. 22
Composizione della Giunta comunale

1. La giunta è composta dal sindaco che la presiede, dal vicesindaco, che assume di diritto la carica di assessore, e da 4 assessori. In caso di assenza od impedimento del sindaco presiede il vicesindaco.

2. Possono essere nominati assessori cittadini non consiglieri, purché eleggibili ed in condizione di compatibilità con la carica di consigliere. Tali assessori partecipano al consiglio senza diritto di voto, per illustrare argomenti concernenti le loro competenze, ed hanno diritto, come i consiglieri, di accedere ad informazioni e di depositare proposte, istanze ed altri atti rivolti al consiglio.

la Région en vue de sa publication ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 10
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Valsavarenche, le 31 mars 2005.

Le dirigeant
du Bureau des expropriations,
le secrétaire communal,
Matilde TANGO

Commune de VERRÈS. Délibération n° 16 du 22 mars 2005,

modifiant les statuts pour ce qui est de la composition de la Junte communale (art. 22).

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

Par un vote à main levée dont le résultat est le suivant :

- Présents : 14
- Voix pour : 10
- Voix contre : 1 (DELL'UOMO D'ARME)
- Abstentions : 3 (Iolanda CASADEI, Paola MOUSSANET et Giovanni RIGOTTI)

délibère

Omissis

Le nouveau texte de l'art. 22 des statuts communaux est approuvé comme suit :

Art. 22
Composition de la Junte

1. La Junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et de 4 assesseurs. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, c'est le vice-syndic qui préside la Junte.

2. Peut être nommé assesseur tout citoyen ne faisant pas partie du Conseil, sous réserve qu'il remplisse les conditions d'éligibilité et de compatibilité requises pour exercer les fonctions de conseiller. Aux fins de l'illustration des sujets de leur ressort, les assesseurs ainsi nommés participent aux séances du Conseil sans prendre part au vote. Par ailleurs, ils ont le droit, tout comme les conseillers, d'accé-

3. Il consiglio comunale, su proposta motivata del sindaco, può revocare uno o più assessori. La revoca deve essere deliberata entro trenta giorni dal deposito della proposta nella segreteria comunale.

4. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati dal consiglio, su proposta motivata del sindaco, oppure cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il consiglio, su proposta del sindaco, con votazione espressa ed a maggioranza assoluta dei componenti del consiglio, entro trenta giorni dalla vacanza e, dopo il secondo scrutinio, a maggioranza dei presenti.

5. La nomina e la revoca devono essere immediatamente comunicate all'interessato con mezzi adeguati.

6. La nomina deve essere formalmente accettata dall'interessato.

Omissis

der aux informations dont la Commune peut disposer et de soumettre au Conseil tout acte, proposition ou requête.

3. Le Conseil communal peut révoquer un ou plusieurs assesseurs, sur proposition motivée du syndic. L'acte de révocation doit être adopté dans les trente jours qui suivent le dépôt de la proposition y afférente au secrétariat de la Commune.

4. Les remplaçants des assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office ou révoqués de leurs fonctions par le Conseil sur proposition motivée du syndic, ainsi que les remplaçants des assesseurs ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause, sont élus par le Conseil, sur proposition du syndic, et ce, dans les trente jours suivant la vacance. L'élection a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers (après le deuxième tour, à la majorité des présents).

5. Toute nomination ou révocation doit être communiquée sans délai à l'intéressé, par les moyens les plus appropriés.

6. Toute nomination doit être formellement acceptée par l'intéressé.

Omissis

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria B (pos. B1) ad un posto di magazziniere (categoria B – posizione B2: operatore specializzato) da assegnare alla Segreteria generale dell'organico del Consiglio regionale.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione alla selezione di cui sopra, nessun candidato è risultato idoneo.

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

N. 129

Assessorato Istruzione e Cultura.

Bando di concorso per l'attribuzione di contributi a favore di laureati iscritti a corsi post-universitari in Italia o all'estero. Anno accademico 2004/2005 ovvero anno solare 2005 (art. 11 L.R. n. 30/1989 come sostituito dall'art. 44, comma 2, della L.R. n. 25/2002).

Art. 1
Tipologia e numero dei contributi

Per l'anno accademico 2004/2005 ovvero per l'anno solare 2005 sono istituiti complessivamente numero 45 contributi, ripartiti nel modo seguente:

- n. 6 per dottorati di ricerca in Italia;
- n. 9 per master di 1° livello in Italia;
- n. 6 per master di 2° livello in Italia;
- n. 14 per corsi di specializzazione in Italia obbligatori per l'esercizio della professione, ad eccezione di quelli dell'area medica di cui al D.Lgs. 368/1999;
- n. 10 per corsi equivalenti all'estero.

Nel caso in cui alcuni dei contributi non siano erogabili per mancanza di richieste e/o requisiti, gli stessi saranno ri-

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste

Publication du résultat de la sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire régional appartenant à la catégorie B (position B1) à un poste de magasinier (catégorie B – position B2 : agent spécialisé), à affecter au Secrétariat général du Conseil régional.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait qu'aucun candidat n'a été retenu au titre de la sélection visée à l'intitulé.

Le directeur,
Lucia RAVAGLI CERONI

N° 129

Assessorat de l'éducation et de la culture.

Avis de concours en vue de l'attribution d'allocations aux personnes inscrites à des cours post-universitaires en Italie ou à l'étranger, au titre de l'année académique 2004/2005 ou de l'année solaire 2005 (art. 11 de la LR n° 30/1989, tel qu'il a été remplacé par le deuxième alinéa de l'art. 44 de la LR n° 25/2002).

Art. 1^{er}
Types et nombre d'allocations

Sont instituées, au titre de l'année académique 2004/2005 ou de l'année solaire 2005, 45 allocations réparties comme suit :

- 6 allocations en vue de l'obtention d'un doctorat en Italie ;
- 9 allocations en vue de l'obtention d'un master niveau 1 en Italie ;
- 6 allocations en vue de l'obtention d'un master niveau 2 en Italie ;
- 14 allocations en vue de la participation, en Italie, à des cours de spécialisation obligatoires aux fins de l'exercice d'une profession, excepté les cours de l'aire médicale visés au décret législatif n° 368/1999 ;
- 10 allocations en vue de la participation à des cours équivalents à l'étranger.

Au cas où une ou plusieurs allocations ne seraient pas attribuées à défaut de demandes ou des conditions requises,

distribuiti per aumentare il numero delle altre tipologie per le quali vi siano idonei in esubero, fermo restando il limite della disponibilità di bilancio e qualora la disponibilità di bilancio lo consenta potrà anche essere aumentato il numero complessivo dei contributi di cui trattasi, secondo le modalità specificate nel successivo articolo 6.

Art. 2
Condizioni generali per la partecipazione

Possono presentare domanda per l'attribuzione dei contributi di cui al presente bando coloro che:

1. siano residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
2. siano in possesso del diploma di laurea o di diploma universitario con votazione di almeno 95/110 o equivalente (se espressa con scala differente);
3. non abbiano compiuto il 40° anno di età alla data di presentazione della domanda;
4. siano iscritti, nell'anno accademico 2004/2005 ovvero nell'anno solare 2005, a corsi istituiti:
 - in Italia, da Università o Istituti di istruzione di grado post universitario riconosciuti dal Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca;
 - all'estero, da Università o Istituti di istruzione di grado post universitario autorizzati al rilascio di titoli di studio aventi valore legale o equipollenti;
5. non siano già beneficiari di provvidenze analoghe erogate allo stesso titolo da altri enti pubblici o privati ovvero non siano iscritti a corsi per i quali sono previsti finanziamenti mirati;
6. siano in possesso dei requisiti di reddito specificati nell'articolo 4.

Art. 3
Durata concessione dei contributi

I contributi di cui al presente bando sono concessi per il conseguimento per la prima volta di ciascuno dei livelli di corsi di cui al precedente articolo 1 e per un periodo di tempo pari alla durata legale prevista dai rispettivi ordinamenti didattici. Qualora la domanda sia presentata in anni successivi al primo il calcolo del periodo di contribuzione decorre dall'anno di iscrizione risultante alla scadenza del bando.

Art. 4
Requisiti economici per l'inserimento
nelle graduatorie degli idonei

Il reddito complessivo lordo del nucleo familiare non potrà superare i limiti seguenti:

lesdites allocations sont redistribuées aux candidats excédentaires des autres catégories, compte tenu des crédits budgétaires disponibles à cet effet. Le nombre total d'allocations peut également être augmenté lorsque les crédits budgétaires disponibles le permettent, suivant les modalités visées à l'art. 6 ci-dessous.

Art. 2
Conditions requises

Peut participer au concours en question toute personne qui répond aux conditions suivantes :

1. Être résidente en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de sa demande ;
2. Justifier d'une maîtrise ou d'une licence obtenue avec 95/110 points au moins (ou avec une note équivalente) ;
3. Ne pas avoir 40 ans révolus à la date de dépôt de sa demande d'aide ;
4. Être inscrite, au titre de l'année académique 2004/2005 ou de l'année solaire 2005, à des cours institués :
 - en Italie, par des universités ou des établissements d'enseignement post-universitaire agréés par le Ministère de l'éducation, de l'université et de la recherche ;
 - à l'étranger, par des universités ou des établissements d'enseignement post-universitaire habilités à délivrer des titres d'études légalement reconnus ou des titres équivalents ;
5. Ne pas bénéficier d'autres aides octroyées au même titre, ni être inscrite à des cours faisant l'objet d'aides ciblées ;
6. Réunir les conditions de revenu visées à l'art. 4 du présent avis.

Art. 3
Durée des allocations

Les allocations visées au présent avis sont octroyées aux fins de l'obtention, pour la première fois, de chacun des titres visés à l'art. 1^{er} ci-dessus et pour une période équivalente à la durée légale prévue par l'organisation pédagogique des cours y afférents. Si la demande d'aide n'est pas présentée pendant la première année de cours, la bourse est versée à compter de l'année indiquée par l'avis au titre duquel la demande est déposée.

Art. 4
Conditions de revenu aux fins de
l'inscription sur les listes d'aptitude

Le revenu global brut du foyer du demandeur ne doit pas dépasser les plafonds ci-après :

N. componenti	soglia economica
1	Euro 16.527,00
2	Euro 27.889,00
3	Euro 37.185,00
4	Euro 45.448,00
5	Euro 53.195,00
6	Euro 60.425,00

(oltre il 6°, per ogni componente in più Euro 3.099,00)

Definizione del nucleo familiare

Sono considerati appartenenti al nucleo familiare il richiedente i benefici e tutti coloro, anche se non legati da vincolo di parentela, che risultano nello stato di famiglia anagrafico, alla data di presentazione della domanda, fatto salvo quanto stabilito nel comma successivo.

I fratelli e/o sorelle del richiedente i benefici di età inferiore ai 27 anni, con riferimento alla data della domanda, sono considerati a carico della famiglia, e quindi considerati ai fini della consistenza numerica, solo se possiedono un reddito annuo lordo inferiore a 2.840,00 Euro; i redditi di questi ultimi non contribuiscono al reddito familiare. I fratelli e/o sorelle del richiedente i benefici della stessa età con redditi superiori a 2.840,00 Euro annui ovvero di età superiore ai 26 anni non sono considerati ai fini della consistenza numerica e della valutazione della condizione economica.

Il richiedente i benefici è considerato indipendente solo nei casi in cui lo stesso abbia costituito nucleo familiare a sé stante, di cui sia unico componente, e svolga, da almeno un anno, un'attività lavorativa in modo stabile e continuativo che gli consenta di ottenere un reddito minimo complessivo lordo di 8.779,00 Euro su base annua, documentabili, esclusi gli eventuali trasferimenti dalla famiglia di origine e dei redditi derivanti da impresa familiare o società. Nel caso in cui il reddito sia inferiore a 8.779,00 Euro si farà riferimento alla condizione della famiglia di origine.

Qualora il richiedente i benefici non risulti convivente con la famiglia di origine, ma convivente con altri parenti, si farà riferimento alla condizione della famiglia di origine, fatti salvi i casi particolari che dovranno essere debitamente motivati con istanze da produrre a parte.

Qualora il richiedente i benefici sia figlio di genitori separati o divorziati, per cui esista atto di separazione o divorzio, si farà riferimento al reddito ed al patrimonio del nucleo familiare in cui sia compreso il richiedente stesso, tenuto conto degli eventuali assegni di mantenimento o di alimenti versati dal coniuge separato/divorziato; tali assegni saranno equiparati al reddito di lavoro dipendente; nei casi in cui non esista atto di separazione o di divorzio, sarà considerata la somma dei redditi e dei patrimoni di tutti i soggetti compresi nei nuclei familiari dei due genitori, anche nel caso in cui gli stessi abbiano stati di famiglia e residenza separati.

Membres du foyer	Plafond
1	16 527,00 euros
2	27 889,00 euros
3	37 185,00 euros
4	45 448,00 euros
5	53 195,00 euros
6	60 425,00 euros

Le plafond susmentionné est majoré de 3 099,00 euros pour chaque membre au-delà du 6°

Détermination du nombre des membres du foyer.

Sont considérés comme membres du foyer le demandeur et toutes les personnes qui – même si elles n'ont aucun lien de parenté – figurent sur sa fiche familiale d'état civil à la date de présentation de la demande, sans préjudice des dispositions de l'alinéa ci-après.

Les enfants âgés de moins de 27 ans à la date de dépôt de la demande sont considérés comme étant à la charge de la famille et sont pris en compte aux fins du calcul du nombre de membres du foyer uniquement s'ils disposent d'un revenu annuel brut inférieur à 2 840,00 euros. Les revenus des jeunes susmentionnés ne sont pas pris en considération aux fins du calcul du revenu du foyer. Les enfants âgés de moins de 27 ans dont le revenu annuel dépasse 2 840,00 euros, ainsi que les enfants âgés de plus de 26 ans ne sont pas pris en compte aux fins du calcul du nombre des membres du foyer ni de la détermination du plafond de revenu.

L'élève majeur est considéré comme indépendant uniquement s'il a formé un foyer à part dont il est le seul membre et s'il exerce de manière stable et sans solution de continuité, depuis un an au moins, une activité professionnelle lui permettant de disposer d'un revenu annuel brut documentable de 8 779,00 euros minimum, exception faite des sommes qu'il reçoit de sa famille d'origine et des revenus découlant d'une exploitation familiale ou d'une société. Si le revenu dont il dispose est inférieur à 8 779,00 euros, c'est celui de sa famille d'origine qui est pris en compte.

Lorsque l'élève ne vit pas avec sa famille d'origine mais avec d'autres parents, il est fait référence à sa famille d'origine, sauf cas particuliers devant être motivés par une demande ad hoc.

Au cas où les parents du demandeur seraient séparés ou divorcés et qu'il existerait un acte attestant la séparation ou le divorce, ce sont le revenu et le patrimoine du foyer auquel appartient le demandeur qui sont pris en considération, compte tenu des pensions alimentaires visées à l'acte de séparation ou de divorce et versées par le conjoint séparé ou divorcé ne vivant pas sous le même toit ; lesdites pensions alimentaires sont assimilées au revenu du travail salarié. En l'absence dudit acte, il est tenu compte de la somme des revenus et des patrimoines de tous les sujets appartenant aux foyers des deux parents, même si ces derniers ont une fiche familiale d'état civil et une résidence distinctes.

Determinazione del reddito e valutazione del patrimonio

Per la determinazione della situazione economica si prendono in considerazione il reddito lordo percepito nell'anno 2003 ed il patrimonio in possesso al momento della presentazione della domanda.

A) Determinazione del reddito

I redditi sono desunti dalle relative dichiarazioni.

- N.B. 1) Qualora alla formazione del reddito complessivo concorrano redditi di lavoro dipendente o da pensione, questi sono calcolati nella misura del 60% del relativo reddito imponibile.
- 2) Qualora alla formazione del reddito complessivo concorrano perdite derivanti dall'esercizio di attività di lavoro autonomo, di impresa o di partecipazione, tali perdite non saranno prese in considerazione ed il reddito complessivo sarà pari pertanto alla sommatoria di tutti gli altri redditi dichiarati.
- 3) Qualora i genitori del richiedente i benefici non abbiano presentato per l'anno 2003 la dichiarazione dei redditi, o se dalla dichiarazione presentata non risultano tutti i redditi da loro percepiti nell'anno 2003, essi dovranno allegare una dichiarazione, sottoscritta sotto la propria responsabilità, dalla quale risulti l'intero reddito goduto nel suddetto anno escluse le pensioni di guerra e le rendite INAIL per l'invalidità civile.

Non concorrono alla formazione del reddito:

- relativamente ai redditi da lavoro dipendente, gli emolumenti arretrati ed il trattamento di fine rapporto;
- i redditi del genitore deceduto.

B) Valutazione del patrimonio

I redditi di cui al precedente punto A sono aumentati a seconda del tipo di patrimonio posseduto. Per ogni punto di valutazione del patrimonio i redditi vengono aumentati di 362,00 Euro.

Il patrimonio in uso gratuito viene calcolato come di proprietà.

Se un'azienda è gestita in forma di società di persone, viene valutata soltanto quella parte dell'intero patrimonio sociale che corrisponde alla quota di partecipazione alla società da parte della persona interessata.

B.1 Azienda agricola

- terreni coltivati

Détermination du revenu et évaluation du patrimoine

La détermination du revenu est effectuée compte tenu du revenu annuel brut de 2003 et du patrimoine dont le foyer dispose au moment de la présentation de la demande.

A) Calcul du revenu

Sont pris en compte les revenus tels qu'ils figurent aux déclarations y afférentes.

- N.B. 1) En cas d'activité professionnelle salariée ou de pension de retraite, est prise en compte une tranche de revenu équivalant à 60 p. 100 du revenu imposable ;
- 2) Les pertes dues à l'exercice d'une activité indépendante ou d'entreprise ou bien à des participations ne sont pas prises en compte ; le revenu global découle donc de la somme de tous les autres revenus déclarés ;
- 3) Si les parents du demandeur n'ont pas déposé de déclaration de revenus au titre de l'an 2003 ou si la déclaration présentée n'indique pas tous les revenus relatifs à ladite année, le candidat est tenu de joindre à sa demande une déclaration sur l'honneur effectuée par ses parents, attestant le total des revenus de 2003, déduction faite des pensions de guerre et des rentes INAIL pour invalidité civile.

Ne sont pas pris en compte aux fins du calcul du revenu :

- les arriérés et les indemnités de départ, en cas de travail salarié ;
- les revenus du parent décédé.

B) Évaluation du patrimoine

Les revenus visés au point A) sont augmentés en fonction du type de patrimoine du foyer. Le revenu concerné est augmenté de 362,00 euros pour chaque point attribué au patrimoine.

Le patrimoine en usage gratuit est considéré comme appartenant au foyer.

Lorsqu'une entreprise est gérée sous forme de société de personnes, seule la partie du patrimoine social qui correspond à la part de la personne concernée est prise en compte.

B.1 Exploitations agricoles

- terrains cultivés

da 0 a 5 ha = 0 p.
da 5,01 a 10 ha = 1 p.
da 10,01 a 15 ha = 2 p.
da 15,01 a 20 ha = 4 p.
da 20,01 a 25 ha = 8 p.
da 25,01 a 30 ha = 10 p.
da 30,01 a 35 ha = 14 p.
da 35,01 a 40 ha = 18 p.
da 40,01 a 45 ha = 22 p.
da 45,01 a 50 ha = 26 p.
oltre 50 ha = 50 p.

(i punti vengono dimezzati per le aziende agricole situate oltre i 1300 metri di altitudine – i punti vengono altresì dimezzati se le aziende agricole sono gestite in affitto)

- unità di bestiame bovino adulto (oltre i due anni)

da 0 a 20 unità = 0 p.
da 21 unità = 1,5 p. per ogni unità

B.2 Industria alberghiera

- ristorante e/o bar

proprietà = 30 p.
affitto = 15 p.

- aziende di agriturismo

proprietà = 16 p.
affitto = 8 p.

- rifugi e/o campeggi

proprietà = 12 p.
affitto = 6 p.

- Aziende alberghiere (i punti vengono dimezzati per le aziende gestite in affitto)

4 stelle

da 0 a 10 letti = 25 p.
da 11 a 20 letti = 35 p.
da 21 a 30 letti = 45 p.
più di 30 letti = 50 p.

3 stelle

da 0 a 10 letti = 20 p.
da 11 a 20 letti = 30 p.
da 21 a 40 letti = 40 p.
più di 40 letti = 50 p.

2 stelle

da 0 a 20 letti = 16 p.
da 21 a 40 letti = 25 p.
da 41 a 50 letti = 35 p.
più di 50 letti = 50 p.

1 stella

da 0 a 3 letti = 5 p.
da 4 a 6 letti = 10 p.
da 7 a 10 letti = 16 p.

de 0 à 5 ha = 0 point
de 5,01 à 10 ha = 1 point
de 10,01 à 15 ha = 2 points
de 15,01 à 20 ha = 4 points
de 20,01 à 25 ha = 8 points
de 25,01 à 30 ha = 10 points
de 30,01 à 35 ha = 14 points
de 35,01 à 40 ha = 18 points
de 40,01 à 45 ha = 22 points
de 45,01 à 50 ha = 26 points
plus de 50 ha = 50 points

(Les points susdits sont réduits de moitié en cas d'exploitations agricoles situées à une altitude de plus de 1 300 m ou prises à bail)

- unités de gros bétail (plus de 2 ans)

de 0 à 20 têtes = 0 point
plus de 20 têtes = 1,5 point par tête

B.2 Hôtellerie

- Restaurant et/ou bar

Propriété = 30 points
Bail = 15 points

- Exploitation agrotouristique

Propriété = 16 points
Bail = 8 points

- Refuge et/ou camping

Propriété = 12 points
Bail = 6 points

- Établissement hôtelier (Les points ci-dessous sont réduits de moitié en cas d'exploitation prise à bail)

4 étoiles

de 0 à 10 lits = 25 points
de 11 à 20 lits = 35 points
de 21 à 30 lits = 45 points
plus de 30 lits = 50 points

3 étoiles

de 0 à 10 lits = 20 points
de 11 à 20 lits = 30 points
de 21 à 40 lits = 40 points
plus de 40 lits = 50 points

2 étoiles

de 0 à 20 lits = 16 points
de 21 à 40 lits = 25 points
de 41 à 50 lits = 35 points
plus de 50 lits = 50 points

1 étoile

de 0 à 3 lits = 5 points
de 4 à 6 lits = 10 points
de 7 à 10 lits = 16 points

da 11 a 20 letti = 25 p.
da 21 a 50 letti = 35 p.
più di 50 letti = 50 p.

B.3 Commercianti – artigiani – industrie – liberi professionisti – rappresentanti di commercio – ecc.

Per queste categorie viene presa in considerazione, per la valutazione del patrimonio, la superficie utilizzata per lo svolgimento dell'attività, escluse le aree scoperte. Per i locali goduti in affitto il punteggio relativo viene dimezzato.

- Commercianti – artigiani – industrie – ecc.

Fino a 25 mq = 6 p.	da 101 a 200 mq = 14 p.
da 26 a 50 mq = 8 p.	da 201 a 500 mq = 18 p.
da 51 a 100 mq = 11 p.	oltre 500 mq = 50 p.

- Liberi professionisti

fino a 25 mq = 16 p.	da 101 a 200 mq = 44 p.
da 26 a 50 mq = 24 p.	da 201 a 500 mq = 56 p.
da 51 a 100 mq = 34 p.	oltre 500 mq = 100 p.

- Rappresentanti di commercio – agenti – ecc.

fino a 25 mq = 8 p.	da 101 a 200 mq = 22 p.
da 26 a 50 mq = 12 p.	da 201 a 500 mq = 28 p.
da 51 a 100 mq = 17 p.	oltre 500 mq = 50 p.

Art. 5 Presentazione dell'istanza

Ai fini dell'ammissione ai benefici, gli interessati devono presentare domanda redatta su apposito modulo all'Assessorato regionale Istruzione e Cultura – Via Saint-Martin-de-Corléans, 250, AOSTA – entro le ore 12.00 del giorno 27 maggio 2005 se recapitata a mano, pena l'esclusione.

La domanda può essere inoltrata anche a mezzo posta per raccomandata; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma del richiedente deve essere apposta in presenza del dipendente addetto; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento d'identità, in corso di validità, del richiedente stesso.

La domanda deve essere corredata dei seguenti documenti:

1. fotocopia della dichiarazione dei redditi – completa di tutti i quadri – dei componenti il nucleo familiare produttori di reddito (vedasi art. 4). Per coloro che fruiscono di redditi da lavoro all'estero è richiesta una dichiarazione del datore di lavoro sulla retribuzione annua lorda (tale dichiarazione, se redatta in lingua diversa dal

de 11 à 20 lits = 25 points
de 21 à 50 lits = 35 points
plus de 50 lits = 50 points

B.3 Personnes exerçant une activité commerciale, artisanale ou industrielle, ou un travail indépendant – Représentants et agents de commerce, etc.

Aux fins de l'évaluation du patrimoine, il est tenu compte de la surface utile exploitée, exception faite des aires découvertes. Les points sont réduits de moitié en cas de location.

- Personnes exerçant une activité commerciale, artisanale ou industrielle, etc.

jusqu'à 25 m ² = 6 points	de 101 à 200 m ² = 14 points
de 26 à 50 m ² = 8 points	de 201 à 500 m ² = 18 points
de 51 à 100 m ² = 11 points	plus de 500 m ² = 50 points

- Personnes exerçant un travail indépendant

jusqu'à 25 m ² = 16 points	de 101 à 200 m ² = 44 points
de 26 à 50 m ² = 24 points	de 201 à 500 m ² = 56 points
de 51 à 100 m ² = 34 points	plus de 500 m ² = 100 points

- Représentants et agents de commerce, etc.

jusqu'à 25 m ² = 8 points	de 101 à 200 m ² = 22 points
de 26 à 50 m ² = 12 points	de 201 à 500 m ² = 28 points
de 51 à 100 m ² = 17 points	plus de 500 m ² = 50 points

Art. 5 Dépôt des demandes

Pour bénéficier des aides en question, les intéressés doivent déposer une demande, rédigée sur un formulaire prévu à cet effet, à l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE, au plus tard le 27 mai 2005, 12 h, sous peine d'exclusion.

La demande peut être également envoyée par lettre recommandée ; en l'occurrence, le respect du délai de présentation est attesté par le cachet apposé par le bureau postal expéditeur, indépendamment de l'heure de départ.

La signature du demandeur doit être apposée en présence du fonctionnaire compétent ; dans le cas contraire, le signataire doit joindre à sa demande la photocopie d'une pièce d'identité valable.

La demande doit être assortie de la documentation suivante :

1. Photocopie de la déclaration de revenus (avec tous ses tableaux) des membres du foyer disposant d'un revenu, au sens de l'art. 4 du présent avis. Les personnes dont le revenu découle d'un travail à l'étranger doivent produire une déclaration de l'employeur attestant leur traitement annuel brut. Au cas où celle-ci serait rédigée en

francese, dovrà essere presentata tradotta in italiano e autenticata);

2. curriculum degli studi compiuti;
3. documentazione relativa al corso che si frequenta contenente le seguenti informazioni:
 - Università/Istituto che attiva il corso;
 - eventuali riferimenti del riconoscimento da parte del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca;
 - durata legale del corso;
 - titolo di studio finale;
 - articolazione del corso;
 - i laureati iscritti presso Istituti esteri devono presentare anche una dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante l'ordine, il grado e la durata del corso di studi seguiti dall'interessato, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese.

Sono escluse le istanze non conformi a quanto richiesto dal presente articolo.

Art. 6 Formazione delle graduatorie degli idonei

Sono formate distinte graduatorie per ogni tipologia di contributo, secondo il reddito pro-capite, dal più basso al più elevato, con priorità a favore dei laureati, iscritti ad anni successivi al primo, che hanno già beneficiato in passato del contributo di cui trattasi per lo stesso tipo di corso. A parità di reddito è data priorità alla votazione del diploma di laurea.

Qualora, per mancanza di richieste e/o requisiti, si proceda alla redistribuzione dei contributi di cui all'articolo 1, l'assegnazione degli stessi avverrà sulla base di un'unica graduatoria per tutte le tipologie di contributo, formata secondo il reddito pro-capite, dal più basso al più elevato.

L'inserimento nella graduatoria degli idonei è subordinata al possesso dei requisiti economici di cui all'articolo 4 nonché alla regolarità formale ed alla completezza della domanda e della documentazione ad essa allegata.

Art. 7 Condizioni e modalità di liquidazione dei contributi

Alla liquidazione dei contributi ai laureati iscritti nelle graduatorie di cui al precedente articolo 6 si provvederà, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, in due rate pari al 50% dell'importo complessivo: la prima, non appena espilate le rispettive procedure concorsuali; la seconda, su presentazione della certificazione attestante l'ammissione al

une langue autre que le français, elle doit être assortie d'une traduction en italien effectuée par un traducteur assermenté ;

2. Curriculum précisant les études effectuées ;
3. Documentation relative au cours fréquenté et indiquant :
 - l'université/institut qui organise le cours ;
 - les coordonnées de l'éventuel agrément du cours par le Ministère de l'éducation, de l'université et de la recherche ;
 - la durée légale du cours ;
 - le titre d'études final ;
 - l'articulation du cours ;
 - les demandeurs inscrits aux cours d'un établissement étranger doivent par ailleurs produire une déclaration, délivrée par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes, attestant l'ordre, le degré et la durée du cours d'études suivi, selon l'organisation scolaire du pays en cause.

Les demandes non conformes aux dispositions du présent article sont rejetées.

Art. 6 Listes d'aptitude

Pour chaque typologie d'aide, une liste d'aptitude est établie par ordre croissant de revenu, priorité étant donnée aux demandeurs inscrits à la deuxième année ou aux années suivantes ayant déjà bénéficié des aides en question au titre du même type de cours. À égalité de revenu, il est tenu compte de la note de maîtrise.

Au cas où les allocations visées à l'art. 1^{er} du présent avis ne seraient pas attribuées à défaut de demandes ou des conditions requises, lesdites allocations sont redistribuées suivant une liste d'aptitude unique pour chaque typologie d'aide, établie par ordre croissant de revenu.

L'inscription des demandeurs sur les listes d'aptitude est subordonnée à la possession des conditions de revenu visées à l'art. 4 du présent avis, ainsi qu'à la régularité de leur demande et de la documentation y afférente.

Art. 7 Conditions d'attribution et modalités de liquidation

Les allocations en cause sont liquidées aux demandeurs inscrits sur les listes d'aptitude visées à l'art. 6 du présent avis, dans les limites des crédits disponibles, en deux versements s'élevant chacun à 50 p. 100 du montant global. Le premier versement est effectué dès que les procédures relatives au concours en question sont achevées, le deuxième

successivo anno di corso ovvero il conseguimento del titolo finale.

La suddetta documentazione deve pervenire entro le ore 12 del giorno 10 febbraio 2006 se recapitata a mano, pena l'esclusione. La suddetta documentazione può essere inoltrata anche a mezzo posta per raccomandata; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

Non verrà richiesto il rimborso della prima rata liquidata ai laureati non in possesso dei requisiti richiesti per la liquidazione della seconda rata.

Art. 8
Importi dei contributi

L'importo dei contributi, al lordo delle eventuali ritenute di legge, è determinato sulla base del reddito, nelle misure indicate nella seguente tabella:

Fascia reddito	1 comp. (fino a)	2 comp.	3 comp.	4 comp.	5 comp.	6 comp.	A	B	C
1 ^a	8.779,00	20.245,00	28.405,00	35.119,00	41.316,00	47.359,00	4.130,00	2.420,00	1.700,00
2 ^a	12.137,00	22.724,00	31.091,00	38.528,00	45.448,00	51.749,00	3.440,00	2.160,00	1.440,00
3 ^a	14.203,00	24.997,00	33.828,00	41.936,00	49.373,00	56.294,00	2.930,00	1.850,00	1.130,00
4 ^a	16.527,00	27.889,00	37.185,00	45.448,00	53.195,00	60.425,00	2.420,00	1.500,00	870,00

Classe de revenu	1 membre, jusqu'à	2 membres, jusqu'à	3 membres, jusqu'à	4 membres, jusqu'à	5 membres, jusqu'à	6 membres, jusqu'à	A	B	C
1	8 779,00	20 245,00	28 405,00	35 119,00	41 316,00	47 359,00	4 130,00	2 420,00	1 700,00
2	12 137,00	22 724,00	31 091,00	38 528,00	45 448,00	51 749,00	3 440,00	2 160,00	1 440,00
3	14 203,00	24 997,00	33 828,00	41 936,00	49 373,00	56 294,00	2 930,00	1 850,00	1 130,00
4 ^a	16 527,00	27 889,00	37 185,00	45 448,00	53 195,00	60 425,00	2 420,00	1 500,00	870,00

A Importo contributo per coloro che hanno preso alloggio a titolo oneroso nei pressi della sede del corso per un periodo complessivo pari o superiore a 6 mesi, compresi nel periodo dell'effettuazione del corso;

B Importo contributo per coloro che non soddisfano il requisito di cui alla lettera A;

C Importo contributo per coloro che frequentano corsi aventi sede nella Regione Valle d'Aosta ovvero per gli iscritti a corsi a distanza.

sur présentation des pièces attestant l'admission à l'année de cours suivant celle au titre de laquelle la demande a été présentée ou bien la possession du titre d'études final.

La documentation susdite doit être présentée au plus tard le 10 février 2006, 12 h, sous peine d'exclusion. Ladite documentation peut être également envoyée par lettre recommandée ; en l'occurrence, le respect du délai de présentation est attesté par le cachet apposé par le bureau postal expéditeur, indépendamment de l'heure de départ.

Les demandeurs qui ne répondent pas aux conditions requises pour la liquidation du deuxième versement, mais qui ont déjà bénéficié du premier versement ne sont pas tenus de rembourser ce dernier.

Art. 8
Montants

Le montant de l'allocation, y compris les éventuelles retenues prévues par la loi, est fixé sur la base du revenu, comme il appert du tableau ci-après :

A Montant de l'allocation destinée aux demandeurs qui sont hébergés à titre onéreux à proximité du lieu où se déroulent les cours pour une période égale ou supérieure à six mois compris dans la période de cours ;

B Montant de l'allocation destinée aux demandeurs qui ne remplissent pas la condition visée à la lettre A ci-dessus ;

C Montant de l'allocation destinée aux demandeurs qui suivent des cours ayant leur siège en Vallée d'Aoste ou qui sont inscrits à des cours à distance.

N.B.: Si intende a titolo oneroso:

- a) l'esistenza di un contratto d'affitto regolarmente registrato, intestato al richiedente o ad un componente del nucleo familiare, per l'alloggio utilizzato nei pressi della sede del corso post universitario ovvero documentazione attestante il pagamento del canone d'affitto, per un periodo complessivo pari o superiore a 6 mesi, purchè detta documentazione sia intestata al richiedente o ad un componente del nucleo familiare. Si intende valido il pagamento effettuato tramite bonifico bancario o vaglia postale;
- b) l'esistenza, per coloro che frequentino corsi all'estero, di documentazione attestante il pagamento del canone d'affitto ovvero delle spese relative al soggiorno per un periodo complessivo pari o superiore a 6 mesi;
- c) l'esistenza di documentazione fiscalmente valida attestante il pagamento di almeno 72 pernottamenti, nel periodo dell'effettuazione del corso.

La documentazione attestante il pagamento del canone d'affitto ovvero delle spese relative al soggiorno deve essere consegnata al competente ufficio dell'Assessorato Istruzione e Cultura entro il 10 febbraio 2006, pena l'esclusione e, se redatta in lingua diversa dal francese, deve essere presentata tradotta in italiano e autenticata.

Art. 9
Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle vigenti disposizioni, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere al fine di fruire dei contributi di cui trattasi decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere e sono puniti ai sensi delle leggi vigenti in materia.

Aosta, 29 marzo 2005.

L'Assessore
CHARLES

N. 130

Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

Pubblicazione esito concorso pubblico per l'assunzione a tempo indeterminato, 36 ore settimanali, di n. 1 educatore asilo nido – categoria C – posizione C2.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96 e successive integrazioni e modificazioni, si rende noto che in relazione al concorso di sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

N.B. L'hébergement à titre onéreux doit être documenté par :

- a) Un contrat de location dûment enregistré et signé par le demandeur ou par un membre de son foyer, en cas de location d'un appartement à proximité du lieu où se déroule le cours post-universitaire ou bien documentation au nom du demandeur ou de l'un des membre de son foyer attestant le versement du loyer pour une période égale ou supérieure à 6 mois ; le paiement doit être effectué par virement bancaire ou par mandat postal ;
- b) Toute pièce attestant, en cas d'inscription à des cours à l'étranger, le versement du loyer ou le paiement de dépenses de séjour, pour une période égale ou supérieure à six mois ;
- c) Un reçu fiscal attestant le paiement de 72 nuitées au moins pendant la période de cours.

La documentation attestant le versement du loyer ou le paiement de dépenses de séjour doit être remise au bureau compétent de l'Assessorat de l'éducation et de la culture au plus tard le 10 février 2006, sous peine d'exclusion ; au cas où elle serait établie en une langue autre que le français, elle doit être assortie d'une traduction assermentée en italien.

Art. 9
Contrôles et sanctions

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations susmentionnées.

Les candidats qui auraient fait des déclarations mensongères afin d'obtenir les allocations d'études déchoient du droit aux bénéfices éventuellement obtenus en vertu des dites déclarations et sont punis aux termes des lois en vigueur en la matière.

Fait à Aoste, le 29 mars 2005.

L'assesseur,
Teresa CHARLES

N° 130

Commune de PONT-SAINT-MARTIN.

Publication du résultat du concours externe en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires, d'un éducateur en crèche (catégorie C, position C2).

Au sens du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996 modifié et complété, avis est donné du fait que la liste d'aptitude du concours visé à l'intitulé est la suivante :

CANDIDATO	PUNTEGGIO FINALE
1 ^a ROSINA Cecilia Enrica	26,43
2 ^a MERIVOT Barbara	26,12
3 ^a HERERAZ Romina	24,16
4 ^a SAPINO Giulietta	23,88
5 ^a VIVALDO Maria Rosa	22,91
6 ^a PRIOD Marina	22,69
7 ^a TASSONE Tiziana Margherita	22,02
8 ^a VOYAT Annie	19,71
9 ^a VERTHUY Valeria	18,645
Il Segretario comunale PASI	

N. 131

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Graduatoria del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di operatore tecnico specializzato (personale tecnico) cat. B liv. economico Super (Bs) da assegnare all'U.B. sistema informatico e telecomunicazioni settore manutenzioni reti, trasmissioni dati e fonia mobile e fissa. Approvata con deliberazione del Direttore generale 29 marzo 2005, n. 705.

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

N.	Cognome	Nome	Punti su 100
1°	GARINO	Fulvio	53,200
2°	GIOMETTO	Giovanni	51,363

dichiarando nel contempo il candidato Sig. GARINO Fulvio vincitore del concorso pubblico di cui trattasi.

Il Direttore Generale
RICCARDI

N. 132

Università della Valle d'Aosta.

Estratto di bando di concorso pubblico, per esami, per la nomina a n. 1 posto di geometra (collaboratore – categoria C, posizione C2).

CANDIDAT	POINTS
1 ^{re} ROSINA Cecilia Enrica	26,43
2 ^e MERIVOT Barbara	26,12
3 ^e HÉRÉRAZ Romina	24,16
4 ^e SAPINO Giulietta	23,88
5 ^e VIVALDO Maria Rosa	22,91
6 ^e PRIOD Marina	22,69
7 ^e TASSONE Tiziana Margherita	22,02
8 ^e VOYAT Annie	19,71
9 ^e VERTHUY Valeria	18,645
Le secrétaire communal, Marco PASI	

N° 131

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un opérateur technique spécialisé (personnel technique), catégorie B, niveau économique super (BS), à affecter à l'UB Système informatique et télécommunications – secteur Entretien des réseaux, transmission des données et téléphonie mobile et fixe, approuvée par la délibération du directeur général n° 705 du 29 mars 2005.

La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

Rang	Nom	Prénom	Points sur 100
1 ^{er}	GARINO	Fulvio	53,200
2 ^e	GIOMETTO	Giovanni	51,363

M. Fulvio GARINO est déclaré lauréat du concours en question.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

N° 132

Université de la Vallée d'Aoste.

Extrait d'avis de concours public, sur examens, pour la désignation d'un poste de géomètre (catégorie C – position C2).

L'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste ha indetto un concorso pubblico per esami per la nomina a n. 1 posto di geometra (collaboratore – categoria C, posizione C2), tempo indeterminato, nell'ambito dell'Amministrazione Centrale di Ateneo – Direzione dei Servizi Amministrativi.

Titolo di studio: Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso del diploma di maturità tecnica per geometra. I diplomi di laurea in architettura e in ingegneria sono assorbenti rispetto al diploma di maturità tecnica per geometra, richiesto per l'ammissione al concorso.

Prova preliminare: I concorrenti devono sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e/o francese, consistente in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1601 del 29 aprile 2002.

L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

PROVE D'ESAME

Due prove scritte, di cui: l'una riguardante l'estimo, la topografia e le costruzioni, l'altra vertente sul ciclo di realizzazione del lavoro pubblico;

una prova orale vertente sulle seguenti materie:

- normativa regionale in materia di lavori pubblici (L.R. 12/96 e successive modificazioni);
- pratica amministrativa e contabile nella condotta di opere pubbliche;
- elementi di pratica catastale;
- nozioni di normativa urbanistico-edilizia;
- normativa regionale, statale e comunitaria in materia di sicurezza e di salute dei lavoratori sul luogo di lavoro e nei cantieri temporanei o mobili (D. Lgs. vi 626/94 e 494/96 e successive modificazioni);
- Regolamento di Ateneo per l'amministrazione, la finanza e la contabilità e Statuto dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Scadenza di presentazione delle domande: Entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente estratto sul

L'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste a ouvert un concours public sur examens pour la désignation d'un poste de géomètre (catégorie C – position C2) – à durée indéterminée – dans le cadre de l'Administration Centrale de l'Université – Direction des Services d'Administration.

Diplômes : Peuvent être admis au concours les candidats ayant obtenu un baccalauréat technique pour Géomètres. Les candidats possédant une maîtrise d'Architecture ou un diplôme d'Ecole d'Ingénieurs ne nécessitent pas du diplôme de baccalauréat technique pour Géomètres requis pour l'admission au concours.

Epreuve préliminaire : Les concurrents doivent passer une épreuve préliminaire écrite et orale évaluant leur connaissance de la langue italienne et/ou française sur des sujets portant sur la vie publique et le monde professionnel, selon les modalités prévues par décision du Gouvernement Régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1601 du 29 avril 2002.

Les épreuves sont réussies lorsque le candidat obtient une note égale ou supérieure à 6 sur 10.

EPREUVES D'EXAMEN

Deux épreuves écrites, l'une portant sur l'estimation des biens, la topographie et les sciences de la construction, l'autre sur le cycle de réalisation du travail public.

Une épreuve orale portant sur les matières suivantes:

- lois régionales en matière de travaux publics (L.R. n° 12/1996 et modifications successives);
- pratique de l'administration et de la comptabilité dans les œuvres publiques;
- éléments de pratique du cadastre;
- notions portant sur les lois de l'urbanisme et de la construction
- lois régionales, nationales et communautaires en matière de sûreté et de santé des travailleurs dans les lieux de travail ou dans les chantiers provisoires ou mobiles (arrêtés législatifs n° 626 /1994 et n° 494 /1996 et modifications successives) ;
- Règlement de l'Institut universitaire pour l'Administration, les finances et la comptabilité et Statut de l'Université della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Un sujet parmi les matières de l'épreuve orale, au choix du candidat, devra être traité dans une langue différente de la langue choisie pour les épreuves du concours.

Terme de présentation des demandes : Au plus tard trente jours à compter de la date de publication de l'extrait

Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Informazioni: Per ottenere ulteriori informazioni, la copia integrale del bando ed il fac-simile della domanda (disponibili anche per via telematica al seguente indirizzo: <http://www.univda.it>, nella sezione «bandi e concorsi – personale non docente») rivolgersi all'Amministrazione Centrale di Ateneo, Servizi del Personale, Strada Cappuccini 2A, AOSTA, tel. 0165.306711-306742 (e-mail, f.randazzo@univda.it).

Aosta, 5 aprile 2005.

Il Presidente
del Consiglio dell'Università
PERRIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 133 A pagamento.

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile – Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio – Direzione Foreste – Loc. Amérique 127/a – 11020 QUART – Telefono 0165/776111 – Telefax 0165/765814.

Pubblicazione esito pubblico incanto.

Oggetto: Fornitura, a pubblico incanto, di n. 1 trattore forestale completo di spingitronchi frontale e di verricello forestale da assegnare in dotazione alla Direzione Foreste.

Importo a base d'asta: Euro 90.000,00 oltre agli oneri I.V.A. per complessivi Euro 108.000,00.

Metodo e procedimento di aggiudicazione: Art. 73 lettera c) del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

Ditte partecipanti:

1. M.A.V. S.r.l. di INTROD,
2. BOZZATO Giovanni di GRUARO (VE),
3. La Generali Agricola S.r.l. di ALCAMO (TP),
4. Nuova Mafer di MARTINET Flavio di CHARVENSOD.

Ditta aggiudicataria: M.A.V. S.r.l. con sede in Frazione Villes Dessus, 52, nel comune di INTROD – partita I.V.A. 00535140073

de l'avis de concours figurant dans le Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste.

Informations : Pour recevoir une copie intégrale de l'avis de concours et le modèle de la demande ainsi que des informations supplémentaires (voir ainsi le site web <http://www.univda.it>, avis de concours, corps non enseignant), les intéressés peuvent s'adresser à l'Administration de l'Université – Services du Personnel, 2A Chemin des Capucins, à AOSTE, Tél. 0165.306711-306742, (e-mail : f.randazzo@univda.it).

Aoste, le 5 avril 2005.

Le président
du Conseil de l'Université,
Carlo PERRIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 133 Payant.

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Département des ressources naturelles, du corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours – 127/A, région Amérique – 11020 QUART – Tél. 01 65 77 61 11 – Fax 01 65 76 58 14.

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.

Objet du marché : Fourniture d'un tracteur forestier avec lame frontale et treuil forestier – destiné à la Direction des forêts.

Mise à prix : 90 000,00 euros plus IVA, pour un total de 108 000,00 euros.

Mode de passation du marché : Au sens de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

Soumissionnaires :

1. M.A.V. srl d'INTROD ;
2. BOZZATO Giovanni de GRUARO (VE) ;
3. La Generali Agricola srl d'ALCAMO (TP) ;
4. Nuova Mafer de MARTINET Flavio de CHARVENSOD.

Adjudicataire : M.A.V. srl – 52, hameau des Villes-dessus – INTROD – n° d'immatriculation IVA 00535140073.

Importo di aggiudicazione: Euro 64.750,00 oltre agli oneri I.V.A. per complessivi Euro 77.700,00.

Quart, 24 marzo 2005.

Il Direttore
della Direzione foreste
PASQUETTAZ

N. 134

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile – Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio – Loc. Amérique 127/a – 11020 QUART – Telefono 0165/776111 – Telefax 0165/765814.

Pubblicazione esito pubblico incanto.

Oggetto: Fornitura, a pubblico incanto, di n. 1 autocarro 6x4, con cessione di n. 1 autocarro Fiat 160.26/PA da assegnare alla Direzione Sistemazioni Montane e Infrastrutture.

Importo a base d'asta: Euro 137.500,00= oltre agli oneri I.V.A. per complessivi Euro 165.000,00=.

Metodo e procedimento di aggiudicazione: Art. 73 lettera c) del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

Ditte partecipanti: Mottino veicoli industriali S.p.A. di BUROLO (TO)

Ditta esclusa: Mottino veicoli industriali S.p.A. di BUROLO (TO)

Esito infruttuoso.

Si è proceduto a trattativa privata ai sensi del R.D. 827/24.

Ditte partecipanti:

Mottino veicoli industriali S.p.A. di BUROLO (TO),

Nord Diesel S.p.A. di MONDOVÌ (CN)

Ditta aggiudicataria: NORD DIESEL S.p.A. di MONDOVÌ (CN)

Importo di aggiudicazione: Euro 135.000,00 oltre agli oneri I.V.A. per complessivi Euro 162.000,00. Per il ritiro del mezzo usato sono stati offerti Euro 10.000,00.

Quart, 29 marzo 2005.

Il Coordinatore
CUGNOD

N. 135

Montant du marché : 64 750,00 euros plus IVA, pour un total de 77 700,00 euros.

Fait à Quart, le 24 mars 2005.

Le directeur,
Edi PASQUETTAZ

N° 134

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Département des ressources naturelles, du corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours – 127/A, région Amérique – 11020 QUART – Tél. 01 65 77 61 11 – Fax 01 65 76 58 14.

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.

Objet du marché : Fourniture d'un camion 6x4 – avec reprise d'un camion Fiat 160.26/PA – destiné à la Direction de l'aménagement de la montagne et des infrastructures.

Mise à prix : 137 500,00 euros plus IVA, pour un total de 165 000,00 euros.

Mode de passation du marché : Au sens de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

Soumissionnaire : Mottino veicoli industriali SpA de BUROLO (TO).

Entreprise exclue : Mottino veicoli industriali SpA de BUROLO (TO).

Le marché n'a pu être attribué.

Il a donc été procédé par marché négocié, au sens du DR n° 827/1924.

Soumissionnaires :

Mottino veicoli industriali SpA de BUROLO (TO) ;

Nord Diesel SpA de MONDOVÌ (CN).

Adjudicataire : Nord Diesel SpA de MONDOVÌ (CN).

Montant du marché : 135 000,00 euros plus IVA, pour un total de 162 000,00 euros. 10 000,00 euros ont été offerts pour la reprise du véhicule usagé.

Fait à Quart, le 29 mars 2005.

Le coordinateur,
Cristoforo CUGNOD

N° 135